

Commission of Inquiry into Certain Allegations
Respecting Business and Financial Dealings
Between Karlheinz Schreiber and
the Right Honourable Brian Mulroney



Commission d'enquête concernant les allégations
au sujet des transactions financières et
commerciales entre Karlheinz Schreiber et
le très honorable Brian Mulroney

Public Hearing

Audience publique

Commissaire

L'honorable juge /
The Honourable Justice
Jeffrey James Oliphant

Commissaire

Held at :

Bytown Pavillion
Victoria Hall
111 Sussex Drive
Ottawa, Ontario

Thursday, May 14, 2009

Tenue à :

Pavillon Bytown
Salle Victoria
111, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)

Le jeudi 14 mai 2009

APPEARANCES / COMPARUTIONS

M ^e Guy Pratte	Le très honorable Brian Mulroney
M ^e Harvey Yarosky, c. r.	
M ^e François Grondin	
M ^e A. Samuel Wakim, c. r.	
M ^e Jack Hughes	
M ^e Kate Glover	
M ^e Richard Auger	M. Karlheinz Schreiber
M ^e Paul B. Vickery	Procureur général du Canada
M ^e Yannick Landry	
M ^e Philippe Lacasse	
M ^e Amy Joslin-Besner	
M ^e Robert E. Houston, c. r.	M. Fred Doucet
M ^e Richard Wolson	Avocats de la Commission
M ^e Evan Roitenberg	
M ^e Nancy Brooks	
M ^e Guiseppe Battista	
M ^e Myriam Corbeil	
M ^e Peter Edgett	
M ^e Sarah Wolson	
M ^e Martin Lapner	
M ^{me} Marie Chalifoux	Greffière
M ^{me} Anne Chalmers	Personnel de la Commission
M ^{me} Mary O'Farrell	

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Hearing commences at 10 :35 a.m. / L'audience débute à 10 h 35	3785
Previously sworn : The Right Hon. Brian Mulroney / Sous le même serment : Le très hon. Brian Mulroney	3785
Examination by Me WOLSON / Interrogatoire par M ^e Wolson	3788
Recess taken at 12 :17 p.m. / Suspension à 12 h 17 Hearing resumes at 2 :05 p.m. / Reprise à 14 h 05	3903
Recess taken at 3 :15 p.m. / Suspension à 15 h 15 Hearing resumes at 3 :35 p.m. / Reprise à 15 h 35	3988
Hearing adjourns at 4 :31 p.m. / L'audience est ajournée à 16 h 31	4053

EXHIBITS / PIÈCES JUSTIFICATIVES

N ^o	Description	PAGE
P-50	Document intitulé « Right Hon. Brian Mulroney's Testimony, Compendium of Contacts » [Témoignage du très honorable Brian Mulroney, recueil de contacts]	3788

1 Ottawa, Ontario / Ottawa (Ontario)
2 --- Upon resuming on Thursday, May 14, 2009
3 at 10 :35 a.m. / L'audience reprend le jeudi
4 14 mai 2009 à 10 h 35

5 36181 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bonjour
6 maîtres. Veuillez vous asseoir, je vous prie.
7 PREVIOUSLY SWORN : THE RIGHT HON. BRIAN MULRONEY /
8 SOUS LE MÊME SERMENT : LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY

9 36182 COMMISSAIRE OLIPHANT :
10 Maître WOLSON...?

11 36183 M^e WOLSON : Tout d'abord, j'ai des
12 nouvelles de M. Schreiber. Il est encore à l'hôpital.
13 Je ne lui ai pas parlé, bien sûr, mais son avocat me
14 dit qu'il se remet, mais qu'il ne mange encore rien et
15 M^e Auger n'a pas eu la possibilité, dans ces
16 circonstances, de s'asseoir avec son client et de
17 recevoir ses instructions.

18 36184 Nous vous tiendrons donc au courant,
19 monsieur le commissaire, plus tard dans la journée ou
20 demain matin, je suppose, et je présume que nous
21 saurons à quoi nous en tenir au cours de la journée de
22 demain.

23 36185 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien. Je
24 vous remercie.

25 36186 M^e WOLSON : Maintenant, la première

1 chose à l'ordre du jour, alors, c'est que mes collègues
2 et moi-même -- mes collègues au sens des avocats de la
3 Commission -- avons préparé un recueil intitulé
4 « Documents in support of the Rt. Honorable Brian
5 Mulroney's Testimony, A Compendium of Contacts »
6 [Documents à l'appui du témoignage du très honorable
7 Brian Mulroney, recueil de contacts].

8 36187 C'est un cahier assez mince, mais il
9 a pour but de réunir sous un seul onglet tous les
10 renvois, pour nous éviter les va-et-vient constants,
11 comme ce fut le cas avec les autres témoins. Je
12 trouvais ça trop fastidieux et compliqué.

13 36188 Donc, si nous pouvions déposer -- je
14 pense que c'est le numéro P-50, n'est-ce pas, madame la
15 greffière?

16 36189 COMMISSAIRE OLIPHANT : Oui.

17 36190 M^e WOLSON : Oui. Ce recueil pourrait
18 être déposé et je constate que M. Mulroney en a reçu un
19 exemplaire. Nous n'en avons pas besoin dans l'immédiat,
20 mais je voulais qu'il soit au dossier.

21 36191 COMMISSAIRE OLIPHANT : Merci.

22 36192 Je pense que tout le monde y consent.

23 36193 Maître Pratte...?

24 36194 M^e PRATTE : Tout à fait.

25 36195 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je vous

1 remercie.

2 36196 Maître Vickery...?

3 36197 M^e VICKERY : Oui, merci.

4 36198 COMMISSAIRE OLIPHANT : Maître

5 Houston...?

6 36199 M^e HOUSTON : Oui, commissaire. Merci.

7 36200 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je vous

8 remercie.

9 36201 Maître Auger...?

10 36202 M^e AUGER : Oui.

11 36203 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien.

12 Merci.

13 36204 M^e WOLSON : Je devrais préciser qu'il

14 ne contient rien de nouveau.

15 36205 COMMISSAIRE OLIPHANT : Non.

16 36206 M^e WOLSON : On peut trouver tous ces

17 documents ailleurs. C'est seulement pour éviter d'avoir

18 à consulter trois cahiers différents quand on peut tout

19 avoir en un seul cahier, sous un seul onglet.

20 36207 Cela étant dit, sous réserve de --

21 36208 COMMISSAIRE OLIPHANT : Ce document,

22 le recueil, est donc accepté et portera le numéro de

23 pièce P-50. Je vous remercie.

24 PIÈCE N^o P-50 : Document intitulé

25 « Right Hon. Brian Mulroney's

- 1 Oui.
- 2 36217 M^e WOLSON : Vous en étiez l'un des
3 commissaires.
- 4 36218 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 5 Oui.
- 6 36219 M^e WOLSON : La Commission Cliche.
- 7 36220 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 8 Oui.
- 9 36221 M^e WOLSON : Et vous et vos deux
10 collègues commissaires avez retenu, comme avocat
11 principal, les services d'un monsieur du nom de
12 Jean Dutil.
- 13 36222 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 14 Oui.
- 15 36223 M^e WOLSON : Dans vos mémoires, vous le
16 décrivez affectueusement comme un bulldog.
- 17 36224 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 18 Oui.
- 19 36225 M^e WOLSON : Ne craignant pas
20 d'attaquer.
- 21 36226 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 22 Oui.
- 23 36227 M^e WOLSON : Vous vouliez un avocat qui
24 pouvait aller jusqu'au fond des choses.
- 25 36228 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 C'est juste.

2 36229 M^e WOLSON : Eh bien, je ne suis pas un
3 bulldog, mais j'ai néanmoins quelques questions, des
4 questions difficiles, à vous poser. Je pense que vous
5 en êtes conscient.

6 36230 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
7 le sais.

8 36231 M^e WOLSON : Je veux aller au cœur de
9 certains points qu'a soulevés M^e Pratte avec vous hier,
10 et je n'en parle pas pour vous mettre mal à l'aise. Ces
11 questions s'imposent, alors je vais les poser. Il
12 s'agit de la lettre rogatoire.

13 36232 Votre avocat en a longuement discuté
14 avec vous hier. Vous vous en souvenez?

15 36233 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
16 Oui, je m'en souviens.

17 36234 M^e WOLSON : C'est une lettre qui a été
18 envoyée du Canada en Suisse et qui, par la suite, a été
19 publiée, après avoir été communiquée aux médias, à
20 l'automne 1995. Je pense que cette fuite est survenue
21 en novembre 1995. La lettre datait de la fin de
22 septembre 1995.

23 36235 Est-ce juste?

24 36236 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
25 C'est juste.

- 1 36237 M^e WOLSON : Et cette lettre rogatoire,
2 quand vous en avez pris connaissance, a bouleversé
3 votre univers.
- 4 36238 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
5 Oui.
- 6 36239 M^e WOLSON : Cette lettre comportait
7 des allégations de conduite criminelle de votre part.
- 8 36240 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
9 Oui.
- 10 36241 M^e WOLSON : Elle faisait état d'un
11 complot criminel de nature commerciale entre vous, feu
12 Frank Moores et Karlheinz Schreiber.
- 13 36242 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
14 Oui.
- 15 36243 M^e WOLSON : On vous traitait de
16 criminel, à ce que vous avez dit à maintes reprises.
- 17 36244 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Oui.
- 19 36245 M^e WOLSON : Vous avez vigoureusement
20 nié cette allégation.
- 21 36246 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Oui.
- 23 36247 M^e WOLSON : Vous avez dit, je pense
24 que c'était hier, que vous faisiez l'objet de fausses
25 accusations et que c'était une source de préjudices

1 irréparables pour votre famille.

2 36248 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Oui.

4 36249 M^e WOLSON : Vous avez intenté une
5 poursuite contre le gouvernement du Canada pour quelque
6 50 millions de dollars.

7 36250 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

8 Oui.

9 36251 M^e WOLSON : Cette poursuite a été
10 réglée, avez-vous dit, à la dernière minute.

11 36252 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

12 Oui.

13 36253 M^e WOLSON : Il est possible d'évoquer
14 une relation commerciale criminelle -- et je ne dis pas
15 que la relation que vous avez eue avec M. Schreiber
16 l'était -- mais on peut évoquer un scénario où des
17 hommes se rencontrent dans des antichambres ou des
18 chambres d'hôtel et de l'argent passe de mains en
19 mains. On peut évoquer cette image.

20 36254 Vous en convenez?

21 36255 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
22 le suppose.

23 36256 M^e WOLSON : Je pense que vous, dans
24 l'un de vos -- peut-être était-ce dans vos mémoires,
25 quand vous parliez des nominations partisanses du Parti

1 libéral, je crois que vous les avez décrites comme
2 sorties d'un film d'Edward G. Robinson : les gars dans
3 l'arrière-salle qui se partagent l'argent.

4 36257 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

5 C'est exact.

6 36258 M^e WOLSON : Bien.

7 36259 Mais la relation que vous aviez avec
8 Karlheinz Schreiber n'était pas de nature criminelle et
9 était tout à fait légitime, dites-vous.

10 36260 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

11 C'est exact.

12 36261 M^e WOLSON : Cette même personne qui,
13 selon les allégations du gouvernement, participait à ce
14 complot criminel avec vous, n'est-ce pas?
15 Karlheinz Schreiber.

16 36262 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

17 Oui, les allégations sont venues deux ans plus tard.

18 36263 M^e WOLSON : Oui. Et pendant la durée
19 de cette relation commerciale non criminelle et
20 légitime dont vous avez parlé ces deux derniers jours,
21 vous vous êtes rencontrés dans des chambres d'hôtel au
22 moins deux fois; c'est vrai?

23 36264 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

24 Oui, à sa demande. Il était en voyage, en chemin pour
25 je ne sais où.

- 1 36265 M^e WOLSON : Quoi qu'il en soit,
2 c'était dans une chambre d'hôtel.
- 3 36266 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : À
4 sa demande et à sa convenance, oui.
- 5 36267 M^e WOLSON : Je vois. Et lors de ces
6 rencontres, M. Schreiber vous a remis d'importantes
7 sommes d'argent dans des enveloppes.
- 8 36268 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
9 C'est exact.
- 10 36269 M^e WOLSON : En coupures de mille
11 dollars.
- 12 36270 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
13 Oui, monsieur.
- 14 36271 M^e WOLSON : Compte tenu des
15 allégations figurant dans la lettre rogatoire, des
16 allégations criminelles, si cette relation commerciale
17 légitime avait été connue au moment de l'interrogatoire
18 préalable, par exemple, cela aurait empoisonné encore
19 plus le climat qui vous entourait?
- 20 36272 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Eh
21 bien, il est toujours difficile de répondre à des
22 hypothèses, quelles qu'elles soient. Mais la lettre
23 rogatoire est venue deux ans plus tard, peut-être même
24 deux ans et demi, après l'arrangement que j'ai conclu
25 avec M. Schreiber, alors je ne pouvais absolument pas

1 prévoir ce qui allait arriver.

2 36273 M^e WOLSON : Non, mais si vous aviez
3 révélé lors de l'interrogatoire préalable que vous
4 entreteniez une relation d'affaires avec M. Schreiber,
5 si on vous avait demandé comment vous étiez payé, et
6 vous aviez répondu que c'était dans deux chambres
7 d'hôtel et un café-bar, avec des enveloppes remplies de
8 coupures de mille dollars, cela aurait sans aucun doute
9 alimenté le brasier de suspicion qui brûlait déjà.

10 36274 Vous n'en doutez pas, n'est-ce pas?

11 36275 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
12 n'en doute pas.

13 36276 M^e WOLSON : Très bien.

14 36277 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Mais comme vous le dites, c'est une hypothèse en ce
16 sens que la question n'a jamais été posée.

17 36278 M^e WOLSON : Eh bien, nous y arriverons
18 dans un instant. Quoi qu'il en soit, au moment de
19 l'interrogatoire, il y avait bel et bien eu une
20 relation commerciale légitime?

21 36279 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Oui, monsieur.

23 36280 M^e WOLSON : Au moment de
24 l'interrogatoire, vous aviez dans votre coffre-fort à
25 Montréal 150 000 \$ en espèces que vous avait donnés

1 M. Schreiber.

2 36281 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Oui.

4 36282 M^e WOLSON : Au moment de

5 l'interrogatoire, vous aviez dans votre coffre bancaire

6 à New York 75 000 \$ que vous avait donnés M. Schreiber.

7 36283 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

8 Oui.

9 36284 M^e WOLSON : En grosses coupures.

10 36285 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

11 Euh.

12 36286 M^e WOLSON : Est-ce que votre réponse

13 est oui?

14 36287 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

15 Oui.

16 36288 M^e WOLSON : Au moment d'intenter des

17 poursuites judiciaires, vous compreniez en quoi

18 consiste la procédure d'interrogatoire préalable au

19 plaidoyer.

20 36289 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

21 Oui.

22 36290 M^e WOLSON : Et les 17 et

23 19 avril 1996, vous avez répondu à un interrogatoire

24 préalable au plaidoyer au Palais de Justice de

25 Montréal?

- 1 36291 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 Oui.
- 3 36292 M^e WOLSON : Et bien entendu, à ce
4 moment-là, pesaient sur vous, précisons-le, les
5 scandaleuses allégations criminelles figurant dans la
6 lettre rogatoire?
- 7 36293 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
8 C'était l'objet de l'interrogatoire préalable, oui.
- 9 36294 M^e WOLSON : Oui. Et à l'époque, vous
10 entreteniez encore une relation commerciale légitime et
11 légale?
- 12 36295 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
13 Oui, monsieur.
- 14 36296 M^e WOLSON : Et cette relation
15 commerciale avait vu le jour, d'après votre témoignage,
16 le 27 août 1993 à l'hôtel de Mirabel.
- 17 36297 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Oui.
- 19 36298 M^e WOLSON : Ce n'est pas ce que dit M.
20 Schreiber. Il affirme -- et nous y viendrons -- que
21 cette relation a commencé au lac Mousseau sous forme
22 d'une espèce d'entente pour l'avenir.
- 23 36299 Quoi qu'il en soit, vous le niez?
- 24 36300 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
25 Oui. Et il l'a dit aussi dans son témoignage au sujet

1 d'Eurocopter. Il a dit sous serment que c'était arrivé
2 après que j'ai quitté mes fonctions.

3 36301 M^e WOLSON : Je pense que nous avons pu
4 établir que lorsque M. Schreiber a témoigné au sujet
5 d'Eurocopter, il a pu dire des faussetés. Mais je vais
6 laisser ça pour une autre fois et je veux seulement me
7 concentrer sur votre témoignage.

8 36302 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
9 D'accord.

10 36303 M^e WOLSON : Je ne mènerai donc pas de
11 contre-interrogatoire pour l'instant -- et vous
12 connaissez l'objet des contre-interrogatoires,
13 monsieur Mulroney. Je ne suis pas ici pour vous mettre
14 dans l'embarras. Je ne suis pas ici pour vous causer, à
15 vous et à votre famille, un profond malaise. Je suis
16 ici pour remplir une fonction, pour poser des questions
17 exploratoires comme doit le faire tout avocat d'une
18 commission, comme a dû le faire l'avocat de votre
19 commission, Jean Dutil.

20 36304 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
21 comprends.

22 36305 M^e WOLSON : Donc, le premier paiement
23 dans le cadre de la relation commerciale légitime a eu
24 lieu le 27 août 1993 à Mirabel, et il vous a versé --
25 et là encore, il indique un montant différent. Nous

1 nous contenterons de nous fonder sur ce que vous avez
2 dit les deux derniers jours.

3 36306 Il vous a versé 75 000 \$?

4 36307 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

5 C'est ça. Oui, maître.

6 36308 M^e WOLSON : La deuxième rencontre a eu
7 lieu à l'hôtel Reine-Elizabeth à Montréal. Vous pensez
8 que c'était probablement le 18 décembre 1993, mais
9 disons que ce pourrait être le 17 ou le 18, et je pense
10 que ce serait assez précis.

11 36309 Vous en convenez?

12 36310 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

13 Oui, monsieur.

14 36311 M^e WOLSON : Et lors de cette
15 rencontre, il vous a remis une autre somme de 75 000 \$
16 en coupures de mille dollars?

17 36312 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

18 Oui, qu'il a déclarée être un acompte ou une avance de
19 fonds.

20 36313 M^e WOLSON : Nous en parlerons en
21 détail plus tard, et j'imagine que vous le savez.
22 Permettez-moi donc de poursuivre ce résumé.

23 36314 Le troisième et dernier paiement
24 s'est fait dans une chambre d'hôtel à New-York, l'hôtel
25 Pierre. Le paiement final, qu'il vous a versé le

1 8 décembre 1994, est survenu un peu moins d'un an avant
2 la lettre rogatoire.

3 36315 Le paiement final a eu lieu le
4 8 décembre; la lettre rogatoire date du 29 septembre et
5 vous en avez appris l'existence en novembre.

6 36316 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : En
7 l'occurrence, oui.

8 36317 M^e WOLSON : D'accord. Donc, au moment
9 où vous avez répondu à l'interrogatoire préalable, ou
10 l'interrogatoire, il y avait environ 16 mois que vous
11 aviez reçu la dernière liasse de coupures de mille
12 dollars?

13 36318 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
14 Oui, monsieur.

15 36319 M^e WOLSON : M. Pratte, hier, a lu avec
16 vous certains extraits de votre interrogatoire. Je n'ai
17 pas l'intention d'être aussi interactif que lui.

18 36320 Maintenant, l'interrogatoire
19 préalable portant sur une si terrible allégation était
20 une situation très sérieuse. En convenez-vous?

21 36321 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Oui.

23 36322 M^e WOLSON : Vous avez fait serment de
24 dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité.

25 36323 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Oui.

2 36324 M^e WOLSON : Un serment semblable à
3 celui que vous avez fait devant le juge ou le
4 commissaire Oliphant.

5 36325 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
6 Oui.

7 36326 M^e WOLSON : Ce n'est pas une
8 plaisanterie, pas uniquement un engagement sérieux de
9 tout témoin de dire les choses comme elles sont, de
10 dire la vérité, n'est-ce pas?

11 36327 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
12 Oui.

13 36328 M^e WOLSON : Vous n'avez pas besoin de
14 vous y rendre, mais si quelqu'un le veut, c'est le
15 recueil 2, à l'onglet 98, page 19 -- je vais vous le
16 lire, monsieur -- c'est avant d'entrer dans la salle
17 d'audience, au Palais de Justice.

18 36329 Vous connaissez bien ça. M. Lavoie en
19 a témoigné, et aussi M. Kaplan. C'est dans le livre de
20 M. Kaplan, « A Secret Trial » [Un procès secret], que
21 cet échange est décrit entre vous et M. Lavoie.

22 « ...'Luc, sais-tu... quel sera
23 le problème de Sheppard
24 aujourd'hui?' » [Traduction du
25 texte lu]

- 1 36330 M^e Sheppard était votre principal
2 avocat lors de l'interrogatoire, n'est-ce pas?
- 3 36331 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
4 Oui.
- 5 36332 M^e WOLSON :
6 « ...'Luc, sais-tu... quel sera
7 le problème de Sheppard
8 aujourd'hui?' »
9 « Non, patron. »
- 10 36333 Lavoie reprend.
11 « Il va me poser des questions
12 et il s'attendra à ce que j'y
13 réponde. » [Traduction du texte
14 lu]
- 15 36334 C'est bien la teneur de l'échange?
- 16 36335 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Eh
17 bien, si M. Lavoie dit que c'est la teneur de
18 l'échange, je ne doute pas que ce soit le cas. Cet
19 échange aurait aussi été sur le ton de la plaisanterie.
- 20 36336 Mais ce dont je me souviens de cet
21 échange, c'est qu'il est survenu alors que M. Lavoie
22 arrivait à la Chambre des communes avant la période des
23 questions.
- 24 36337 Mais si M. Lavoie dit que c'était à
25 cette occasion aussi, bien sûr -- je l'aurais dit, mais

1 évidemment pour plaisanter.

2 36338 M^e WOLSON : Dans une situation des
3 plus sérieuses, où pèsent sur vous des allégations
4 selon lesquelles vous avez commis des actes criminels,
5 vous avez fait ces commentaires, ou du moins, vous ne
6 niez pas les avoir faits si M. Lavoie dit que vous les
7 avez faits.

8 36339 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Si
9 Luc dit que je les ai faits, je les ai faits. Mais
10 comme vous savez, monsieur, il arrive parfois que le
11 sens de l'humour nous aide à traverser bien des moments
12 difficiles dans la vie.

13 36340 M^e WOLSON : Bien sûr.

14 36341 Vous avez dit lors de cette
15 enquête -- et vous l'avez dit à d'autres occasions, à
16 ce que je sache -- qu'au Québec, la loi stipule qu'un
17 accusé qui choisit de se prévaloir de cette procédure
18 avant de produire une défense ne peut poser que des
19 questions liées aux allégations que contient la
20 déclaration.

21 36342 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 C'est exact.

23 36343 M^e WOLSON : Conviendrez-vous avec moi,
24 toutefois, que si on vous pose une question et que vous
25 y répondez, vous devez répondre sincèrement, en disant

- 1 toute la vérité?
- 2 36344 En convenez-vous?
- 3 36345 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 4 Mais bien entendu.
- 5 36346 M^e WOLSON : Bien. Vous étiez
- 6 représenté par votre très talentueux avocat,
- 7 M^e Tremblay. Je ne sais pas si M^e Yarosky y était, mais
- 8 certainement M^e Tremblay.
- 9 36347 M^e Yarosky y était-il?
- 10 36348 M^e YAROSKY : J'étais dans une autre
- 11 salle d'audience. Je lui ai toutefois souhaité bonne
- 12 chance avant l'interrogatoire.
- 13 36349 M^e WOLSON : J'en suis heureux.
- 14 36350 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 15 Oui. M^e Jacques Jeansonne était là, un partenaire.
- 16 36351 M^e WOLSON : Je vois. Donc, vous étiez
- 17 très bien représenté.
- 18 36352 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 19 Oui, c'est un fait.
- 20 36353 M^e WOLSON : Et s'ils avaient eu un
- 21 problème avec les questions qui vous étaient posées,
- 22 ils pouvaient soulever une objection, ce qu'ils ont
- 23 fait à l'occasion?
- 24 36354 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 25 Oui.

- 1 36355 M^e WOLSON : Je passe à la page 115 de
2 l'interrogatoire préalable.
- 3 36356 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : La
4 page 115, dites-vous?
- 5 36357 M^e WOLSON : Oui, si vous le voulez
6 bien, monsieur.
- 7 36358 COMMISSAIRE OLIPHANT : Aux fins du
8 compte rendu, il s'agit de la pièce P-48.
- 9 36359 M^e WOLSON : C'est le 17 avril -- le 17
10 avril.
- 11 36360 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
12 Oui.
- 13 36361 M^e WOLSON : C'est cela.
- 14 36362 Êtes-vous à la page 115, monsieur?
- 15 36363 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
16 Oui, monsieur.
- 17 36364 M^e WOLSON : On commence à la ligne
18 23 :
- 19 « Et le gouvernement canadien
20 allègue... »
- 21 36365 M^e WOLSON : Vous y êtes?
- 22 36366 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Oui.
- 24 36367 M^e WOLSON : Très bien. Je vous
25 remercie.

1 « Et le gouvernement canadien
2 allègue que des sommes d'argent
3 très importantes ont été versées
4 à M. Schreiber par Airbus
5 Industries, et vous n'avez pas
6 demandé à M. Schreiber si
7 c'était vrai ou faux? »
8 [Traduction du texte lu]

9 36368 Il parlait d'un appel téléphonique
10 que vous aviez reçu de M. Schreiber, je crois. Vous
11 êtes d'accord?

12 36369 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
13 faudrait que je lise le -- je pense qu'il dit -- oui.

14 36370 Je pense qu'il -- eh bien, je vous
15 laisse poursuivre, monsieur.

16 36371 M^e WOLSON : Très bien. Je vous
17 remercie.

18 36372 Vous dites :

19 « Monsieur Sheppard, le document
20 disait, entre autres choses,
21 ceci : "Cette enquête suscite de
22 sérieuses préoccupations pour le
23 gouvernement du Canada,
24 puisqu'elle porte sur des actes
25 criminels qu'aurait commis un

- 1 ancien premier ministre". Ce
2 n'est pas une allégation, c'est
3 un énoncé des faits où le
4 gouvernement du Canada est à la
5 fois juge, jury et bourreau. »
6 [Traduction du texte lu]
- 7 36373 C'est bien ce que vous avez dit?
- 8 36374 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 9 Oui.
- 10 36375 M^e WOLSON :
- 11 « Et ce qui me préoccupait, dans
12 la mesure où je n'avais jamais
13 entendu parler de l'affaire
14 Airbus de ma vie, ce qui me
15 préoccupait, c'était les
16 mensonges et les injustices
17 incroyables puisqu'on me mettait
18 en cause. » [Traduction du texte
19 lu]
- 20 36376 Ai-je lu cela fidèlement, monsieur?
- 21 36377 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 22 Oui.
- 23 36378 M^e WOLSON :
- 24 « Et je me suis demandé, avec ma
25 famille et mes amis, très

1 franchement, comment diable
2 avait-on pu en arriver là?
3 Comment une telle situation
4 pouvait-elle se produire au
5 Canada? Comment quelque chose
6 comme ça peut-il vraiment
7 arriver?
8 Et le fait que M. Schreiber
9 puisse avoir ou ne pas avoir
10 fait des affaires n'était pas
11 mon principal... ma principale
12 préoccupation. Je n'avais jamais
13 fait affaire avec lui. »
14 [Traduction du texte lu]
15 36379 De quoi parliez-vous alors?
16 36380 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
17 parlais de l'idée, ce qui est finalement le fondement
18 principal de la déclaration et le contexte qui a été
19 établi qui a commencé, je pense, monsieur, une page
20 plus tôt, si vous permettez, à la page 114, où
21 M^e Sheppard dit :
22 « Je ne parle pas du 2 novembre,
23 mais des appels subséquents que
24 M. Mulroney nous a décrits ce
25 matin.

- 1 Q- Avez-vous, au cours de ces
2 entretiens, en novembre, demandé
3 à M. Schreiber s'il avait ou non
4 été payé, si lui ou ses
5 compagnies avaient reçu des
6 commissions d'Airbus? »
7 [Traduction du texte lu]
- 8 36381 M^e WOLSON : Oui...?
- 9 36382 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
10 la réponse a été la suivante :
- 11 « Je n'étais absolument pas au
12 courant... pour commencer, avant
13 cela, je n'en avais jamais
14 entendu parler, je ne savais pas
15 et je ne sais toujours pas
16 aujourd'hui quels arrangements,
17 si arrangements il y a eus,
18 avaient été faits par
19 M. Schreiber ou quelqu'un
20 d'autre en ce qui a trait à une
21 transaction commerciale
22 quelconque. » [Traduction du
23 texte lu]
- 24 36383 En parlant d'Airbus.
- 25 36384 M^e WOLSON : Alors --

1 36385 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 Alors le contexte de la question et de la réponse, bien
3 entendu, ce sont les allégations que renferme la
4 déclaration, qui, vous le savez, concernaient l'affaire
5 Airbus, et les références constantes qui y ont été
6 faites et qui situaient clairement la question dans le
7 contexte des allégations concernant Airbus.

8 36386 M^e WOLSON : Donc, de fait, quand vous
9 répondez à la page 116, ligne 17 :

10 « Et le fait que M. Schreiber
11 puisse avoir ou ne pas avoir
12 fait des affaires n'était pas
13 mon principal... ma principale
14 préoccupation. Je n'avais jamais
15 fait d'affaires avec lui. »

16 [Traduction du texte lu]

17 36387 Vous dites que c'est dans une réponse
18 concernant Airbus?

19 36388 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

20 Oui.

21 36389 M^e WOLSON : Et on vous a interrogé sur
22 cela en particulier, les commissions pour Airbus, et
23 c'est ainsi que vous l'interprétez.

24 36390 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

25 Oui, monsieur.

- 1 36391 M^e WOLSON : Parce que vous aviez eu
2 une relation d'affaires avec M. Schreiber. Il vous
3 avait versé tout près d'un quart de million de dollars.
- 4 36392 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
5 Oui.
- 6 36393 M^e WOLSON : Mais vous avez interprété
7 la question comme vous venez de l'expliquer.
- 8 36394 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
9 Oui, je pense que c'est tout à fait justifiable, si on
10 lit attentivement le contexte.
- 11 36395 M^e WOLSON : D'accord, alors c'est ce
12 que nous allons faire.
- 13 36396 Revenons, donc, si vous le voulez
14 bien, à la page 81, ligne 2.
- 15 36397 C'est le 17 avril 1996, page 81.
- 16 36398 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Oui, monsieur.
- 18 36399 M^e WOLSON : Je vous remercie.
- 19 36400 De manière générale, ce que fait
20 M^e Sheppard -
- 21 36401 Monsieur Mulroney, ce que fait
22 M^e Sheppard, de façon générale, c'est qu'il vous pose
23 plusieurs questions sur Karlheinz Schreiber qui est,
24 qui était votre -
- 25 36402 Il vous pose ces questions, n'est-ce

- 1 pas?
- 2 36403 Nous allons les passer en revue une à
3 la fois.
- 4 36404 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
5 Oui.
- 6 36405 M^e WOLSON : Il vous interroge sur la
7 nature de votre relation avec lui à l'origine.
- 8 36406 C'est bien ce qu'il vous demande,
9 n'est-ce pas?
- 10 36407 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
11 Oui.
- 12 36408 M^e WOLSON : Il vous pose cette
13 question relativement à la période où vous étiez en
14 poste.
- 15 36409 Il vous le demande?
- 16 36410 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Euh.
- 18 36411 M^e WOLSON : Est-ce que c'est oui?
- 19 36412 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Oui, monsieur.
- 21 36413 M^e WOLSON : Je ne veux pas vous
22 bousculer, mais nous avons besoin d'une réponse pour le
23 compte rendu.
- 24 36414 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
25 Oui.

- 1 36415 M^e WOLSON : Et ensuite, il vous
2 interroge sur la nature de la relation entre vous deux
3 une fois que vous avez quitté vos fonctions. Il suit le
4 fil conducteur de vos échanges et de votre relation
5 avec M. Schreiber.
- 6 36416 Vous vous souvenez qu'on vous a posé
7 ces questions?
- 8 36417 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
9 ne suis pas sûr -- c'est possible, mais je ne suis pas
10 sûr de me rappeler la dernière question dont vous
11 parlez.
- 12 36418 M^e WOLSON : J'y viendrai.
- 13 36419 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
14 D'accord.
- 15 36420 M^e WOLSON : Commençons toutefois à la
16 page 81, ligne 2.
- 17 36421 Je suppose que vous saviez qui était
18 Karlheinz Schreiber quand vous avez reçu le message.
- 19 36422 Et simplement pour bien situer le
20 contexte, il s'agit d'un appel téléphonique que vous
21 avez reçu de M. Schreiber, peut-être pas directement,
22 mais c'était pour vous parler de la lettre rogatoire,
23 et vous avez dit au commissaire que vous étiez en
24 réunion, que vous êtes rentré chez vous avant le dîner,
25 et que vous avez pris des dispositions pour téléphoner

1 à M. Schreiber.

2 36423 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Euh.

4 36424 M^e WOLSON : Nous sommes bien sur la

5 même longueur d'onde?

6 36425 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

7 Oui, monsieur.

8 36426 M^e WOLSON : D'accord. M^e Sheppard

9 dit :

10 « Donc, j'en conclus que vous

11 saviez qui était

12 M. Karlheinz Schreiber quand

13 vous avez reçu le message? »

14 [Traduction du texte lu]

15 36427 Vous avez répondu : « Oui, je le

16 savais. »

17 36428 Il a dit : « Vous le connaissez? »

18 « R- Je le connais... »

19 « Q- Pouvez-vous décrire la

20 nature de votre relation avec

21 lui? » [Traduction du texte lu]

22 36429 C'est une question assez claire et

23 ouverte. N'est-ce pas?

24 36430 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

25 Oui, monsieur.

1 36431 M^e WOLSON : Il vous demande de décrire
2 la nature de votre relation avec lui.

3 36432 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
4 Oui, dans le contexte de ce qui vient de se passer,
5 l'explosion de l'affaire Airbus.

6 36433 M^e WOLSON : Oui, et votre réponse, à
7 la ligne 8 :

8 « ... un homme d'affaires de
9 l'Allemagne qui est allé vivre,
10 apparemment, en Alberta, où il a
11 brassé des affaires, et il m'a
12 été présenté, je... Je crois,
13 bien que je ne m'en souviens
14 pas exactement, que ce devait
15 être au début des années
16 quatre-vingt...

17 36434 C'était un homme d'affaires
18 prospère de l'Alberta, et
19 j'étais président de la
20 compagnie minière Iro Ore, et on
21 me l'aura présenté dans... dans
22 un contexte d'affaires. Je
23 savais aussi toutefois qu'il
24 était un fervent supporter du
25 gouvernement, du premier

1 ministre Peter Lougheed, que
2 j'admiraais beaucoup. C'est ce
3 que je savais de lui à
4 l'époque. » [Traduction du texte
5 lu]

6 36435 C'est ce que vous avez dit.

7 36436 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

8 Oui.

9 36437 M^e WOLSON : Saviez-vous que
10 M. Lougheed avait dit à ses collaborateurs qu'ils ne
11 devaient absolument rien avoir à faire avec Schreiber,
12 qu'ils ne devaient avoir aucun contact, ni passer aucun
13 contrat avec Schreiber?

14 36438 Le saviez-vous à l'époque?

15 36439 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

16 Non.

17 36440 M^e WOLSON : Et on vous a demandé quand
18 il vous a été présenté, et où, et si vous allez à la
19 page 82, vous dites à la ligne 6 :

20 « ... on rencontre toutes sortes
21 de gens, à ces occasions. Je ne
22 peux donner plus de
23 précisions... j'ai certainement
24 dû le rencontrer dans les années
25 antérieures à mille neuf cent

1 36451 COMMISSAIRE OLIPHANT : Mais je tiens
2 à préciser une chose. Il n'est pas non plus tenu de
3 répondre par « Oui » ou « Non »; il peut répondre ce
4 qu'il veut.
5 --- Laughter / Rires

6 36452 M^e WOLSON : Absolument. Je respecte M.
7 Mulroney et je l'encourage à répondre comme il
8 l'entend.

9 36453 Non seulement cela, je sais que c'est
10 ce qu'il fera.
11 --- Laughter / Rires

12 36454 M^e WOLSON : Page 82, ligne 11 :
13 « Pouvez-vous décrire la relation que vous avez
14 entretenue avec lui par la suite? »

15 36455 Il s'agit donc d'après 1984 ici,
16 compte tenu de votre réponse antérieure. N'est-ce pas?

17 36456 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Oui.

19 36457 M^e WOLSON : Vous dites :
20 « M. Schreiber était un homme
21 d'affaires qui semblait
22 s'intéresser à... au
23 développement économique...
24 J'étais tenté de l'associer à un
25 projet en particulier... »

1 [Traduction du texte lu]

2 36458 Puis, vous précisez qu'il s'agit du
3 projet Thyssen.

4 « Il avait un projet concernant
5 les exportations canadiennes. Il
6 pensait -- et il en savait long
7 sur la capacité et le besoin du
8 Canada d'exporter.

9 36459 Il avait un projet de
10 construction de véhicules qui
11 seraient vendus soit à l'OTAN...
12 ou en fin de compte, avec le
13 temps, d'un nouveau véhicule qui
14 serait vendu aux Casques bleus
15 des Nations Unies. »

16 36460 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

17 Oui.

18 36461 M^e WOLSON : Vous savez, tout au long
19 de la transcription où l'on parle de M. Schreiber et de
20 Bear Head et tout le reste -- et nous en discuterons un
21 peu aujourd'hui -- l'OTAN, oui; les Nations Unies, à ce
22 que je vois, n'ont été mentionnées que quand vous
23 l'avez rencontré le 27 août 1993 à Mirabel, quand il
24 vous a remis une brochure couverte d'insignes des
25 Nations Unies illustrant un tas de véhicules.

- 1 36462 Est-ce ainsi que vous voyez cela?
- 2 36463 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 3 Non.
- 4 36464 M^e WOLSON : Quand, selon vous, a-t-il
5 soulevé la question des Nations Unies avec vous?
- 6 36465 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
7 C'était dans le cadre des rencontres que lui, Elmer et
8 Fred Doucet avaient demandé à avoir avec moi, comme une
9 indication des possibilités qui s'offriraient sur le
10 marché international des exportations, mais -
- 11 36466 M^e WOLSON : J'aimerais suggérer -
- 12 36467 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
13 les détails -- pardonnez-moi -- les détails, vous avez
14 raison, ont été fournis quand il m'a remis les
15 brochures, et c'est là, je suppose, que c'est devenu
16 plus précis, évidemment. Mais il en avait parlé
17 auparavant.
- 18 36468 M^e WOLSON : Il avait déjà parlé de
19 l'OTAN -
- 20 36469 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
21 Oui.
- 22 36470 M^e WOLSON : -- et des Casques bleus
23 sur la scène internationale.
- 24 36471 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
25 Oui.

1 36472 M^e WOLSON : Avait-il parlé des Nations
2 Unies, dans votre témoignage, avant -

3 36473 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Eh
4 bien, oui -

5 36474 M^e WOLSON : -- le 27 août 1993?

6 36475 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
7 Personne d'autre que les Nations Unies ne s'occupe de
8 maintien de la paix à l'échelle internationale. Oui, il
9 en avait parlé.

10 36476 M^e WOLSON : Je vois. À propos de
11 l'OTAN -

12 36477 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
13 Pas de façon très précise, mais à titre de référence,
14 je pense, après que le Canada, en particulier, eut
15 fourni de l'aide à la suite de la désintégration des
16 Balkans.

17 36478 M^e WOLSON : Vous dites, à la page 82,
18 ligne 23 :
19 « Il avait un projet de
20 construction de véhicules qui
21 seraient vendus soit à l'OTAN...
22 ou en fin de compte, avec le
23 temps, d'un nouveau véhicule qui
24 serait vendu aux Casques bleus
25 des Nations Unies. » [Traduction

1 du texte lu]

2 36479 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Oui.

4 36480 M^e WOLSON : Quand vous a-t-il remis un
5 document où il était question d'un véhicule qui serait
6 vendu, ou pourrait être vendu, aux Nations Unies?

7 36481 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : En
8 1993.

9 36482 M^e WOLSON : Quand?

10 36483 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Le
11 27 août.

12 36484 M^e WOLSON : Je vois. Quand il vous a
13 versé 75 000 \$.

14 36485 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Quand il a retenu mes services pour le représenter sur
16 la scène internationale.

17 36486 M^e WOLSON : Mais il vous a versé
18 75 000 \$.

19 36487 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Oui, c'est vrai.

21 36488 M^e WOLSON : Vous n'avez pas pensé à ce
22 moment-là qu'il serait approprié, quand vous avez dit,
23 « ou en fin de compte, avec le temps, d'un nouveau
24 véhicule qui serait vendu aux Casques bleus des Nations
25 Unies... » -- d'ajouter « et je peux vous dire, maître

1 Sheppard, que lui et moi avons conclu une entente --
2 une entente légitime -- pour que je le représente sur
3 la scène internationale »?

4 36489 Vous n'avez pas jugé pertinent
5 d'ajouter cela?

6 36490 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : On
7 ne m'a pas posé cette question, monsieur.

8 36491 M^e WOLSON : On ne vous a pas posé
9 cette -

10 36492 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
11 comme vous le savez -- et il pourrait être pertinent
12 que je le précise, à moins -

13 36493 J'aimerais seulement préciser que
14 j'avais reçu des directives claires de mes avocats,
15 dans cette procédure unique qui s'est déroulée au
16 Québec. Ce n'est pas un interrogatoire préalable tel
17 que nous les connaissons dans les provinces qui
18 appliquent la common law, c'est un interrogatoire
19 préalable au plaidoyer, et cela ne se fait qu'au
20 Québec, et quand un accusé choisit d'interroger le
21 plaignant avant un plaidoyer dans ces circonstances, il
22 est très clairement et rigoureusement limité aux
23 allégations que renferme sa déclaration -- dans la
24 déclaration, et les réponses doivent être à l'avenant.

25 36494 M^e WOLSON : Sauf, monsieur -- je

1 comprends cela, et nous en avons déjà discuté, mais
2 vous parlez maintenant d'une relation que vous aviez
3 avec M. Schreiber, ou du moins vous dites que vous
4 saviez qui était M. Schreiber, qui voulait vendre des
5 véhicules à l'OTAN et aux Nations Unies.

6 36495 Cela, strictement parlant, n'est pas
7 dans la déclaration. C'est en marge de la déclaration,
8 et vous en parlez.

9 36496 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Mais la question, c'était -

11 36497 Oui, de fait, vous avez tout à fait
12 raison, mais quelle était encore la question?

13 36498 M^e WOLSON : C'était à propos de la
14 relation -

15 36499 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : La
16 question était : Pouvez-vous décrire la nature de votre
17 relation après que vous êtes devenu premier ministre?

18 36500 Oui, c'est ce que j'essaie de faire,
19 de donner une réponse -- une réponse honnête sur la
20 nature de mes rapports avec lui après que je suis
21 devenu premier ministre, et dans une série de
22 déclarations que j'essaie, autant que possible, de
23 décrire pleinement, dans ce contexte limité.

24 36501 M^e WOLSON : Vous essayez de décrire la
25 relation que vous entreteniez, parce qu'on vous a posé

1 la question, qu'aucune objection n'a été soulevée, et
2 vous y répondez. Tout ce que vous faites en répondant,
3 c'est que vous ne fournissez aucune réponse tout à fait
4 complète.

5 36502 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
6 fournis des réponses complètes, monsieur.

7 36503 M^e WOLSON : C'est bon. Nous allons
8 donc poursuivre.

9 36504 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
10 conformes à la vérité.

11 36505 M^e WOLSON : Poursuivons.

12 36506 Donc, après lui avoir parlé des
13 Nations Unies, comme on peut le voir à la ligne 1, page
14 83, vous dites :

15 « Ce projet, quand il a été
16 porté pour la première fois à
17 mon attention, devait être
18 réalisé au Cap-Breton. Quand
19 j'ai été élu pour la première
20 fois à la Chambre des communes,
21 c'était pour Nova-Centre...
22 j'avais fait mes études... dans
23 cette région aussi. J'y avais
24 fait mes études collégiales. Je
25 connaissais bien la région et

1 les taux de chômage allant
2 jusqu'à cinquante pour cent
3 (50 %). » [Traduction du texte
4 lu]

5

6 36507 En quoi est-ce que cela concerne la
7 poursuite que vous avez intentée contre le gouvernement
8 du Canada, lequel alléguait que vous étiez un criminel?

9 36508 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 J'essayais simplement de fournir des renseignements en
11 réponse à la question que vous avez soulevée à la page
12 235, qui -

13 36509 M^e WOLSON : Donc, vous ne voyiez pas
14 de motifs d'objection à la question.

15 36510 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
16 Non. La question était : Pouvez-vous décrire la nature
17 de vos relations avec lui après, c'est-à-dire après
18 1984, et pendant la période où j'étais premier
19 ministre.

20 36511 La déclaration, monsieur, parlait de
21 -- elle disait que Brian Mulroney était un criminel dès
22 le moment où il a été assermenté, le 17 septembre 1984,
23 jusqu'au jour où il a quitté ses fonctions, le
24 25 juin 1993.

25 36512 C'est ce dont nous parlions, et

1 c'était la période correspondant à ce que j'ai
2 clairement compris, au sujet de laquelle j'essayais de
3 fournir des renseignements.

4 36513 M^e WOLSON : Donc, dans n'importe
5 quelle réponse que vous fournissiez sur cette période,
6 vous parliez du contexte comme étant celui où vous
7 étiez premier ministre.

8 36514 C'est bien cela, en quelques mots?

9 36515 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Oui. J'essayais simplement, comme vous le dites, de
11 fournir le contexte.

12 36516 M^e WOLSON : Très bien. Poursuivons.

13 36517 Vous lui parlez de l'intérêt
14 principal de Schreiber à la ligne 25 de la page 83,
15 tout en fournissant toujours ce contexte utile -

16 36518 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Excusez-moi, monsieur, je suis désolé.

18 36519 M^e WOLSON : Pardon.

19 36520 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Page 83?

21 36521 M^e WOLSON : Page 83.

22 36522 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Oui.

24 36523 M^e WOLSON : Si vous lisez plus haut,
25 disons, aux alentours de la onzième ligne.

- 1 36524 Après avoir parlé à M^e Sheppard du
2 chômage dans Nova-Centre, ou en Nouvelle-Écosse en
3 général, évidemment, vous dites alors : « Le projet
4 devrait créer un millier d'emplois... » [Traduction du
5 texte lu], et vous l'associez, c'est-à-dire Schreiber,
6 à ce projet particulier, le projet de Thyssen.
- 7 36525 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
8 C'est exact.
- 9 36526 M^e WOLSON : Et puis vous parlez de
10 Thyssen Canada -
- 11 36527 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
12 Euh.
- 13 36528 M^e WOLSON : Votre réponse est oui?
- 14 36529 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Oui.
- 16 36530 Pardonnez-moi. Oui, monsieur.
- 17 36531 M^e WOLSON : Ou ce pourrait être non,
18 mais il me semble que c'est oui.
- 19 36532 Puis, vous poursuivez en parlant des
20 véhicules à la fine pointe de la technologie, à la
21 page 84, ligne 4.
- 22 36533 À la page 84, ligne 4, monsieur, vous
23 parlez de véhicules à la fine pointe de la technologie
24 en vue d'une vente initiale aux forces armées de
25 l'OTAN, et vous lui donnez -- à Sheppard -- un aperçu

1 de la relation que vous aviez avec M. Schreiber quand
2 vous étiez premier ministre.

3 36534 N'est-ce pas?

4 36535 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

5 Oui, monsieur.

6 36536 M^e WOLSON : Parce que vous essayiez de
7 faire ce que vous expliquiez au commissaire, c'est-à-
8 dire que vous tentiez de vous en tenir aux limites
9 fixées, soit l'époque où vous étiez premier ministre.

10 36537 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

11 Oui.

12 36538 M^e WOLSON : Vous avez dit à la
13 page 84, au bas de la page, ligne 23 :

14 « Q- Et pouvez-vous décrire la
15 suite de votre relation, au fil
16 des ans?

17 R- Eh bien,... il vivait en
18 Allemagne et venait en visite au
19 Canada.... Je pouvais voir qu'il
20 ne venait pas au Canada très
21 souvent. Il est allé en Alberta,
22 je pense, de temps à autre à
23 Ottawa... comme je le disais, je
24 travaillais à ce projet
25 particulier. » [Traduction du

1 lieu. Vous répondez à la ligne 23 que c'est à Ottawa,
2 dans votre bureau, peut-être à l'occasion d'une
3 collecte de fonds -

4 « ... je ne pourrais pas le
5 jurer, mais j'ai des souvenirs
6 très précis de quelques
7 rencontres... » [Traduction du
8 texte lu]

9 36546 C'est vrai?

10 36547 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

11 Oui.

12 36548 M^e WOLSON : Vous ne lui avez pas parlé
13 du lac Mousseau le 23 juin 1993, alors que vous étiez
14 encore premier ministre, quand vous avez rencontré
15 M. Schreiber.

16 36549 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

17 Non, c'était une visite de courtoisie pour dire au
18 revoir, mais je n'ai pas -- on ne m'a pas demandé de
19 détails sur les rencontres que j'ai eues avec
20 M. Schreiber; on m'a posé la question que vous avez
21 soulevée tout à l'heure.

22 36550 M^e WOLSON : Je vois.

23 36551 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

24 J'essaie d'étoffer les choses. On ne m'a rien demandé à
25 ce sujet.

1 36552 M^e WOLSON : Vous poursuivez, et vous
2 dites à la page 87 -

3 36553 Au haut de la page 87, ligne 4, vous
4 dites que dans votre bureau, il y a eu des rencontres
5 avec des fonctionnaires -- de hauts fonctionnaires.

6 36554 Tout cela est exact, monsieur?

7 36555 À la page 87, vous parlez de
8 rencontres que vous avez peut-être eues avec
9 M. Schreiber, et vous dites, au bas de la page 86,
10 l'avoir vu dans votre bureau, et à la page 87, vous
11 dites l'avoir rencontré, peut-être en présence d'autres
12 fonctionnaires.

13 36556 C'est ce que vous dites.

14 36557 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Oui.

16 36558 M^e WOLSON : Vous parlez à votre
17 interrogateur, M^e Sheppard, de votre relation avec
18 M. Schreiber alors que vous étiez premier ministre.

19 36559 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 C'est exact.

21 36560 M^e WOLSON : Très bien.

22 36561 Et vous continuez d'en parler sur
23 quelques pages, et à la page 88 --

24 36562 Et pour être juste, la poursuite que
25 vous avez intentée -

1 36563 Monsieur, la poursuite que vous avez
2 intentée portait sur les allégations d'actes criminels
3 que vous auriez commis, selon eux, dans le cadre d'un
4 complot de fraude concernant Airbus, Bear Head et
5 MBB Helicopters.

6 36564 C'est la poursuite par laquelle vous
7 répondez à la lettre rogatoire.

8 36565 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
9 il me semble qu'elle disait aussi que j'avais touché
10 5 millions de dollars de la transaction avec Airbus,
11 qui avaient été versés pour moi dans un compte à numéro
12 particulier d'une banque suisse, à Zurich. C'était ça,
13 le motif de la poursuite.

14 36566 M^e WOLSON : Eh bien, le motif de la
15 poursuite était également fondé sur des allégations
16 d'activités criminelles -

17 36567 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Eh
18 bien, certainement -

19 36568 M^e WOLSON : -- ou pour contrer -- pour
20 répondre à des allégations diffamatoires, des
21 allégations criminelles, qui avaient été faites contre
22 vous, non seulement au sujet d'Airbus, mais aussi de
23 Bear Head.

24 36569 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Eh
25 bien, à ce que je comprends -- oui, je pense que c'est

1 juste, mais c'est rapidement devenu, du jour au
2 lendemain, ce qui a été appelé, comme vous le savez,
3 « l'affaire Airbus », et si vous regardez -- je ne l'ai
4 pas ici, je pense, mais si vous regardez la
5 déclaration -- pardonnez-moi, la lettre rogatoire, elle
6 parle du produit de la transaction avec Airbus, je
7 pense -

8 36570 M^e WOLSON : Eh bien, nous y viendrons,
9 et je vais en fait vous amener à en parler -

10 36571 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
11 D'accord.

12 36572 M^e WOLSON : -- mais est-ce que vous
13 admettriez -- peut-être pas -- que la poursuite était
14 en réaction à une lettre rogatoire vous qualifiant de
15 criminel relativement à Airbus, Bear Head et
16 MBB Helicopters?

17 36573 Est-ce exact?

18 36574 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
19 Peut-être bien, mais j'aimerais seulement préciser en
20 passant que, dans mon esprit, elle était centrée sur
21 Airbus, et je pense qu'elle l'était dans l'esprit de
22 tous les Canadiens, parce que c'est ainsi que cela a
23 été présenté, constamment, sans relâche.

24 36575 M^e WOLSON : Très bien.

25 36576 Vous dites à la page 88 de

1 l'interrogatoire -

2 36577 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Oui?

4 36578 M^e WOLSON : -- environ à la ligne 12,

5 jusqu'aux alentours de la ligne 18, que lorsque vous

6 avez appris que ce projet Bear Head coûtait

7 100 millions de dollars, vous l'avez annulé.

8 36579 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

9 Oui, et ensuite, je pense, on peut lire -- je dois

10 dire, plus précisément, que le gouvernement a annulé le

11 projet.

12 36580 M^e WOLSON : Tout à fait.

13 36581 Et puis vous dites à la page 89,

14 ligne 5 :

15 « Et à ce moment-là, le projet

16 Thyssen avait évolué et les

17 véhicules étaient désormais

18 destinés aux forces de maintien

19 de la paix des Nations Unies

20 dans le monde entier pour

21 protéger nos Casques bleus. »

22 [Traduction du texte lu]

23 36582 À quel moment était-ce?

24 36583 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je

25 pense que dans sa dernière -- c'est devenu plus évident

1 dans la dernière mouture du projet, tandis que
2 M. Schreiber peaufinait et modifiait ses plans pour le
3 projet, puis le déplaçait géographiquement.

4 36584 Je pense que l'immense, et parfois
5 pénible, expérience qu'avait vécue le Canada dans les
6 Balkans, où nous étions, je crois, la deuxième source
7 en importance d'effectifs militaires dans une région
8 extrêmement perturbée et difficile, a mis à
9 l'avant-plan, sous un éclairage plus dramatique, tout
10 le rôle de maintien de la paix des Nations Unies, en
11 conséquence de quoi il a pris dans les discussions une
12 place plus importante que jamais auparavant, d'après
13 mes souvenirs.

14 36585 M^e WOLSON : Donc, vous vous rappelez
15 tout à fait avoir rencontré Elmer, et Schreiber, ou
16 Fred Doucet, avant de quitter vos fonctions?

17 36586 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Non, ce n'est pas ce que j'ai dit, maître.

19 36587 M^e WOLSON : Mais c'est la question que
20 je vous pose. Avez-vous rencontré ces personnes avant
21 de quitter votre poste, et avez-vous discuté du projet
22 de Thyssen en rapport avec les forces de maintien de la
23 paix des Nations Unies?

24 36588 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
25 Non, ce que je dis, c'est que dans les diverses

1 rencontres qui ont eu lieu, c'était dans l'air. Je ne
2 suis pas sûr, mais je pense que c'était plus la
3 question du changement dans la configuration du projet,
4 puisqu'on envisageait de le déplacer vers l'Est de
5 Montréal.

6 36589 M^e WOLSON : Est-ce que c'était dans
7 l'air, ou est-ce qu'on en a réellement discuté, ou y
8 a-t-il eu des commentaires sur cette possibilité?

9 36590 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Non, il n'y a pas eu de discussion formelle -

11 36591 M^e WOLSON : Je vois.

12 36592 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
13 c'était seulement l'une des possibilités dont je sais
14 qu'elle a été mentionnée.

15 36593 M^e WOLSON : Par qui?

16 36594 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
17 suppose que c'était -- les seules personnes avec qui
18 j'en ai parlé sont M. Doucet et/ou M. MacKay, peut-être
19 M. Schreiber -- je me souviens d'une importante réunion
20 avec Paul Tellier et Bob Fowler. Je ne sais plus
21 exactement quand ni où, mais c'était à la même époque.

22 36595 M^e WOLSON : D'accord. Nous allons
23 passer en revue certaines de ces questions, alors nous
24 aurons une meilleure occasion d'en parler.

25 36596 Permettez-moi donc de poursuivre au

1 sujet de l'interrogatoire préalable.

2 36597 M^e PRATTE : Désolé de me lever,
3 monsieur le commissaire. Ce n'est pas mon souhait et je
4 suis sûr que M^e Wolson s'efforce d'être équitable en
5 tout point, mais puisque nous passons en revue la
6 transcription, je pense, à mon humble avis, qu'il
7 faudrait indiquer au témoin le contexte pertinent.

8 36598 Je ne vais pas l'indiquer au témoin
9 directement car je ne veux rien faire qui soit
10 inconvenant, mais peut-être M^e Wolson voudrait-il
11 relire les quelques lignes précédentes qui pourraient
12 être en rapport avec ses questions.

13 36599 En haut de la page 89 --

14 36600 COMMISSAIRE OLIPHANT : Parlez-vous
15 du passage qui dit « à ce moment-là » [Traduction du
16 texte lu]?

17 36601 M^e PRATTE : Oui, deux lignes avant ça.

18 36602 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je vois.

19 36603 M^e WOLSON : C'est une bonne
20 suggestion, et je vais l'accepter.

21 36604 Page 89, ligne 1 :

22 « ... M. Schreiber, un gars
23 déterminé, résolu, je me
24 souviens d'une rencontre avec
25 lui. À ce moment-là, nous sommes

1 en... mille neuf cent
2 quatre-vingt-onze (1991) ou
3 mille neuf cent
4 quatre-vingt-douze (1992).
5 [Traduction du texte lu]

6 36605 Et à ce moment-là, le projet de
7 Thyssen avait évolué et prévoyait la fabrication de
8 véhicules pour les forces de maintien de la paix des
9 Nations Unies partout dans le monde, afin de protéger
10 nos Casques bleus ». [Traduction du texte lu]

11 36606 LE TRÈS HON.BRIAN MULRONEY : Oui.

12 36607 M^e WOLSON :

13 « Les Nations Unies avaient
14 publié un rapport disant que les
15 véhicules n'étaient plus assez
16 sûrs pour protéger les Canadiens
17 et les autres contre les tireurs
18 embusqués. » [Traduction du
19 texte lu]

20 36608 Et donc je l'ai rencontré, en
21 compagnie de M. Paul Tellier,
22 qui était le greffier du Conseil
23 privé et le secrétaire du
24 Cabinet... » [Traduction du
25 texte lu]

1 36609 Nous viendrons à ces réunions, car il
2 est question de notes, et je me ferai un plaisir de
3 vous y renvoyer.

4 36610 Je n'essaie pas du tout de prendre
5 une transcription et de vous soumettre des déclarations
6 hors contexte. Ce n'est pas du tout ma façon de
7 procéder, et ce n'est pas du tout ce que j'essaie de
8 faire.

9 36611 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je
10 comprends.

11 36612 M^e WOLSON : Vous parlez ensuite de
12 cette réunion avec M. Tellier et le secrétaire du
13 Cabinet.

14 36613 Et vous dites ensuite, à la
15 ligne 18 :

16 « Il y a eu une réunion
17 ultérieure avec le ministère de
18 la Défense nationale, en
19 présence du sous-ministre...
20 Fowler, qui est maintenant notre
21 ambassadeur aux Nations Unies,
22 M. Tellier et moi, et
23 M. Schreiber, il a donné ses
24 arguments et... est parti.

25 [Traduction du texte lu]

1 36614 Quelque temps après, le ministère de
2 la Défense nationale a pris une décision favorable à un
3 autre constructeur... » [Traduction du texte lu]

4 36615 -- et l'autre constructeur, nous le
5 savons, c'est GM à London.

6 36616 C'est ce qui s'est passé, n'est-ce
7 pas, monsieur Mulroney?

8 36617 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
9 monsieur.

10 36618 M^e WOLSON : Ensuite vous dites,
11 page 90, ligne 3 :

12 « Il n'a pas laissé tomber. Il a
13 continué à travailler là-dessus
14 en mille neuf cent
15 quatre-vingt-douze (1992), mille
16 neuf cent quatre-vingt-treize
17 (1993), et ainsi de suite.
18 Q- À toutes ces rencontres...
19 avec lui que vous avez décrites,
20 est-ce que des représentants de
21 Thyssen étaient présents? »
22 [Traduction du texte lu]

23 36619 Et vous répondez ça.

24 36620 Ensuite, à la ligne 14 --

25 36621 Mettons ça en contexte maintenant.

1 J'ai passé en revue beaucoup de transcriptions. Nous
2 avons parlé de la période d'avant 1984, M^e Sheppard l'a
3 fait, et nous avons examiné ces transcriptions.

4 36622 Exact?

5 36623 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
6 monsieur.

7 36624 M^e WOLSON : Ensuite nous avons abordé
8 la relation alors que vous étiez premier ministre.

9 36625 Nous en avons parlé?

10 36626 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

11 36627 M^e WOLSON : Vous avez quitté vos
12 fonctions en juin 1993.

13 36628 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

14 36629 M^e WOLSON : Le 25 juin, si je me
15 souviens bien.

16 36630 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
17 juste.

18 36631 M^e WOLSON : Après avoir été premier
19 ministre pendant neuf ans.

20 36632 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
21 monsieur.

22 36633 M^e WOLSON : Eh bien, si ça s'arrêtait
23 là, voyez-vous, les réponses que vous avez données et
24 ce que vous avez dit -- vous avez parlé des limites
25 fixées par la lettre rogatoire, dans laquelle on

- 1 alléguait que pendant que vous étiez premier
2 ministre -- vous avez passé tout cela en revue avec
3 M^e Sheppard et je vous en ai lu la transcription.
- 4 36634 Exact?
- 5 36635 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 6 36636 M^e WOLSON : Page 90, s'il vous plaît,
7 ligne 15 --
- 8 36637 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 9 36638 M^e WOLSON : Permettez-moi de vous
10 poser une question au préalable.
- 11 36639 Lorsque vous avez quitté vos
12 fonctions --
- 13 36640 Monsieur Mulroney, lorsque vous avez
14 quitté vos fonctions le 25 juin 1993, vous aviez
15 rencontré M. Schreiber à trois reprises : une fois à
16 Mirabel, une fois au Reine-Elizabeth, et une fois au
17 Pierre?
- 18 36641 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 19 36642 M^e WOLSON : Ces trois rencontres sont
20 les seules?
- 21 36643 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
22 juste.
- 23 36644 M^e WOLSON : Très bien.
- 24 36645 Alors passons à la page 90 --
- 25 36646 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,

1 monsieur.

2 36647 M^e WOLSON : -- ligne 15 :

3 « Êtes-vous resté en contact

4 avec M. Schreiber après avoir

5 cessé d'être premier ministre? »

6 [Traduction du texte lu]

7 36648 Y êtes-vous?

8 36649 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

9 36650 M^e WOLSON : Il est donc clair qu'il

10 vous demande ici quels ont été vos contacts avec

11 Schreiber après que vous avez quitté vos fonctions.

12 Exact?

13 36651 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est

14 exact.

15 36652 M^e WOLSON : Et d'ailleurs, il n'y a

16 pas d'objection à la question. Voyez-vous cela?

17 36653 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

18 36654 M^e WOLSON : Ligne 17 :

19 « Eh bien, de temps en temps,

20 pas très souvent. Lorsqu'il

21 passait par Montréal, il

22 m'appelait. Nous avons pris une

23 tasse de café, je crois, une ou

24 deux fois ». [Traduction du

25 texte lu]

1 36655 Eh bien, ces une ou deux fois --
2 monsieur Mulroney...?

3 36656 Ces une ou deux fois, c'était à
4 Mirabel et au Reine-Elizabeth, n'est-ce pas?

5 36657 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

6 36658 M^e WOLSON :
7 « ... je crois, une ou deux
8 fois. Et il m'a dit qu'il
9 continuait à travailler sur ce
10 projet, qu'il intervenait auprès
11 du nouveau gouvernement ».
12 [Traduction du texte lu]

13 36659 Eh bien, c'était plus qu'une tasse de
14 café. Vous vous rencontrez à l'hôtel Mirabel. Vous
15 prenez peut-être une tasse de café, mais la raison
16 d'être de la rencontre n'était pas le café, n'est-ce
17 pas?

18 36660 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Lorsque
19 je suis allé à cet Hôtel Mirabel, je ne savais pas --
20 premièrement, j'ai été invité à l'hôtel. Je n'ai
21 jamais -- je n'ai jamais demandé cette rencontre. C'est
22 M. Schreiber qui l'a demandée, et les autres.

23 36661 Je suis allé à cet hôtel par
24 commodité, parce qu'il partait pour l'Allemagne, comme
25 vous le savez, le même soir. De fait, la rencontre a

1 duré environ une demi-heure, plus ou moins, en raison
2 de son horaire. Et je suis allé à l'hôtel pour le
3 rencontrer.

4 36662 Je n'avais pas idée de ce qui allait
5 se passer.

6 36663 M^e WOLSON : Eh bien, vous en saviez
7 quand même un peu parce que Fred Doucet vous a appelé
8 et vous a dit, savez-vous, Schreiber veut vous parler.

9 36664 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

10 36665 M^e WOLSON : Au fait, quand Fred vous
11 a-t-il appelé au sujet de la rencontre?

12 36666 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je vais
13 dire que c'était peut-être une dizaine de jours avant
14 ou quelque chose comme ça.

15 36667 M^e WOLSON : Très bien. Donc autour de
16 la mi-août?

17 36668 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Disons
18 la mi-août, oui.

19 36669 M^e WOLSON : Très bien.

20 36670 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

21 36671 M^e WOLSON : Et vous saviez d'après cet
22 appel que Schreiber allait vous offrir une sorte de --

23 36672 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
24 International -- de travail international, oui.

25 36673 M^e WOLSON : De travail international.

1 36674 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
2 36675 M^e WOLSON : D'accord.
3 36676 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Mais il
4 n'a pas précisé lors de l'appel --
5 36677 M^e WOLSON : Bien sûr.
6 36678 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : -- de
7 quoi il pourrait s'agir.
8 36679 M^e WOLSON : Et nous allons -- je vous
9 promets, nous allons couvrir cela de manière assez
10 détaillée.
11 36680 Mais je voudrais revenir à ces
12 questions.
13 36681 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
14 36682 M^e WOLSON : Page 90, ligne 15.
15 36683 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
16 36684 M^e WOLSON :
17 « Êtes-vous resté en contact
18 avec M. Schreiber après avoir
19 cessé d'être premier ministre?
20 R- Eh bien, de temps en temps,
21 pas très souvent. Lorsqu'il
22 passait par Montréal, il
23 m'appelait. Nous avons pris une
24 tasse de café, je crois, une ou
25 deux fois ».

1 36685 Voyez-vous ça?

2 36686 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

3 36687 M^e WOLSON : Mais je vous rappelle

4 qu'au moment où vous avez témoigné lors de cette

5 interrogatoire préalable -- vous saviez parfaitement

6 bien que ce n'était pas la raison d'être de la

7 rencontre à Mirabel. Vous parlez maintenant de 1996, à

8 l'époque où vous avez témoigné.

9 36688 Vous saviez que cette rencontre

10 s'était soldée par une entente de nature commerciale et

11 le versement de 75 000 \$ en billets de 1 000 \$.

12 36689 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

13 36690 M^e WOLSON : Vous le saviez.

14 36691 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Bien

15 entendu.

16 36692 M^e WOLSON : La nouvelle, si l'on était

17 journaliste, n'était pas que vous aviez pris une tasse

18 de café avec cet homme, mais que vous aviez conclu avec

19 lui une entente de nature commerciale ayant donné lieu

20 au versement d'une somme en espèces dans une chambre

21 d'hôtel.

22 36693 C'était la raison d'être de votre

23 présence là-bas. C'était à des fins d'affaires.

24 36694 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'était

25 peut-être la raison d'être de ma présence, mais ce

1 n'était en aucune façon le fondement de la question.
2 36695 La question que M^e Sheppard m'a posée
3 était :
4 « Êtes-vous resté en
5 contact... »
6 36696 M^e WOLSON : Je vois.
7 36697 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
8 « ... avec M. Schreiber
9 après... »
10 36698 Ce n'était pas : Aviez-vous une
11 entente de nature commerciale avec lui ou pouvez-vous
12 nous indiquer la nature de votre relation d'affaires,
13 ni rien du genre.
14 36699 M^e WOLSON : Comment M^e Sheppard
15 aurait-il pu être au courant d'une entente commerciale.
16 Vous l'étiez. Comment aurait-il pu le savoir?
17 36700 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Eh
18 bien, il a été engagé pour découvrir ces choses et je
19 pense que vous conviendrez, maître, ayant passé en
20 revue tout ça, que s'il n'avait pas sauté d'un sujet à
21 l'autre -- et je le dis avec tout le respect que je lui
22 dois. S'il n'avait pas sauté d'un sujet à l'autre de
23 façon si décousue et avait persisté, peut-être, comme
24 M. Kaplan l'a dit, aurait-il fini par poser les
25 questions et j'aurais donné des réponses complètes et

1 conformes à la vérité, mais --

2 36701 M^e WOLSON : Eh bien, qui savait? Qui
3 connaissait l'existence de la relation commerciale?
4 Vous? Vous saviez, n'est-ce pas?

5 36702 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

6 36703 M^e WOLSON : M. Schreiber savait.

7 36704 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

8 36705 M^e WOLSON : Et M. Doucet savait.

9 36706 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui. Et
10 M. Schreiber a témoigné qu'il en a informé un cadre
11 supérieur de Thyssen en Allemagne.

12 36707 M^e WOLSON : Très bien. Donc, le cadre
13 supérieur en Allemagne se trouve en Allemagne. Vous
14 n'en parlez pas. Schreiber n'en parle pas et M. Doucet
15 n'en a pas parlé. Donc, comment diable neuf avocats ou
16 900 avocats auraient-ils pu être au courant d'une
17 relation d'affaires de nature commerciale, puisque vous
18 dites que s'ils vous l'avaient demandé, vous le leur
19 auriez dit.

20 36708 Vous voyez, vous étiez la seule
21 personne dans cette salle à être au courant.

22 36709 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : J'étais
23 là, soumis à un interrogatoire de deux jours, et
24 j'allais répondre sincèrement à toutes les questions.
25 Mais les questions, tout d'abord, devaient s'inscrire

1 de façon générale dans le cadre de ma déclaration; mais
2 plus spécifiquement, ce n'était pas mon rôle de dire à
3 M^e Sheppard, ou à quiconque d'autre à la fin de leur
4 journée et demie d'interrogatoire, oh, au fait, vous
5 avez oublié de me demander ceci et cela. Allez-y,
6 faites-le donc.

7 36710 Nous avons déjà eu à ce moment-là --
8 n'oubliez pas le contexte dans lequel tout ça a
9 commencé, les efforts que nous avons déployés pour
10 collaborer pleinement avec le gouvernement, un temps où
11 j'aurais tout révélé s'ils avaient accepté notre offre
12 que Roger Tassé me fasse venir à Ottawa avant la
13 publication du document.

14 36711 M^e WOLSON : Eh bien, nous avons
15 entendu ça hier, mais je veux me concentrer sur cet
16 interrogatoire préalable.

17 36712 Donc, vous maintenez que, puisque
18 Sheppard vous interrogeait sur vos contacts, le café
19 suffisait?

20 36713 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je vous
21 dis que je connaissais les paramètres de la loi tels
22 que me les avaient expliqués mes avocats. Ils m'ont
23 dit : Répondez sincèrement aux questions posées dans ce
24 cadre et ne donnez pas de renseignements spontanément.
25 Vous n'y êtes pas obligé.

- 1 36714 M^e WOLSON : Qu'est ce que le fait de
2 prendre des cafés après avoir quitté votre fonction
3 avait à voir avec les limites de l'interrogatoire?
- 4 36715 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : On m'a
5 simplement demandé si j'étais resté en contact avec
6 M. Schreiber, rien de plus.
- 7 36716 M^e WOLSON : Je vois. Eh bien,
8 poursuivons. Je lis de nouveau :
- 9 « Êtes-vous resté en contact
10 avec M. Schreiber après avoir
11 cessé d'être premier ministre?
12 R- Eh bien, de temps en temps,
13 pas très souvent ».
- 14 36717 Et nous savons, monsieur, qu'il y a
15 eu trois occasions, n'est-ce pas? Nous savons cela.
- 16 36718 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Ce
17 n'est pas très souvent.
- 18 36719 M^e WOLSON : Non.
- 19 36720 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Deux
20 fois au Québec et une fois à New-York, oui.
- 21 36721 M^e WOLSON : Je dis juste que c'était
22 trois fois, et vous êtes d'accord.
- 23 36722 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oh,
24 nous sommes d'accord là-dessus.
- 25 36723 M^e WOLSON : Oui, bien.

1 « Lorsqu'il passait par
2 Montréal, il m'appelait. Nous
3 avons pris une tasse de café, je
4 crois, une ou deux fois. Et il
5 m'a dit qu'il continuait à
6 travailler sur ce projet, qu'il
7 intervenait auprès du nouveau
8 gouvernement.
9 Il m'a dit que le concept du
10 projet, à ce stade, n'avait pas
11 changé, mais que ce qui était
12 souhaitable à ce moment-là,
13 c'était de travailler avec le
14 gouvernement de la province de
15 Québec et le gouvernement
16 fédéral, le nouveau gouvernement
17 fédéral, pour implanter ce
18 nouveau projet dans l'Est de
19 Montréal, où l'on avait grand
20 besoin de ces emplois ».

21 [Traduction du texte lu]

22 36724 Et en haut de la page 91 :

23 « Et il m'a dit qu'il avait
24 engagé Marc Lalonde pour
25 représenter ses intérêts auprès

1 du nouveau gouvernement
2 libéral. » [Traduction du texte
3 lu]
4 36725 Vous ne vous limitez donc pas à un
5 simple contact. Vous commencez en fait à raconter à
6 Sheppard ce qu'il vous a dit lors de ces rencontres.
7 Exact?
8 36726 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
9 36727 M^e WOLSON : Très bien. Poursuivons la
10 lecture.
11 36728 COMMISSAIRE OLIPHANT : Maître
12 Wolson, si je puis...?
13 36729 Monsieur Mulroney, je dois vous poser
14 cette question et je saisis bien ce que vous avez dit.
15 Vous avez dit que si M^e Sheppard vous avait posé la
16 question de votre engagement par M. Schreiber, vous lui
17 auriez dit la vérité, mais que vous n'étiez pas là pour
18 donner des renseignements spontanément.
19 36730 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
20 juste.
21 36731 COMMISSAIRE OLIPHANT : Ai-je bien
22 compris?
23 36732 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
24 monsieur.
25 36733 COMMISSAIRE OLIPHANT : Mais là, vous

1 avez indiqué spontanément, sans qu'on vous le demande,
2 que M. Schreiber avait engagé M. Lalonde.

3 36734 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui...?

4 36735 COMMISSAIRE OLIPHANT : Eh bien,
5 comment expliquez-vous la différence? Vous parlez
6 spontanément de l'engagement de M. Lalonde, sans qu'on
7 vous le demande, mais vous ne dites rien au sujet du
8 vôtre.

9 36736 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Parce
10 que c'était essentiel pour l'argumentation que je
11 développais dans ma réponse, parce que M. Lalonde a été
12 précisément mêlé, monsieur, m'a-t-on dit, à la
13 relocalisation du projet dans l'Est de Montréal. Et
14 c'est dans ce contexte que j'ai mentionné M. Lalonde et
15 la raison pour laquelle il avait été engagé.

16 36737 M^e WOLSON : Je vais poursuivre la
17 lecture à la page 91.

18 36738 Vous lui dites que M. Lalonde était
19 chez Stikeman Elliott et vous dites -- je suis à la
20 ligne 10, page 91, monsieur :

21 « Je n'étais pas réellement
22 surpris parce que le bruit court
23 à Ottawa que M. Schreiber et
24 M. Lalonde avaient eu... »

25 [Traduction du texte lu]

1 36739 Nous avons beaucoup d'emploi du passé
2 antérieur ici, et en voici un autre :

3 « ... avaient eu une longue
4 relation dans le passé. Et donc
5 il m'a également exprimé sa
6 consternation devant le fait que
7 mon gouvernement n'avait pas
8 accepté ou n'avait pas pu
9 conclure le contrat qu'il
10 voulait.

11 ... il a dit qu'il avait engagé
12 M. Lalonde et espérait que cela
13 donnerait lieu à... à un
14 accord ». [Traduction du texte
15 lu]

16 36740 Vous avez donc dit tout cela, qui n'a
17 rien à voir avec la substance de votre poursuite,
18 n'est-ce pas? Vous donnez juste des renseignements.

19 36741 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non,
20 pas tout à fait. J'étais en train de répondre à la
21 question jusqu'à la ligne 253, lorsque M^e Sheppard
22 m'interrompt. Je suis en train de répondre à sa
23 question.

24 36742 Il m'interrompt, il me dit :

25 « De Stikeman Elliot(sic) ».

1 36743 Et je dis :

2 « Je vous demande pardon?

3 Q- De Stikeman Elliot(sic) ».

4 36744 Il répète, et je dis :

5 « De Stikeman Elliot(sic) ».

6 [Traduction du texte lu]

7 36745 Il me parle à ce moment-là de

8 Stikeman Elliott.

9 36746 M^e WOLSON : Est-ce à dire que s'il ne

10 vous avait pas interrompu, vous auriez poursuivi pour

11 ajouter : Et au fait, maître Sheppard, j'avais une

12 relation commerciale légitime et légale avec lui?

13 36747 Auriez-vous fait cela s'il ne vous

14 avait pas interrompu?

15 36748 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je n'ai

16 pas dit cela, maître.

17 36749 M^e WOLSON : D'accord.

18 36750 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je n'ai

19 pas dit cela du tout.

20 36751 Je dis que je suis en train de

21 répondre à la question et pendant que je répons, je

22 suis interrompu par l'avocat principal du gouvernement.

23 Voilà ce que je dis.

24 36752 Et en réponse à sa question, je donne

25 ce renseignement, ce qui est entièrement légitime.

- 1 36753 M^e WOLSON : Et vous poursuivez,
2 ligne 19. C'est M^e Sheppard qui parle :
3 « Q- Lorsqu'il passe par
4 Montréal et vous rend visite,
5 est-ce à votre bureau ou chez
6 vous?
7 R- Eh bien, il ne passe pas par
8 Montréal pour me rendre visite.
9 Il vient... lorsqu'il est en
10 route pour Montréal, il m'a
11 appelé et m'a demandé, et je dis
12 peut-être une ou deux fois, si
13 je pouvais venir pour une
14 tasse... boire une tasse de café
15 avec lui dans un hôtel. Je crois
16 que c'est ce que j'ai fait avec
17 lui à l'hôtel Reine-Elizabeth »
18 [Traduction du texte lu]
- 19 36754 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 20 36755 M^e WOLSON : Vous avez fait plus que
21 boire une tasse de café au Reine-Elizabeth. Vous avez
22 bu une tasse de café et ramassé 75 000 \$.
- 23 36756 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui. Et
24 quelle était la question à laquelle je répondais?
- 25 36757 La question était :

1 « Lorsqu'il passe par Montréal
2 et vous rend visite, est-ce à
3 votre bureau ou chez vous ».

4 [Traduction du texte lu]

5 36758 Voilà la question. Et je dis qu'il ne
6 m'appelle pas, et ainsi de suite, et que nous nous
7 rencontrons dans d'autres circonstances.

8 36759 Voilà monsieur, la question à
9 laquelle précisément -- et c'est pourquoi je vous ai
10 indiqué plus tôt, ayant lu et relu cette transcription
11 maintes fois, comme vous, maître, que le contexte est
12 particulièrement important ici.

13 36760 M^e WOLSON : Ainsi --

14 36761 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Et --

15 36762 M^e WOLSON : Très bien, poursuivons.

16 36763 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je
17 voudrais juste dire une chose à laquelle j'ai fait
18 allusion hier. Nous avons essayé de leur donner tous
19 les renseignements, comme vous le savez. Le
20 gouvernement a renvoyé Roger Tassé de façon très
21 cavalière, disant qu'il n'était pas intéressé à nous
22 parler, nonobstant le fait -- et je pense qu'il est
23 pertinent et important -- que j'avais offert d'aller à
24 Ottawa, d'apporter tous les documents, de répondre à
25 toutes les questions qu'on voudrait sur ma vie, toute

1 ma vie, et on nous l'a carrément refusé.

2 36764 Ce qu'on a fait, monsieur, après la
3 publication du document qui a causé tant de tort à ma
4 famille et à moi-même, ce qu'on a fait, c'est ne pas
5 manifester le moindre désir de découvrir la vérité ou
6 de trouver un terrain d'entente. On persistait à
7 engager de plus en plus d'avocats et à consacrer de
8 plus en plus de temps à cette affaire. Cela m'a causé
9 un tort inestimable.

10 36765 Aussi, lorsque je suis arrivé au
11 tribunal ce matin-là et que je -- que vois-je en
12 entrant? M^e Sheppard est là, flanqué de neuf avocats
13 représentant les intérêts du gouvernement, et le
14 sergent Fiegenwald de la GRC assis juste derrière.

15 36766 Et si l'on avait pu la mesurer, vous
16 diriez que vous n'avez jamais vu une atmosphère plus
17 hostile. Je sais que ces gens-là veulent ma peau. Ils
18 veulent détruire ma famille. À ce moment-là, ça fait
19 déjà 14 mois qu'ils y travaillent.

20 36767 Et ce que j'essaie de faire, c'est de
21 répondre prudemment et de manière réfléchie aux
22 questions qu'on me pose.

23 36768 On me dit que, dans les
24 circonstances, je ne suis pas censé donner spontanément
25 de renseignements, que les dispositions particulières

1 du Code civil du Québec l'exigent; c'est tout à fait
2 défendable.

3 36769 Et ce que nous aurions fait, maître,
4 juste pour que vous le sachiez, ce que nous aurions
5 fait, si l'on m'avait posé une question que mon avocat
6 jugeait irrégulière, nous aurions levé une objection
7 auprès du juge, et si le juge avait dit : nonobstant
8 votre argument, vous devez répondre, j'aurais répondu à
9 toutes les questions sincèrement et complètement, comme
10 je l'aurais fait si le gouvernement avait accepté ma
11 proposition de venir en novembre 1995 étaler toute ma
12 vie, financière, contractuelle et autre.

13 36770 M^e WOLSON : Bien sûr, vous avez offert
14 vos comptes en banque, car dans vos comptes en banque
15 vous auriez vu -- et je suis sûr que vous -- il n'y
16 avait trace d'aucune allégation sur Airbus --

17 36771 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Maître
18 Wolson, j'ai offert bien plus que cela. L'ancien
19 sous-ministre de la Justice du Canada et ancien
20 sous-solliciteur général du Canada est allé voir les
21 autorités policières et le ministère de la Justice et
22 leur a dit expressément : je vous l'amènerai avec tous
23 les documents que vous voulez et vous pourrez le
24 convoquer et l'interroger pendant aussi longtemps que
25 vous voudrez sur n'importe quel aspect de sa vie,

1 n'importe lequel.

2 36772 M^e WOLSON : Bien sûr --

3 36773 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Si l'on
4 m'avait demandé à l'époque, monsieur - si l'on avait
5 accepté notre invitation et qu'on m'avait demandé à
6 l'époque, bien sûr que j'aurais donné des réponses
7 complètes et conforme à la vérité. On nous a jetés
8 dehors.

9 36774 M^e WOLSON : Auriez-vous dit
10 spontanément avoir reçu de l'argent de Schreiber en
11 espèces dans des chambres d'hôtel?

12 36775 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
13 J'aurais répondu pleinement à toutes les questions.

14 36776 M^e WOLSON : Ils ne savaient pas. Ils
15 ne pouvaient pas savoir. Personne ne savait. Vous trois
16 saviez.

17 36777 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Mais à
18 ce stade, si l'on avait offert, si l'on avait accepté
19 mon offre, j'aurais donné spontanément ou indiqué tout
20 ce qui pouvait être utile.

21 36778 Ce que j'essayais de faire -- et je
22 pense que c'est approprié et humain. Cette lettre
23 rogatoire n'avait pas été rendue publique. Elle
24 circulait en Suisse; nous le savions. Beaucoup
25 d'éminents hommes d'affaires et banquiers, que sais-je

1 encore, étaient au courant, mais ce n'était pas la fin
2 du monde pour moi. C'était qu'elle devienne publique
3 sous une forme si infamante.

4 36779 Pour ma part, j'étais prêt, pour le
5 bien de Mila, des enfants et de moi-même, à faire tout
6 ce qu'on voudrait, à donner tout renseignement, à
7 répondre à toute question qu'on voudrait me poser, pour
8 empêcher que ça devienne public, non parce que j'avais
9 fait quelque chose de mal concernant Airbus, mais parce
10 que la publication, la promulgation de cette lettre
11 pouvait me détruire, de même que ma famille.

12 36780 M^e WOLSON : Revenons maintenant à
13 certaines questions que je veux vous poser.

14 36781 Maintenez-vous ici aujourd'hui,
15 témoignant à cette enquête, que lorsque l'on vous a
16 demandé si vous étiez resté en contact avec Schreiber
17 après avoir quitté vos fonctions, en répondant à la
18 personne qui vous interrogeait que vous avez bu une
19 tasse de café avec lui deux fois, indiquant même que
20 l'un des endroits était le Reine-Elizabeth, vous avez
21 été totalement ouvert et franc, avez dit toute la
22 vérité et rien que la vérité?

23 36782 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : J'ai
24 dit la vérité en répondant à la question précise qui
25 m'était posée, à savoir :

1 « Êtes-vous resté en contact
2 avec M. Schreiber... »

3 36783 La réponse franche à cette question
4 était oui, je le suis resté -- la réponse mensongère
5 aurait été non, je ne le suis pas resté.

6 36784 Une autre question : Est-ce que,
7 suite à ces contacts, vous avez noué une relation
8 d'affaires de quelque nature avec M. Schreiber? La
9 réponse aurait été oui. Mais cette question n'est
10 jamais venue.

11 36785 M^e WOLSON : Elle n'est jamais venue
12 parce que nul n'en savait rien, sauf vous, Schreiber et
13 Doucet, et quelqu'un en Allemagne. C'est pourquoi elle
14 n'est jamais venue.

15 36786 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Elle
16 n'est jamais venue parce que, comme je l'ai dit, les
17 talents hautement rémunérés dont le gouvernement avait
18 retenu les services ne m'ont pas posé la question.

19 36787 M^e WOLSON : Je vois.

20 36788 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
21 pourquoi elle n'est jamais venue.

22 36789 M^e WOLSON : Et comme ancien premier
23 ministre du pays, sachant que vous aviez eu une
24 relation d'affaires, une relation d'affaires légitime,
25 vous ne pensiez pas qu'il vous incombait de dire à

1 M^e Sheppard : Et au fait, maître Sheppard, j'ai une
2 relation d'affaires légitime.

3 36790 Vous n'avez pas pensé que, comme
4 ancien premier ministre, il vous incombait de le faire?

5 36791 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je vous
6 ai dit exactement ce que mes avocats m'ont dit de ne
7 faire en aucune circonstance . Répondre aux questions
8 avec franchise, mais ne pas donner de renseignements
9 spontanés.

10 36792 M^e WOLSON : Très bien.

11 36793 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Puis-je
12 juste ajouter --

13 36794 M^e WOLSON : Oh, certainement.

14 36795 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Puis-je
15 juste dire ceci brièvement. J'y ai fait allusion tout à
16 l'heure.

17 36796 Dans les circonstances que j'ai
18 décrites, dans cet environnement hostile où on m'a
19 traité de criminel, pensez-vous, monsieur -- puis-je
20 vous demander si vous estimez que dans ces
21 circonstances, après une journée et demie ou deux jours
22 d'interrogatoire où l'on me posait des centaines et des
23 centaines de questions, qu'il m'incombait de dire à
24 M^e Sheppard : Écoutez, vous et vos confrères m'avez
25 vraiment mis sur la sellette, m'avez posé des centaines

1 et des centaines de questions pendant deux jours et
2 c'est fini, la séance est finie. Maître Sheppard,
3 pourquoi ne me posez-vous pas les questions suivantes?
4 Je pense que vous les avez plus ou moins oubliées. Il
5 me poserait une question, et je lui dirais, écoutez,
6 non, ce n'est pas la bonne question, posez-moi cette
7 autre question et voyons ce que je peux faire.

8 36797 Je peux vous dire, monsieur, que je
9 n'ai jamais entendu -- et peut-être l'avez-vous entendu
10 car vous avez plus d'expérience que moi des tribunaux.
11 Je n'ai jamais entendu de ma vie d'avocat, ou de
12 président de société ou de chef de l'opposition ou de
13 premier ministre, parler d'une situation où un avocat
14 conseillera à son client de faire ça.

15 36798 Je me trompe peut-être. Peut-être le
16 fait-on dans certaines situations --

17 36799 M^e WOLSON : Oui.

18 36800 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : On m'a
19 dit de dire la vérité --

20 36801 M^e WOLSON : Vous savez, monsieur --

21 36802 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : -- et
22 c'est ce que j'ai fait.

23 36803 M^e WOLSON : Vous savez, monsieur, je
24 pense que vous avez raison. Vous n'avez pas besoin de
25 faire de discours lors d'un interrogatoire préalable et

1 en bout de ligne, une fois qu'ils s'en sont donnés à
2 cœur joie contre vous.

3 36804 Mais mon opinion, sauf votre respect,
4 et vous me l'avez demandée, et c'est pourquoi je vais
5 vous la donner, monsieur.

6 36805 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

7 36806 M^e WOLSON : Mon opinion est que
8 lorsqu'on vous a demandé :

9 « Êtes-vous resté en contact
10 avec M. Schreiber après avoir
11 cessé d'être premier ministre? »

12 36807 Et lorsque vous dites à l'avocat qui
13 vous interroge que vous l'avez vu une ou deux fois pour
14 une tasse de café et que vous expliquez ce qui s'est
15 passé pendant que vous preniez ce café, notamment qu'il
16 vous a dit qu'il avait engagé Lalonde et qu'il
17 envisageait de faire telle ou telle chose, il aurait
18 fallu que votre réponse soit complète et qu'à ce stade
19 vous disiez -- ou vous auriez pu dire, à mon avis :
20 oui, j'avais une relation avec lui, et puis après?

21 36808 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Puis-je
22 répondre à ça, respectueusement, que la question qui
23 m'était posée était la suivante :

24 « Êtes-vous resté en contact... »

25 36809 Et la réponse a été oui. Et puis

1 comme je digressais, pour étoffer, et en arriver à
2 Stikeman Elliott, il m'interrompt. Il m'interrompt et
3 nous lance dans une toute nouvelle direction.

4 36810 Je suis en train de répondre à la
5 question. Elle allait être franche et elle allait être
6 directe. M^e Sheppard coupe le fil de ma pensée et me
7 pose une autre question, cette fois-ci sur Stikeman
8 Elliott.

9 36811 J'espère que vous conviendrez,
10 maître, que ce n'est pas là un comportement inapproprié
11 lorsqu'on s'efforce de -- ensuite, je dois répondre à
12 sa question suivante, et c'est pourquoi j'ai pris la
13 liberté tout à l'heure de dire que quiconque ayant la
14 moindre expérience d'un tribunal ou du système
15 judiciaire lirait cette transcription, la première
16 chose qui va le frapper, c'est la -- et je le dis avec
17 respect, la nature complètement décousue de mon
18 interrogatoire.

19 36812 M^e WOLSON : Eh bien, il vous a posé
20 quelques questions de plus à la page 171, sans vous
21 interrompre.

22 36813 À la page 171, ligne 12, M^e Sheppard
23 vous dit :

24 « Q- ... peut-être ai-je mal
25 compris. Lorsque vous... »

1 [Traduction du texte lu]
2 36814 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
3 Excusez-moi, où...?
4 36815 M^e WOLSON : Désolé, 171 --
5 36816 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
6 36817 M^e WOLSON : -- aux environs de la
7 ligne 12, où M^e Sheppard vous demande --
8 36818 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
9 36819 M^e WOLSON : Je vais juste lire la
10 première phrase pour m'assurer que nous sommes tous au
11 même endroit.
12 36820 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
13 36821 M^e WOLSON :
14 « Q- Mais le... donc je...
15 peut-être ai-je mal compris ».
16 [Traduction du texte lu]
17 36822 M^e Sheppard dit :
18 « Lorsque vous dites avoir pris
19 le café avec M. Schreiber au
20 Reine-Elizabeth, c'était dans la
21 période ultérieure à novembre
22 mille neuf cent
23 quatre-vingt-quinze (1995)? »
24 R- Non. Non, c'était après avoir
25 quitté mes fonctions en mille

1 neuf cent quatre-ving-treize
2 (1993), et c'est là où il m'a
3 dit, comme je vous l'ai indiqué,
4 que... qu'il était consterné que
5 mon gouvernement ne lui ait pas
6 permis de réaliser son désir de
7 concrétiser ce projet de
8 Thyssen.
9 Et c'est là qu'il m'a dit qu'il
10 avait engagé Marc Lalonde pour
11 le représenter, car il pensait
12 que M. Lalonde pourrait
13 convaincre M. Chrétien et le
14 gouvernement de réaliser ça dans
15 l'Est de Montréal. Ce qui,
16 d'ailleurs, s'il avait réussi,
17 je... je... je pensais que
18 c'était un bon projet, et je ne
19 l'aurais critiqué en rien.
20 Il m'a dit avoir engagé
21 M. Lalonde pour ça, il m'a dit
22 envisager d'intenter une
23 poursuite en justice contre mon
24 gouvernement, qu'il avait engagé
25 un cabinet juridique réputé

1 d'Ottawa, je crois que c'était
2 le cabinet d'Ian Scott, un très
3 éminent avocat, pour poursuivre
4 le... les fonctionnaires de mon
5 gouvernement qui, a-t-il
6 allégué, avaient fait
7 obstruction et empêché la
8 conclusion de l'affaire. Cette
9 affaire.
10 Voilà le genre de conversation
11 que nous avons.
12 Q- Euh.
13 R- Il a dit espérer que
14 M. Lalonde serait -- »
15 [Traduction du texte lu]
16 36823 Permettez-moi de vous arrêter.
17 « Voilà le genre de conversation
18 que nous avons ».
19 36824 La conversation, bien sûr, ne se
20 limitait pas à cela. Il était aussi question d'argent
21 et du versement de deux acomptes. L'un à Mirabel,
22 l'autre au Reine-Elizabeth. Vrai?
23 36825 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
24 vrai, mais je répondais là encore à une question.
25 36826 Quelle est la question, page 171:

1 « ... peut-être ai-je mal
2 compris. Lorsque vous dites
3 avoir pris le café avec
4 M. Schreiber au Reine-Elizabeth,
5 c'était dans la période
6 ultérieure à novembre mille neuf
7 cent quatre-vingt-quinze
8 (1995)? » [Traduction du texte
9 lu]

10 36827 Et je le reprends.

11 36828 M^e WOLSON : Vous --

12 36829 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je le
13 reprends.

14 36830 M^e WOLSON : -- vous dites '93.

15 36831 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je le
16 reprends parce que ce n'était pas le cas. Je me montre
17 direct et franc avec lui.

18 36832 M^e WOLSON : Oui.

19 36833 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je le
20 ramène à 1993. Il est parti sur la tangente de 1995, et
21 je lui dit non, monsieur.

22 36834 M^e WOLSON : Oui...?

23 36835 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : --
24 c'est en 1993. Et :
25 « ... c'était après avoir quitté

1 mes fonctions en mille neuf cent
2 quatre-ving-treize (1993), et
3 c'est là où il m'a dit, comme je
4 vous l'ai indiqué, que... qu'il
5 était consterné que mon
6 gouvernement ne lui ait pas
7 permis de réaliser son désir de
8 concrétiser ce projet de
9 Thyssen.

10 Et c'est là qu'il m'a dit qu'il
11 avait engagé Marc Lalonde pour
12 le représenter, car il pensait
13 que M. Lalonde pourrait
14 convaincre M. Chrétien et le
15 gouvernement de réaliser ça dans
16 l'Est de Montréal. Ce qui,
17 d'ailleurs, s'il avait réussi,
18 je... je... je pensais que
19 c'était un bon projet, et je ne
20 l'aurais critiqué en rien.

21 Il m'a dit avoir engagé
22 M. Lalonde pour ça, il m'a dit
23 envisager d'intenter une
24 poursuite en justice contre mon
25 gouvernement, qu'il avait engagé

1 un cabinet juridique réputé
2 d'Ottawa, je crois que c'était
3 le cabinet d'Ian Scott, un très
4 éminent avocat, pour poursuivre
5 le... les fonctionnaires de mon
6 gouvernement qui, a-t-il
7 allégué, avaient fait
8 obstruction et empêché la
9 conclusion de l'affaire. Cette
10 affaire.
11 Voilà le genre de conversation
12 que nous avons ».

13 36836 C'est précisément en rapport avec ce
14 qu'il me demandait au sujet de Marc Lalonde. Je lui
15 explique de nouveau l'affaire avec Lalonde et c'est une
16 réponse exhaustive et complète.

17 36837 Je ne lui ai pas dit, monsieur, c'est
18 la seule conversation que j'aie jamais eue, ni rien du
19 genre.

20 36838 M^e WOLSON : En fait, il ne vous
21 interroge pas sur Marc Lalonde. La question est à la
22 page 171 :

23 « ... peut-être ai-je mal
24 compris. Lorsque vous disiez
25 avoir pris le café avec

1 M. Schreiber au Reine-
2 Elizabeth... »

3 36839 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
4 36840 M^e WOLSON :
5 « ... c'était dans la période
6 ultérieure... »

7 36841 Et vous rectifiez la date. Mais vous
8 voyez, ce que vous --

9 36842 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui, je
10 le reprends sur la date.

11 36843 M^e WOLSON : Mais ce que vous avez
12 fait, monsieur, c'est relater à M^e Sheppard nombre de
13 choses dont vous et M. Schreiber aviez parlé lorsque
14 vous vous êtes rencontrés au Reine-Elizabeth et lorsque
15 vous vous êtes rencontrés au Mirabel.

16 36844 Vous lui parlez de Lalonde, ou il
17 vous parle de Lalonde, il vous parle d'Ian Scott,
18 Schreiber vous en parle. Vous fournissez donc un aperçu
19 de votre entretien avec lui, mais vous laissez de côté
20 la relation commerciale et la remise d'argent dans des
21 chambres d'hôtel.

22 36845 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Tout
23 d'abord, on ne m'a jamais demandé si j'avais eu une
24 relation d'affaires quelle qu'elle soit avec
25 M. Schreiber. Si on me l'avait demandé, j'aurais

1 répondu en disant la vérité.

2 36846 Deuxièmement, comme vous pouvez le
3 voir, les remarques introductives ici concernent
4 exclusivement M. Lalonde parce que nous parlons de la
5 rencontre à l'hôtel Reine-Elizabeth à l'automne 1993.

6 36847 Et sur quoi portait la conversation?
7 J'ai déjà indiqué que c'était, comme je l'ai dit, je
8 crois, dans mon témoignage, une conversation où il a
9 déclaré son amour pour les libéraux. Et je ne l'entends
10 pas au sens partisan.

11 36848 Il était ravi d'André Ouellet, mon
12 vieux camarade de la faculté de droit, il était ravi de
13 Marc Lalonde. On m'interroge là-dessus. C'est ce que je
14 suis en train de raconter. Je commence à le décrire. On
15 m'interrompt et M^e Sheppard de nouveau change de sujet
16 et puis, juste -- et je pense qu'il met fin à
17 l'interrogatoire.

18 36849 Je pense qu'il est écrit :
19 « FIN DU TÉMOIGNAGE DU
20 DÉPOSANT ». [Traduction du texte
21 lu]

22 36850 M^e WOLSON : Monsieur Mulroney,
23 j'aimerais revenir au sujet, s'il vous plaît. Je vous
24 ai posé une question.

25 36851 Ma question était la suivante : Vous

1 avez indiqué à M^e Sheppard que vous vous étiez
2 rencontrés, M. Schreiber et vous, à l'hôtel Reine-
3 Elizabeth, et c'est clairement une rencontre au cours
4 de laquelle, vous et moi pouvons nous mettre d'accord
5 là-dessus, M. Schreiber vous a remis 75 000 \$ en
6 espèces.

7 36852 Sommes-nous d'accord là-dessus?

8 36853 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

9 36854 M^e WOLSON : Bien.

10 36855 La question que je vous pose est la
11 suivante : Vous avez relaté à M^e Sheppard, qui vous
12 interrogeait, vous avez relaté une bonne partie de la
13 rencontre que vous avez décrite pour nous hier, quand
14 votre avocat vous posait des questions. Lorsque votre
15 avocat vous posait des questions, hier, vous ne vous
16 êtes pas arrêté. Vous ne vous êtes pas arrêté sur Ian
17 Scott, l'éminent avocat, ni sur Marc Lalonde, le
18 libéral.

19 36856 Vous avez poursuivi en disant : Et
20 ensuite il a mis une enveloppe sur la table. J'ai pris
21 l'enveloppe. Je suis parti et je l'ai mise dans mon
22 coffre.

23 36857 Ma question est donc la suivante :
24 Vous n'avez raconté à l'avocat qui vous interrogeait
25 qu'une partie de l'histoire. La partie que vous avez

1 omise, c'est l'acceptation de l'argent, qui était,
2 d'après vous, une entreprise totalement légitime.

3 36858 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

4 36859 M^e WOLSON : Pourquoi pas? Pourquoi ne
5 lui avez-vous pas raconté toute l'histoire?

6 36860 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Parce
7 que la question ne m'a pas été posée. Vous et moi
8 pouvons être en désaccord là-dessus, maître.

9 36861 M^e WOLSON : Très bien.

10 36862 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je vous
11 respecte pour cela. Si l'on revient en arrière et qu'on
12 regarde la question qui m'a été posée, j'ai répondu à
13 la question et j'ai continué d'y répondre jusqu'à ce
14 que je sois de nouveau interrompu par M^e Sheppard.

15 36863 M^e WOLSON : Vous n'êtes pas interrompu
16 aux pages 171 et 172.

17 36864 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Si,
18 je -- si, je crois que je le suis, car il y a une
19 erreur dans cette transcription à la ligne 433, où l'on
20 peut lire :

21 « R- Il a exprimé l'espoir que
22 M. Lalonde réussirait à
23 convaincre le nouveau
24 gouvernement libéral d'accepter
25 les conditions qui lui

1 revoyons votre réponse.

2 36874 Vous dites à la ligne 11, page 172 :

3 « Voilà le genre de conversation

4 que nous avons ».

5 36875 Sheppard dit :

6 « Euh. »

7 36876 Et vous dites :

8 « R- Il a exprimé l'espoir que

9 M. Lalonde réussirait à

10 convaincre le nouveau

11 gouvernement libéral d'accepter

12 les conditions qui lui

13 permettraient d'aller de l'avant

14 avec le projet. C'est tout. »

15 36877 Vous vous arrêtez là.

16 « C'est tout. »

17 36878 Et ensuite Sheppard vous pose la

18 question que vous avez à juste titre signalée. C'est

19 tout. Mais ce n'est pas tout.

20 36879 En effet, après que lui et vous avez

21 parlé de Lalonde, parlé d'Ian Scott, il y a eu une

22 transaction commerciale avec la remise d'espèces dans

23 des enveloppes. Cela serait l'histoire complète de

24 cette rencontre ou l'histoire complète de la rencontre

25 à l'hôtel Mirabel.

1 36880 Êtes-vous d'accord ou non?

2 36881 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je ne
3 suis pas d'accord.

4 36882 M^e WOLSON : Vous n'êtes pas d'accord,
5 très bien.

6 36883 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : « C'est
7 tout » concerne spécifiquement la conversation et le
8 travail que M. Lalonde essayait de faire, ce avec quoi
9 j'ai amorcé la conversation et la réponse, et je
10 parlais là du rôle de Lalonde.

11 36884 Et c'est là, pendant que je répons,
12 qu'il saute de nouveau :

13 « ... pour m'assurer de bien
14 avoir compris ce matin.
15 L'avez-vous rencontré de
16 nouveau, depuis novembre... »

17 [Traduction du texte lu]

18 36885 Et je commence à répondre à ça et il
19 met fin à l'interrogatoire.

20 36886 Je répons à la question franchement.
21 Dans cette réponse j'ai fait clairement référence à la
22 question et je développe dans la réponse ce qui était
23 le plus important pour M. Schreiber lors de cette
24 rencontre, ce que j'ai déjà indiqué en témoignage.

25 36887 Je vous ai dit que lorsque je lui ai

1 fait mon rapport sur mon voyage en Chine, il n'a guère
2 montré d'enthousiasme à entendre les détails. Et la
3 raison en est, j'ai essayé de vous le dire, maître,
4 qu'il s'était entiché des libéraux, de Marc Lalonde et
5 d'André Ouellet en particulier, et de l'Est de
6 Montréal.

7 36888 C'est ce qui l'intéressait au premier
8 chef.

9 36889 Je réponds à la question dans cette
10 optique. C'est la réponse et la réponse est complète de
11 ce point de vue et conforme à la vérité.

12 36890 Si -- si l'on m'avait demandé, plutôt
13 que d'ajourner et de mettre fin à l'interrogatoire --
14 si l'on m'avait posé la question, maître, que vous avez
15 posée à juste titre, j'aurais répondu avec franchise et
16 justesse en tout temps.

17 36891 M^e WOLSON : Comment aurait-on pu être
18 au courant? L'argent n'a pas été placé dans des comptes
19 en banque --

20 36892 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non.

21 36893 M^e WOLSON : Attendez un instant,
22 monsieur.

23 36894 L'argent n'a pas été placé dans des
24 comptes en banque mais dans des coffres, mis à l'abri.
25 Il n'y avait aucun document. Il n'en subsistait aucune

1 trace, sauf pour vous, et vous ne parliez pas; pour
2 M. Schreiber, et, à l'époque, il ne parlait pas; et
3 pour M. Doucet, et il ne parlait certainement pas; et
4 peut-être pour quelqu'un en Allemagne que nul ne
5 connaissait.

6 36895 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
7 Admettez-vous que dans ces circonstances, il disposait
8 d'un moyen tout à fait approprié de le vérifier?
9 Posez-moi la question et je vous donnerai la vraie
10 réponse.

11 36896 On ne m'a pas -- on ne m'a pas, je
12 pense qu'il est légitime pour moi de le dire. On ne m'a
13 pas posé de question aussi simple que celle-ci : Très
14 bien, monsieur Mulroney, vous aviez ce bagage, vous
15 étiez de nouveau en affaires, etc. Vous deviez gagner
16 votre vie. Aviez-vous une relation commerciale
17 quelconque avec M. Schreiber?

18 36897 La réponse aurait été oui et je
19 l'aurais décrite en détail.

20 36898 Je n'ai entendu aucune question de ce
21 genre.

22 36899 M^e WOLSON : Et il me semble, monsieur,
23 sauf votre respect, que lorsque vous dites à l'avocat
24 qui vous interroge : je l'ai rencontré une ou deux fois
25 pour une tasse de café, l'avocat en question en tirera

1 la conclusion, à juste titre me semble-t-il, cela
2 venant d'un ancien premier ministre du Canada, que
3 lorsque vous répondez que vous l'avez rencontré une ou
4 deux fois pour une tasse de café, c'était tout.

5 36900 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non,
6 monsieur. C'était en réponse à la question directe :
7 Êtes-vous resté en contact avec lui? Oui, je le suis
8 resté. Je l'ai rencontré une ou deux fois pour une
9 tasse de café. C'est comme ça que nous sommes restés en
10 contact.

11 36901 Quelle aurait été la question
12 suivante? Très bien, à l'occasion de ces rencontres,
13 avez-vous mis au point quelque chose? Il n'y a pas eu
14 de telle question, de la part d'aucun des neuf qui
15 étaient assis là et qui s'en sont pris à moi à la
16 journée longue, pendant presque deux jours.

17 36902 Il y a eu des centaines de questions,
18 comme M. Kaplan l'a fait remarquer à juste titre, des
19 centaines de questions et aucun d'eux n'a jamais
20 soulevé la question dont vous et moi parlons, maître.

21 36903 M^e WOLSON : Je vais aborder un autre
22 point avec vous et ensuite nous allons peut-être faire
23 une pause, car cet interrogatoire dure depuis un bon
24 moment.

25 36904 J'aimerais aborder ce point avec

1 vous.

2 36905 M. Kaplan, dans son témoignage -- car
3 vous dites que la règle au Québec est que les questions
4 doivent se limiter à la substance lors d'un
5 interrogatoire avant plaider selon la procédure
6 suivie au Palais de Justice.

7 36906 Donc, les propos que M. Kaplan vous
8 attribue dans son témoignage -- pour ceux qui veulent
9 savoir où cela se trouve, c'est à la page 1807,
10 ligne 15 de la transcription.

11 36907 Je vais vous le lire, monsieur
12 Mulroney.

13 36908 Vous dites à M. Kaplan --

14 36909 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
15 Excusez-moi, y a-t-il une copie de cela?

16 36910 M^e WOLSON : Je peux vous en fournir
17 une.

18 36911 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
19 J'aimerais en avoir une, si possible.

20 36912 COMMISSAIRE OLIPHANT : Il y a une
21 chose que j'aimerais vous demander.

22 36913 Lorsque vous parlez -- deux choses --
23 de neuf avocats, et vous avez mentionné cela à
24 plusieurs reprises.

25 36914 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

1 36915 COMMISSAIRE OLIPHANT : Est-ce que
2 chacun de ces neuf avocats s'est mesuré à vous, ou bien
3 était-ce juste M^e Sheppard?

4 36916 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non,
5 c'était principalement, ils étaient -- je suppose
6 qu'ils étaient tous associés d'une certaine façon. Il y
7 avait un groupe représentant la GRC, qui était dirigé
8 par un avocat chevronné de Montréal. M^e Sheppard
9 semblait être le représentant en chef du gouvernement
10 et je crois qu'un autre organisme gouvernemental était
11 représenté. La GRC était représentée.

12 36917 Je ne sais pas trop comment ils se
13 sont répartis la tâche, mais les deux -- je pense que
14 j'ai été interrogé principalement par deux ou trois
15 personnes, surtout M^e Sheppard.

16 36918 COMMISSAIRE OLIPHANT : D'accord. Je
17 voudrais vous poser une autre question : lorsque vous
18 décriviez l'atmosphère qui régnait dans la salle -- et
19 je sais comment vous deviez vous sentir -- vous vous
20 êtes en quelque sorte plaint du fait que M. Fiegenwald
21 était assis dans la salle.

22 36919 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Oui.

24 36920 COMMISSAIRE OLIPHANT : Vous l'avez
25 nommé comme un défendeur. Il avait le droit d'être là,

1 non?

2 36921 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
3 ne m'en plains pas --

4 36922 COMMISSAIRE OLIPHANT : D'accord.

5 36923 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
6 de quelque façon que ce soit, monsieur, mais c'était la
7 première fois que je le rencontrais. Nous avons
8 découvert puis, plus tard, démontré que l'affaire a été
9 abandonnée en partie parce que M. Fiegenwald
10 communiquait avec M^{me} Stevie Cameron à l'insu de tous.
11 Et c'est en partie pour cette raison que l'affaire a
12 déraillé pour le gouvernement.

13 36924 COMMISSAIRE OLIPHANT : Mais vous
14 admettez qu'il avait le droit d'être là à titre de
15 partie à l'action?

16 36925 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Oh! Absolument. Oui, j'étais heureux qu'il soit
18 présent.

19 36926 COMMISSAIRE OLIPHANT : C'est vrai?

20 36927 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
21 Oui, parce que je voulais --

22 36928 COMMISSAIRE OLIPHANT : J'ai eu
23 l'impression que vous estimiez qu'il s'agissait en
24 quelque sorte d'une empilade.

25 36929 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Oh! C'était le cas -- les avocats formaient --

2 36930 COMMISSAIRE OLIPHANT : Je sais que
3 vous regardez le football alors vous savez de quoi je
4 parle.

5 36931 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
6 Les avocats formaient une empilade avec leurs
7 questions, monsieur le commissaire.

8 36932 COMMISSAIRE OLIPHANT : D'accord.

9 36933 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Mais, comme je l'ai mentionné, j'étais content qu'il
11 soit là pour une raison perverse en ce sens qu'il
12 pouvait voir pour la première fois à quel point les
13 renseignements sur lesquels il s'était fondé étaient
14 faux et se rendre compte de la façon dont il avait été
15 trompé par Stevie Cameron et Giorgio Pelossi, lesquels
16 lui ont permis de monter cette parodie.

17 36934 Et j'étais heureux qu'il puisse se
18 rendre compte de cela.

19 36935 M^e WOLSON : En fait, je pense que vous
20 avez dit, au cours de l'interrogatoire préalable, que
21 vous aviez hâte que certaines de ces personnes soient
22 interrogées par vos avocats --

23 36936 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
24 Oui.

25 36937 M^e WOLSON : -- afin que la vérité

1 éclate.

2 36938 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Oui.

4 36939 M^e WOLSON : Très bien.

5 36940 Je vais maintenant vous lire un
6 passage du témoignage de M. Kaplan tiré de la
7 page 1 807. M. Kaplan a fait ce témoignage le
8 23 avril 2009, et j'ai maintenant en ma possession la
9 copie appartenant à M^e Pratte. Il a été assez gentil
10 pour me la donner et je ne vais pas la lui remettre.

11 36941 COMMISSAIRE OLIPHANT : Quelqu'un
12 peut-il en remettre une copie à M^e Pratte maintenant?

13 36942 M^e WOLSON : En fait, je peux également
14 vous dire qu'elle se trouve dans le cahier concernant
15 M. Kaplan ou dans les onglets que nous avons ajoutés,
16 alors je peux -- je vais lire le témoignage fidèlement
17 avant de remettre la copie à M^e Pratte.

18 36943 Il saura à l'avenir qu'il ne doit
19 rien me donner.

20 36944 À la ligne 15 de la page 1 807,
21 monsieur Mulroney, on trouve la déclaration que vous
22 avez faite à M. Kaplan et qui commence ainsi :

23 « N'oubliez pas... » [Traduction
24 du texte lu]

25 36945 Et il s'agit ici d'une entrevue que

1 vous avez accordée à M. Kaplan en octobre. Je vais
2 vous indiquer la date. Je crois que c'était le
3 12 octobre, mais veuillez patienter quelques instants.
4 36946 C'était bien le 12 octobre 2003. Vous
5 vous souviendrez, monsieur Mulroney, qu'aux alentours
6 du mois d'octobre 2003, M. Kaplan et vous avez eu une
7 série de conversations qui, selon lui -- peut-être
8 votre opinion est-elle différente -- ont donné lieu à
9 un article qu'il a publié le 10 novembre 2003, si je ne
10 m'abuse.

11 36947 Voilà donc le contexte.

12 36948 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
13 Oui. Quatre articles devaient être publiés, mais le
14 Globe n'en a publié que trois --

15 36949 M^e WOLSON : Oui. Mais le dernier des
16 trois articles --

17 36950 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
18 et en a laissé tomber un très important.

19 36951 M^e WOLSON : Oui. Le dernier des
20 trois articles --

21 36952 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Oui.

23 36953 M^e WOLSON : -- et puis, vous savez, je
24 n'ai moi-même aucune affinité avec les médias, je peux
25 donc vous dire --

1 36954 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
2 suis désolé de l'apprendre --

3 36955 M^e WOLSON : Oui.

4 36956 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
5 j'apprécie les médias.

6 36957 M^e WOLSON : Oui.

7 36958 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
8 c'est réciproque.

9 36959 M^e WOLSON : Je vois. Cela dit -- et
10 je crois qu'il est important que vous vous retiriez
11 pendant un moment et que vous preniez une pause -- je
12 voudrais simplement lire ce commentaire qui vous est
13 attribué, aux dires de M. Kaplan.

14 36960 Encore une fois, il s'agit d'un
15 commentaire que vous auriez fait en octobre 2003 et qui
16 se trouve à la ligne 15. Vous auriez fait à M. Kaplan
17 le commentaire suivant, lequel est tiré du cahier :

18 « N'oubliez pas que c'est moi
19 qui ai poursuivi le gouvernement
20 du Canada. Je savais
21 parfaitement que dans la
22 province de Québec, il est
23 permis de soumettre une personne
24 à un interrogatoire préalable
25 avant la préparation d'un

1 plaidoyer. Je savais que ma vie
2 entière serait passée au crible
3 pour l'interrogatoire. »

4 [Traduction du texte lu]

5 36961 Avez-vous fait cette déclaration à
6 M. Kaplan?

7 36962 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
8 Fort probablement, oui. Dans les limites des
9 paramètres du *Code de procédure civile du Québec*.

10 36963 M^e WOLSON : Ma vie entière était
11 exposée au grand jour.

12 36964 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
13 Maître Wolson, j'ai donné la réponse suivante :

14 « Je savais parfaitement que
15 dans la province de Québec, il
16 est permis de soumettre une
17 personne à un interrogatoire
18 préalable avant la préparation
19 d'un plaidoyer. Je savais que
20 ma vie entière serait passée au
21 crible pour l'interrogatoire. »

22 36965 Dans les limites de l'interrogatoire
23 auquel est soumise une personne avant le plaidoyer,
24 interrogatoire qui est, comme je l'ai dit, unique à
25 cette province.

- 1 36966 M^e WOLSON : Bien entendu, ce n'est pas
2 ce que la citation indique parce que ce ne sont pas les
3 propos que M. Kaplan a notés.
- 4 36967 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
5 Bien, il ne l'a peut-être pas noté, mais selon moi, il
6 est implicite que c'est le cas.
- 7 36968 Il a peut-être -- il n'a peut-être
8 pas entièrement compris l'importance de la nuance parce
9 qu'il est un avocat de common law et que cet aspect est
10 particulier au Code civil du Québec. Je ne lui en
11 tiens absolument pas rigueur.
- 12 36969 M^e WOLSON : Cela étant dit, peut-être
13 voulez-vous manger un morceau, et nous reprendrons à
14 14 h?
- 15 36970 COMMISSAIRE OLIPHANT : Oui, c'est
16 parfait.
- 17 36971 Nous ferons une pause pour dîner et
18 nous reprendrons à 14 h cet après-midi.
- 19 36972 Je vais rester ici pendant quelques
20 minutes et j'inviterais simplement les gens à quitter
21 la salle. Comme vous l'avez peut-être remarqué, je
22 souffre d'une légère incapacité à marcher et mon genou
23 est en mauvais état. La nuit dernière, il y a eu une
24 fausse alarme dans l'appartement où j'habite et j'ai dû
25 descendre 20 étages à pied. Je suis donc un peu

1 souffrant aujourd'hui.

2 36973 Alors n'hésitez pas à vous lever et à
3 prendre une pause pour dîner. N'attendez pas que je
4 quitte la salle.

5 --- Upon recessing at 12:17 p.m. / Suspension à 12 h 17

6 --- Upon resuming at 2:05 p.m. / Reprise à 14 h 05

7 36974 COMMISSAIRE OLIPHANT : Veuillez vous
8 asseoir.

9 36975 Maître Wolson...?

10 36976 M^e WOLSON : Merci, monsieur.

11 36977 Monsieur Mulroney, j'ai encore
12 quelques questions à vous poser au sujet de
13 l'interrogatoire préalable. Vous n'aurez pas besoin de
14 votre recueil pour y répondre; il s'agit de questions
15 élémentaires. Enfin, je ne crois pas que vous ayez
16 besoin de votre recueil pour y répondre, mais si c'est
17 le cas, il est ici.

18 36978 Vous admettez que lorsque vous avez
19 été interrogé par M^e Sheppard, bien qu'il soit possible
20 qu'il n'ait pas été au courant de votre relation
21 commerciale légitime avec M. Schreiber, vous étiez au
22 courant de cette relation, de toute évidence.

23 36979 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

24 Oui.

25 36980 M^e WOLSON : Vous saviez que

1 M^e Sheppard vous interrogeait, par une série de
2 questions, sur les relations que vous avez entretenues
3 avec M. Schreiber après avoir quitté vos fonctions.

4 36981 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
5 ne suis pas certain qu'il m'ait posé cette question,
6 monsieur.

7 36982 M^e WOLSON : Bien, voici mon
8 hypothèse : lorsqu'il vous a parlé de vos relations
9 avec M. Schreiber, et à la lumière des autres questions
10 qu'il vous a posées relativement à vos relations
11 suivies -- du maintien de vos relations avec
12 M. Schreiber, il vous parlait de vos -- eh bien, disons
13 les choses ainsi, relations avec M. Shreiber.

14 36983 Vous le saviez.

15 36984 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : La
16 question était « Êtes-vous resté en contact --

17 36985 M^e WOLSON : Oui.

18 36986 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
19 avec M. Schreiber ». Et la vraie réponse à cette
20 question, monsieur, était oui. C'est ce que j'ai
21 répondu.

22 36987 M^e WOLSON : Je suis heureux que vous
23 l'ayez dit. Vous savez, je peux comprendre pourquoi
24 vous n'avez pas parlé à M^e Sheppard des relations que
25 vous entreteniez avec M. Schreiber, parce que cela

1 aurait été comme jeter de l'huile sur le feu. Mais je
2 ne comprends pas pourquoi vous ne pouvez pas admettre
3 que vous ne lui en avez pas parlé simplement pour cette
4 raison, parce que l'atmosphère empoisonnée qui régnait
5 se serait répandue comme une traînée de poudre.

6 36988 LE TRÈS HONORBLE BRIAN MULRONEY :
7 Quand vous dites pouvoir comprendre pourquoi je ne lui
8 en ai pas parlé, la réponse n'est pas celle que vous
9 croyez.

10 36989 M^e WOLSON : D'accord.

11 36990 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
12 Même si je voudrais commenter brièvement cette
13 situation.

14 36991 La réponse est qu'il ne m'a jamais
15 posé la question.

16 36992 M^e WOLSON : Très bien.

17 36993 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Cela dit, est-ce que j'accepte la seconde partie de
19 votre énoncé? Oui, monsieur.

20 36994 En d'autres mots, l'atmosphère que
21 j'ai décrite ce matin, les réunions avec le ministère
22 de la Justice et la Gendarmerie royale du Canada,
23 l'hostilité, le refus du gouvernement de traiter avec
24 nous, les neuf avocats assis et essayant -- tentant de
25 nous écraser, ma famille et moi, ce n'était pas propice

1 à un échange amical -- à ce moment-là, 14 mois plus
2 tard, à un échange de renseignements ou à un compromis
3 amical.

4 36995 M^e WOLSON : Très bien.

5 36996 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
6 me battais pour ma vie et pour l'honneur de ma famille
7 --

8 36997 M^e WOLSON : Très bien.

9 36998 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
10 et je devais faire face à un immense appareil
11 gouvernemental qui dépensait des sommes d'argent
12 illimitées pour avoir ma peau. J'ai répondu aux
13 questions honnêtement, mais j'espère que vous finirez
14 par admettre, monsieur, que je n'étais pas obligé
15 d'aller plus loin.

16 36999 M^e WOLSON : Je suppose qu'en bout de
17 ligne, la question n'est pas de savoir si je suis
18 d'accord, parce que cela n'a guère d'importance après
19 avoir posé ces questions.

20 37000 Mais je veux maintenant changer de
21 sujet.

22 37001 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Euh.

24 37002 M^e WOLSON : Étiez-vous ami avec
25 Karlheinz Schreiber?

- 1 37003 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 J'avais des rapports avec Karlheinz Schreiber et non --
3 eh bien, probablement que nous sommes en train de dire
4 la même chose. J'allais dire que notre relation
5 n'était pas inamicale.
- 6 37004 M^e WOLSON : Très bien. Cette amitié
7 a-t-elle pris naissance avant que vous soyez premier
8 ministre?
- 9 37005 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Non.
- 11 37006 M^e WOLSON : Voyez-vous, j'ai de la
12 difficulté à comprendre ça. Et encore une fois, vous
13 n'avez pas à consulter cette page parce que vous l'avez
14 déjà fait auparavant, mais au recueil 4 des documents
15 de M. Schreiber, à l'onglet 1 --
- 16 37007 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Est-ce que je pourrais simplement --
- 18 37008 M^e WOLSON : Oh! bien entendu.
- 19 37009 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
20 y jeter un coup d'œil, s'il vous plaît?
- 21 37010 M^e WOLSON : Absolument. Il s'agit du
22 recueil 4.
- 23 37011 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
24 Oui.
- 25 37012 M^e WOLSON : C'est le recueil à l'avant

- 1 qui porte le titre « Correspondance entre » [Traduction
2 du texte lu] --
- 3 37013 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 4 Oui, je l'ai.
- 5 37014 M^e WOLSON : -- vous et M. Schreiber.
- 6 37015 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 7 Oui.
- 8 37016 M^e WOLSON : Et il s'agit d'un
9 télégramme.
- 10 37017 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 11 Oui.
- 12 37018 M^e WOLSON : Et il s'agit d'un
13 télégramme dans lequel vous dites ce qui suit à
14 M. Schreiber :
- 15 « Nous vous offrons toutes nos
16 félicitations et nos meilleurs
17 vœux pour cette importante et
18 première journée de votre
19 nouvelle relation avec notre
20 pays. Je suis heureux de vous
21 accueillir au Canada. »
- 22 [Traduction du texte lu]
- 23 37019 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 24 Oui.
- 25 37020 M^e WOLSON : Le document n'est pas

1 signé, mais il porte votre nom.

2 37021 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 C'est exact.

4 37022 M^e WOLSON : Et vous l'avez envoyé au

5 Ritz-Carlton parce que, de toute évidence, on vous

6 avait dit que M. Schreiber s'y trouvait.

7 37023 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : On

8 a dû me donner davantage de renseignements. On a dû me

9 demander d'envoyer ce télégramme, lequel aurait été

10 rédigé par la personne qui en aurait été à l'origine,

11 Frank Moores ou Bob Coates, ou encore l'un de ses amis

12 et associés à l'époque.

13 37024 Il est certain que je l'ai rencontré

14 quelque part, comme je l'ai reconnu. On a dû me le

15 présenter : Bonjour, voici M. Schreiber, et le reste.

16 Puis j'ai reçu un appel de Frank Moores, probablement,

17 m'annonçant simplement qu'il avait obtenu sa

18 citoyenneté. Si je vous envoyais une ébauche,

19 pourriez-vous la lui transmettre par courtoisie?

20 37025 En fait, j'étais heureux de le faire.

21 37026 M^e WOLSON : Très bien. Laissez-moi

22 vous poser encore quelques questions à ce sujet. Il a

23 témoigné à ce sujet et je dois vous en faire part.

24 37027 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

25 Oui. Bien sûr.

- 1 37028 M^e WOLSON : Il a affirmé vous avoir
2 rencontré au Ritz-Carlton. Maintenant, il a laissé
3 entendre que cela s'est produit un certain nombre de
4 fois. Je l'ai contre-interrogé à ce sujet.
5 Franchement, vous avez pu voir cela.
- 6 37029 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
7 Euh.
- 8 37030 M^e WOLSON : Mais laissez-moi vous
9 demander si vous vous souvenez de ceci. L'avez-vous
10 rencontré au Ritz-Carlton et avez-vous bavardé avec
11 lui?
- 12 37031 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
13 n'en ai absolument aucun souvenir, mais si quelqu'un a
14 témoigné s'être trouvé là avec moi et m'avoir présenté,
15 je m'empresserai de reconnaître les faits.
- 16 37032 M^e WOLSON : Très bien.
- 17 37033 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Parce qu'à cette époque, j'étais très actif à Montréal,
19 très actif dans le monde des affaires et, je crois,
20 très actif au sein du Parti conservateur du Canada. Il
21 y avait des discussions relatives à la révision de la
22 direction, à des congrès à la direction, et tout ça.
- 23 37034 Il est donc fort possible que je
24 l'aie rencontré.
- 25 37035 M^e WOLSON : Très bien.

- 1 37036 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 Mais si vous me demandez si je m'en souviens, la
3 réponse est non.
- 4 37037 M^e WOLSON : D'accord. Ça me va.
- 5 37038 Je peux comprendre que lorsque vous
6 étiez premier ministre et que M^e Pratte vous a
7 interrogé au sujet de l'une des rencontres qui a eu
8 lieu au Reine-Elizabeth --
- 9 37039 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Oui.
- 11 37040 M^e WOLSON : -- si le fait d'avoir été
12 premier ministre, et toute la notoriété qui accompagne
13 ce titre, et je crois que vous avez formulé certaines
14 remarques, mais le but de la remarque était clair, on
15 vous reconnaît.
- 16 37041 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Euh.
- 18 37042 M^e WOLSON : En 1982, au moment où ce
19 télégramme a été envoyé -- je ne rabaisse pas ce que
20 vous faisiez en 1982. Vous étiez à l'Iron Ore?
- 21 37043 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 J'aimerais que -- en 1982, j'étais président de la
23 Compagnie minière Iron Ore.
- 24 37044 M^e WOLSON : Très bien.
- 25 37045 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et

- 1 ma candidature n'avait pas été retenue --
- 2 37046 M^e WOLSON : Oui, je sais.
- 3 37047 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
- 4 pour la direction du parti.
- 5 37048 M^e WOLSON : Je sais. Franchement, je
- 6 m'en souviens. Je suis assez âgé pour cela.
- 7 37049 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 8 Oui.
- 9 37050 M^e WOLSON : Mais je vois ce
- 10 télégramme.
- 11 37051 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 12 Oui.
- 13 37052 M^e WOLSON : Et, à l'époque, quelle
- 14 aurait été l'importance d'une personne qui vous demande
- 15 d'envoyer -- je veux dire à l'époque où vous étiez un
- 16 citoyen, non -- vous occupiez un poste important, sans
- 17 aucun doute, mais vous étiez un citoyen du pays.
- 18 37053 Avez-vous envoyé souvent des
- 19 télégrammes comme celui-là lorsque vous étiez président
- 20 de l'Iron Ore?
- 21 37054 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 22 Oui, j'envoyais différents types de lettres comme
- 23 celle-ci.
- 24 37055 M^e WOLSON : Très bien.
- 25 37056 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : La

1 raison était probablement, comme vous pouvez l'imaginer
2 -- et je ne crois pas me tromper -- que si vous avez
3 été écarté du pouvoir pendant 16 ans, puis que vous
4 gagnez une élection, comme nous l'avons fait en 1979,
5 et que vous perdez le pouvoir après neuf mois, ce n'est
6 pas la situation la plus réjouissante dans laquelle se
7 soit jamais retrouvé un parti. Et donc, comme vous le
8 savez, il y avait des discussions relatives à la
9 révision de la direction et tout le reste, et dans les
10 spéculations qui avaient cours partout au pays, on
11 faisait fréquemment référence à moi comme une personne
12 qui pourrait peut-être poser sa candidature; et si je
13 devenais candidat, je pouvais peut-être gagner, et
14 ainsi de suite.

15 37057 Donc, à l'exception de ce que je
16 faisais de façon plus discrète au sein de l'Iron Ore,
17 je me trouvais constamment dans cette autre monde de la
18 politique, que je le veuille ou non.

19 37058 M^e WOLSON : Bien sûr.

20 37059 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
21 Pour cette raison, on me demandait souvent de faire
22 certaines choses, de prononcer des discours --

23 37060 M^e WOLSON : Oui.

24 37061 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
25 d'écrire des lettres, et ainsi de suite.

- 1 37062 M^e WOLSON : Très bien. Vous pensiez
2 plus loin.
- 3 37063 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
4 Oui. Et je dois reconnaître que certaines personnes
5 pensaient probablement encore un peu plus loin que moi.
- 6 37064 M^e WOLSON : Très bien. Maintenant,
7 avez-vous, à quelque moment que ce soit, entretenu des
8 liens étroits avec M. Schreiber?
- 9 37065 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Non.
- 11 37066 M^e WOLSON : Vous avez parlé, je crois
12 que c'était hier, de vos relations avec Elmer MacKay.
- 13 37067 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
14 Oui.
- 15 37068 M^e WOLSON : Vous aviez de l'admiration
16 et du respect pour lui?
- 17 37069 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Oui.
- 19 37070 M^e WOLSON : Étiez-vous reconnaissant
20 envers lui de vous avoir obtenu un siège?
- 21 37071 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Très reconnaissant.
- 23 37072 M^e WOLSON : Et vous l'estimiez pour
24 son jugement et aviez confiance en lui?
- 25 37073 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Oui.

2 37074 M^e WOLSON : Saviez-vous qu'il était un
3 ami de M. Schreiber?

4 37075 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

5 Oui.

6 37076 Je suis désolé, je ne le savais peut-
7 être pas à l'époque.

8 37077 M^e WOLSON : D'accord.

9 37078 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : À
10 cette époque, quand j'y repense -- nous parlons bien de
11 1982?

12 37079 M^e WOLSON : Non. Passons -- passons à
13 l'époque où vous étiez premier ministre.

14 37080 Lorsque vous étiez premier ministre,
15 je présume que toutes les choses que vous avez dites à
16 propos d'Elmer MacKay étaient vraies depuis le début et
17 sont toujours vraies aujourd'hui.

18 37081 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

19 Absolument.

20 37082 M^e WOLSON : Très bien. Lorsque vous
21 étiez premier ministre, avez-vous entretenu des liens
22 étroits avec Karlheinz Schreiber?

23 37083 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

24 Non.

25 37084 M^e WOLSON : D'accord. Mais vous

1 saviez -- peut-être ne le saviez-vous pas, mais
2 laissez-moi vous poser la question. Saviez-vous qu'il
3 était un ami de M. -- que M. MacKay était un ami de
4 M. Schreiber?

5 37085 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

6 Oui, je le savais.

7 37086 M^e WOLSON : Lorsque Elmer MacKay a
8 témoigné, il a lui aussi affirmé qu'il avait beaucoup
9 d'affection pour vous et qu'il éprouvait beaucoup de
10 gratitude envers vous.

11 37087 Ce n'est pas surprenant puisque vous
12 entreteniez une belle amitié avec lui.

13 37088 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

14 Cette amitié était fort réciproque.

15 37089 M^e WOLSON : Je vais vous lire un
16 extrait du témoignage qu'il a fait le 4 mai 2009 et qui
17 se trouve à la page 2 822, à la ligne 1.

18 37090 Mon collègue, M^e Roitenberg, pose la
19 question suivante à M. MacKay :

20 « Serait-il juste de dire que
21 vous avez observé, au fil des
22 années, que bien que vous
23 demeuriez ami avec les
24 deux parties... »

25 37091 Il parle ici de vous et de

- 1 M. Schreiber :
- 2 « ...leur relation semblait
- 3 parfois s'être détériorée? »
- 4 [Traduction du texte lu]
- 5 37092 M. MacKay répond, à la ligne 5 :
- 6 « Oui, elle fluctuait. Par
- 7 moments, ils semblaient très
- 8 proches, puis, par la suite,
- 9 leur relation se détériorait. »
- 10 [Traduction du texte lu]
- 11 37093 Cette observation faite par M. MacKay
- 12 est-elle juste?
- 13 37094 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
- 14 s'agit certainement d'une observation involontaire,
- 15 parce que ce qu'il voulait probablement - ce qu'il
- 16 voulait peut-être dire dépeint une relation plus proche
- 17 qu'elle ne l'était en réalité. C'est possible.
- 18 37095 Écoutez, j'ai rencontré M. Schreiber
- 19 pour la première fois -- le premier souvenir que j'ai
- 20 d'une rencontre avec M. Schreiber remonte à 1986 ou
- 21 1987 -- et il était associé à deux choses à l'époque :
- 22 le projet et Elmer MacKay. C'est ce que j'ai cru
- 23 comprendre.
- 24 37096 C'est là que tout a commencé. Je
- 25 veux dire, nous pouvons remonter à 1981 ou 1982; mes

1 souvenirs remontent à 1986 ou 1987, lorsque j'ai
2 commencé à le voir en compagnie d'Elmer, pendant une
3 longue période.

4 37097 M^e WOLSON : Très bien. Dans ce cas,
5 laissez-moi vous demander ceci : quand vous étiez
6 premier ministre, vous disposiez des services d'une
7 personne que vous décrivez comme --

8 37098 Vous avez décrit M. Tellier.

9 37099 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Oui.

11 37100 M^e WOLSON : Et vous l'avez décrit
12 comme l'un des meilleurs fonctionnaires.

13 37101 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
14 Oui, absolument.

15 37102 M^e WOLSON : Vous lui parliez chaque
16 jour, en matinée?

17 37103 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
18 le rencontrais chaque matin, puis de nouveau au cours
19 de la journée. Souvent, le dernier appel que je passais
20 du 24 Sussex à la fin de la journée, vers 23 h, était
21 destiné à Paul, afin de vérifier ce que nous n'avions
22 pas eu le temps de faire et ce que nous avons à faire
23 le lendemain matin.

24 37104 M^e WOLSON : Et vous aviez confiance en
25 lui -- la plus grande confiance.

- 1 37105 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 Une confiance totale.
- 3 37106 M^e WOLSON : Selon vous, il surveillait
4 vos arrières, sans l'ombre d'un doute.
- 5 37107 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
6 Absolument.
- 7 37108 M^e WOLSON : S'il y avait eu des
8 problèmes latents, il vous en aurait fait part aussitôt
9 informé.
- 10 37109 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
11 Oui.
- 12 37110 M^e WOLSON : S'il y avait dans votre
13 entourage des personnes avec lesquelles vous ne deviez
14 pas vous associer, M. Tellier vous aurait prévenu.
- 15 37111 Je suis certain qu'il ne vous aurait
16 pas dit -- qu'il ne vous aurait pas dit quoi faire,
17 mais il vous aurait averti s'il s'était rendu compte
18 que vous aviez des ennuis.
- 19 37112 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Oui, bien qu'il n'ait jamais -- M. Tellier était le
21 meilleur fonctionnaire. Son domaine de compétence et
22 son secteur d'activité étaient essentiellement les
23 questions de politiques gouvernementales.
- 24 37113 Le Cabinet du premier ministre, avec
25 M. Burney - Derek Burney -- était également responsable

1 de questions semblables, mais sur un plan plus
2 politique.

3 37114 Oui, je pense qu'avec ces
4 deux personnes, nous avons une très bonne équipe.

5 37115 M^e WOLSON : Ces deux messieurs -- et
6 je parle de M. Tellier pour le moment -- il est le
7 genre de personne qui vous protégeait --

8 37116 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
9 Oui.

10 37117 M^e WOLSON : -- en s'assurant de vous
11 mettre au courant si quelqu'un voulait vous nuire. Il
12 vous conseillait de surveiller vos arrières ou quelque
13 chose comme ça.

14 37118 C'est quelque chose qu'il faisait.

15 37119 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
16 Oui.

17 37120 M^e WOLSON : Et vous aviez confiance en
18 son jugement.

19 37121 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Bien, il fallait certainement -- il fallait que je
21 sache ce qu'il en était. Je veux dire qu'il fallait
22 que je sois le dernier -- vous savez, que je prenne la
23 décision finale dans les dossiers, mais j'appréciais
24 énormément qu'il me fasse part de son opinion, et je la
25 respectais.

- 1 37122 M^e WOLSON : Très bien. Maintenant,
2 j'aimerais vous poser des questions à propos de
3 certaines autres personnes.
- 4 37123 Gary Ouellet -- quelle était votre
5 relation avec lui?
- 6 37124 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
7 Gary Ouellet était un avocat à Québec qui --
- 8 37125 M^e WOLSON : Était-ce un ami?
- 9 37126 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Oui, c'était un ami.
- 11 37127 M^e WOLSON : Un bon ami?
- 12 37128 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
13 M. Ouellet était un bon ami.
- 14 37129 M^e WOLSON : D'accord, et votre amitié
15 remontait très loin?
- 16 37130 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
17 était loin après moi -- il était beaucoup plus jeune
18 que moi à la faculté de droit, mais je l'aimais
19 beaucoup. C'était un type formidable, qui avait une
20 belle et jeune famille.
- 21 37131 M^e WOLSON : Il a travaillé pour -- il
22 était l'un des partenaires au sein de GCI -- Government
23 Consultants International?
- 24 37132 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
25 crois que oui.

1 37133 M^e WOLSON : Vous avez dit l'autre jour
2 que vous aviez rencontré Fred Doucet par l'entremise de
3 son frère, Gerry Doucet. Selon ce que j'en comprends,
4 Gerry Doucet était davantage votre contemporain?

5 37134 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
6 Gerry Doucet a commencé à fréquenter
7 l'Université Saint. Francis Xavier un an avant moi, et
8 je crois que Fred Doucet a commencé un an, peut-être
9 même deux ans après moi.

10 37135 Gerry était en quelque sorte le chef
11 d'une famille acadienne très distinguée et respectée de
12 Grand-Étang.

13 37136 M^e WOLSON : Un bon ami?

14 37137 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Oui, c'était un bon ami.

16 37138 M^e WOLSON : Et Fred Doucet.

17 37139 Durant son témoignage, Fred Doucet a
18 déclaré qu'il était un ami de très longue date, que
19 vous pouviez vous confier à lui et qu'il pouvait se
20 confier à vous.

21 37140 Est-ce exact?

22 37141 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Absolument.

24 37142 M^e WOLSON : En fait, un article est
25 paru il y a longtemps dans le Toronto -- je crois que

1 c'était dans le Toronto Star.

2 37143 Il se trouve à l'onglet 9 du
3 recueil 1.

4 37144 Je vais vous lire deux citations,
5 dont celle-ci, qui vous est attribuée.

6 37145 L'article s'intitule « Mulroney's top
7 advisor 'an intensely loyal man' who learned from PM »
8 [Le conseiller principal de M. Mulroney, un homme
9 extrêmement loyal à l'image du premier ministre].

10 37146 Y êtes-vous?

11 37147 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

12 Oui.

13 37148 M^e WOLSON : Vous dites ce qui suit :

14 « "Vous savez", dit M. Mulroney
15 [...] »

16 37149 Et je sais qu'il y a là un brin
17 d'humour.

18 37150 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

19 Où --

20 37151 Oh! Je vois, oui.

21 37152 M^e WOLSON :

22 « "[...] si je demandais à Fred
23 de déplacer l'un des immeubles
24 d'en face d'un pouce vers la
25 gauche d'ici à demain matin, il

1 le ferait sans poser de
2 questions." » [Traduction du
3 texte lu]

4 37153 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

5 Oui.

6 37154 M^e WOLSON : C'est le genre de -- de
7 toute évidence, je connais M. Doucet, et il ne peut pas
8 soulever des montagnes; très peu d'entre nous le
9 pouvons, mais vous voyez ce que je veux dire.

10 37155 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
11 s'agit --

12 37156 M^e WOLSON : Et vous êtes d'accord avec
13 ça.

14 37157 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Cette remarque, comme vous l'avez mentionné, se veut
16 effectivement humoristique, mais il s'agit également
17 d'une observation -- d'un commentaire soulignant la
18 grande détermination de Fred --

19 37158 M^e WOLSON : Et sa loyauté.

20 37159 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
21 sa loyauté et sa compétence. Lorsque quelqu'un lui
22 demande de faire quelque chose, il donne toujours le
23 meilleur de lui-même.

24 37160 M^e WOLSON : Veuillez vous rendre à la
25 deuxième page de l'article. Cette fois-ci, il s'agit

1 des paroles de Gerry, le frère de Fred. Aux environs
2 du troisième paragraphe, il dit ce qui suit :

3 « [...] Fred est extrêmement
4 loyal envers M. Mulroney... Ils
5 semblent savoir ce que l'autre
6 pense seulement en observant son
7 langage corporel. » [Traduction
8 du texte lu]

9 37161 Son frère parle d'un genre de
10 relation qui, de toute évidence, ne court pas les rues.
11 Un lien très fort vous unit, Fred et vous.

12 37162 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

13 Oui. Nous parlons, je crois --

14 37163 Était-ce quand je faisais partie de
15 l'opposition?

16 37164 M^e WOLSON : C'était en 1987.

17 37165 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
18 était mon chef de cabinet lorsque je faisais partie de
19 l'opposition, en 1983.

20 37166 M^e WOLSON : Mais ce genre de lien et
21 de relation se perpétue. Vous et lui êtes --

22 37167 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

23 Oui, bien sûr.

24 37168 M^e WOLSON : -- des amis proches.

25 37169 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Tout à fait.

2 37170 M^e WOLSON : Saviez-vous qu'au moment
3 de la signature de l'entente de principe, en
4 novembre 1988, il venait de quitter le gouvernement --
5 je crois qu'il est parti le 16 août 1988. Saviez-vous
6 qu'il a reçu un chèque de 90 000 \$ lorsque l'entente de
7 principe a été signée --

8 37171 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

9 Non, je ne le savais pas.

10 37172 M^e WOLSON : -- l'entente de principe
11 concernant le projet Bear Head?

12 37173 Saviez-vous que Gary Ouellet a reçu
13 un chèque environ au même moment, en novembre 1988,
14 soit seulement quelques mois après la signature de
15 l'entente de principe concernant le projet Bear Head?

16 37174 Saviez-vous cela?

17 37175 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

18 Non, je ne le savais pas.

19 37176 M^e WOLSON : Saviez-vous que
20 Gerry Doucet avait reçu un chèque de 90 000 \$?

21 37177 Je parle ici d'un chèque dont la
22 somme provenait en entier de M. Schreiber ou de
23 Bitucan, l'une de ses entreprises.

24 37178 Saviez-vous que Gerry avait reçu un
25 chèque de 90 000 \$?

1 37179 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

2 Non, je ne le savais pas.

3 37180 M^e WOLSON : Saviez-vous que

4 Frank Moores avait reçu un chèque de 90 000 \$?

5 37181 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

6 Non, je ne le savais pas.

7 37182 M^e WOLSON : Et saviez-vous que

8 Gary Ouellet, Gerry Doucet et Frank Moores, qui étaient
9 tous partenaires au sein de GCI, avaient reçu une somme
10 supplémentaire de 250 000 \$ aux alentours de
11 novembre 1988, après la signature de l'entente de
12 principe?

13 37183 Saviez-vous cela?

14 37184 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

15 Non, je ne le savais pas.

16 37185 M^e WOLSON : Je dois vous poser

17 rapidement quelques questions, et je crois que j'en
18 connais déjà les réponses.

19 37186 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

20 Allez-y.

21 37187 M^e WOLSON : Vous avez participé à la

22 révision de la direction, à Winnipeg, en 1983.

23 37188 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

24 C'est exact.

25 37189 M^e WOLSON : Je suis sûr que vous serez

1 d'accord avec moi pour dire que Winnipeg, en hiver --
2 il est difficile de convaincre les gens de l'Est d'y
3 aller; j'y ai passé toute ma vie.

4 37190 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

5 C'est vrai.

6 37191 M^e WOLSON : Pourtant, vous y êtes

7 allé.

8 37192 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

9 Oui.

10 37193 M^e WOLSON : M. Schreiber affirme qu'il

11 a donné de l'argent à un homme nommé Walter Wolf.

12 37194 Saviez-vous qui était cette personne?

13 37195 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

14 Oui, je savais qui était M. Wolf.

15 37196 M^e WOLSON : M. Schreiber a déclaré

16 sous serment qu'il a versé 50 000 \$ à M. Wolf afin de

17 vous soutenir et en vue de la révision de la direction.

18 37197 Saviez-vous cela?

19 37198 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

20 Non, je ne le savais pas.

21 37199 Il a notamment affirmé sous serment,

22 il me semble, qu'il n'avait pas contribué

23 financièrement à ma campagne -- campagne à la

24 direction -- mais qu'il avait versé une contribution à

25 un certain mouvement de révision de la direction dont

- 1 vous parlez.
- 2 37200 M^e WOLSON : Oui, la révision de la
3 direction à Winnipeg.
- 4 37201 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
5 Pas à moi.
- 6 37202 La différence entre ce que vous avez
7 dit et ce que je me permets de mentionner, monsieur,
8 c'est qu'il s'agit de deux activités distinctes.
- 9 37203 M^e WOLSON : Non, je comprends cela,
10 monsieur. Ma question -- et il est de mon devoir de
11 vous la poser --
- 12 37204 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
13 Bien sûr.
- 14 37205 M^e WOLSON : Je devrais vous faire part
15 de chacune des affirmations de M. Schreiber afin que
16 vous les commentiez.
- 17 37206 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Absolument.
- 19 37207 M^e WOLSON : M. Schreiber a déclaré
20 avoir versé 50 000 \$ à Walter Wolf dans le cadre de la
21 révision de la direction tenue à Winnipeg, en 1983.
- 22 37208 Il n'a pas parlé d'Ottawa, mais de
23 Winnipeg.
- 24 37209 Ma seule question est donc la
25 suivante : étiez-vous au courant?

1 37210 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

2 Non seulement je n'étais pas au courant, mais je n'ai
3 jamais entendu parler -- je n'avais jamais entendu
4 parler d'aucun mouvement de ce genre.

5 37211 M^e WOLSON : J'imagine qu'en 1983, une
6 somme de 50 000 \$ constituait un incitatif majeur pour
7 un candidat éventuel.

8 37212 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

9 Cette somme ne m'était toutefois pas destinée.
10 M. Schreiber a déclaré devant vous qu'il n'a rien donné
11 dans le cadre de ma campagne. S'il avait contribué à
12 quelque chose, ç'aurait été à ce présumé mouvement de
13 révision de la direction et --

14 37213 M^e WOLSON : M. Schreiber a attesté
15 qu'en fait, il a versé l'argent en espérant que la
16 révision donne lieu à la tenue d'un congrès à la
17 direction à Ottawa. Or, ce congrès s'est bel et bien
18 tenu.

19 37214 Je ne vous demande pas --

20 37215 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

21 C'est --

22 37216 M^e WOLSON : Attendez un instant,
23 monsieur.

24 37217 Je ne vous demande pas d'explication.

25 Je vous informe simplement de ce qu'il a dit. Si vous

1 n'êtes pas au courant des faits, eh bien, soit.

2 37218 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Non, mais je -- je peux vous assurer que je n'étais pas
4 au courant.

5 37219 Toutefois, je pense qu'il est
6 important, compte tenu de -- si je peux m'exprimer
7 ainsi, l'insinuation que vous faites dans la
8 deuxième partie de votre question, de dire que la somme
9 en question n'a aucunement servi à financer ma campagne
10 à la direction par la suite. En effet, je crois qu'il a
11 déclaré devant vous qu'en 1983, il n'a pas versé la
12 moindre contribution dans le cadre de ma campagne à la
13 direction.

14 37220 M^e WOLSON : C'est ce qu'indique
15 clairement la transcription.

16 37221 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Merci.

18 37222 M^e WOLSON : Mes questions concernent
19 uniquement ce qui s'est passé à Winnipeg.

20 37223 Et je vous interroge à ce sujet parce
21 que, franchement, en bout de ligne, le commissaire
22 devra tirer des conclusions quant à la crédibilité des
23 témoignages.

24 37224 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
25 Bien sûr.

- 1 37225 M^e WOLSON : Je dois donc vous informer
2 à cet égard.
- 3 37226 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
4 Oui.
- 5 37227 Il s'agissait, je crois -- je veux
6 simplement m'assurer que nous parlons de la même chose,
7 lorsque M^e Pratte m'a interrogé, je crois qu'il
8 s'agissait du -- de cette mystérieuse fois où
9 450 Québécois sont arrivés à Winnipeg par avion, en
10 pleine nuit.
- 11 37228 Je suppose que c'était -- que
12 personne ne s'en est aperçu.
- 13 37229 S'il fait référence à cela, j'en ai,
14 bien sûr, entendu parler, mais je ne le savais
15 absolument pas.
- 16 37230 M^e WOLSON : Merci.
- 17 37231 M. Schreiber a également affirmé que,
18 lorsque vous êtes devenu premier ministre, il était
19 plutôt facile de vous approcher.
- 20 37232 Comment réagissez-vous à cette
21 affirmation?
- 22 37233 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 M. Schreiber n'avait aucun moyen d'entrer en contact
24 avec moi personnellement. Il a eu l'occasion de me
25 rencontrer en raison de son amitié avec Elmer MacKay,

1 au départ -- comme je le dis, je devais beaucoup à
2 Elmer -- et lorsqu'il me demandait de rencontrer
3 quelqu'un, j'étais heureux de le faire, dans la mesure
4 du possible -- et, finalement, en raison du fait que
5 quelques années plus tard, il a retenu les services de
6 Fred Doucet pour qu'il agisse comme l'un de ses
7 représentants à Ottawa.

8 37234 M^e WOLSON : En ce qui concerne la
9 question d'entrer en contact avec vous, je suppose --
10 je présume -- je n'ai jamais rencontré de
11 premier ministre avant cette enquête -- je présume que
12 les premiers ministres en poste sont très bien
13 protégés.

14 37235 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Oui.

16 37236 M^e WOLSON : Il faut certainement
17 suivre un certain protocole pour parvenir à rencontrer
18 un premier ministre.

19 37237 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Soit qu'il faut suivre un certain protocole, soit que
21 la personne est un électeur.

22 37238 M^e WOLSON : Un électeur.

23 37239 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
24 Les premiers ministres ont tendance à vouloir
25 rencontrer des électeurs.

1 37240 M^e WOLSON : Qu'entendez-vous par
2 rencontrer des électeurs? S'agit-il d'une rencontre
3 dans votre bureau, de rencontres fréquentes avec le
4 même électeur, ou bien simplement d'un signe de la main
5 et d'une poignée de main?

6 37241 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : En
7 général, il s'agit d'un signe de la main et d'une
8 poignée de main. Si ça se passe à l'extérieur du
9 bureau parlementaire, après la période des questions,
10 tout le monde entre dans la pièce. Il y a une séance de
11 photo, je serre quelques mains, je parle un peu avec
12 les électeurs.

13 37242 M^e WOLSON : Il serait donc plus
14 difficile de s'entretenir avec vous dans le cadre d'un
15 brunch, d'une rencontre privée ou de quelque chose de
16 ce genre.

17 37243 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Je pense que c'est le cas pour tous les premiers ministres.

19 37244 M^e WOLSON : Donc, M. Schreiber pouvait
20 entrer en contact avec vous de deux façons. La
21 première étant par l'intermédiaire d'Elmer MacKay --

22 37245 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Oui.

24 37246 M^e WOLSON : C'était là une façon
25 d'entrer en contact avec vous, et vous ne refusiez

1 pas -- vous ne vouliez vraiment pas refuser quoi que ce
2 soit à Elmer parce que vous aviez beaucoup de respect
3 et de reconnaissance envers lui.

4 37247 Est-ce vrai?

5 37248 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

6 C'est bien vrai.

7 37249 M^e WOLSON : Et deuxièmement, par
8 l'entremise de Fred, parce qu'il s'agit d'un ami de
9 longue date, et vous saviez que Fred avait quitté son
10 poste au gouvernement afin de monter sa propre firme de
11 lobbying.

12 37250 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
13 le savais.

14 37251 M^e WOLSON : Oui.

15 37252 Ne vous est-il pas apparu étrange que
16 Fred Doucet, quelques semaines seulement après avoir
17 quitté son poste au gouvernement, vous présente
18 Karlheinz Schreiber en vue de promouvoir un projet --
19 le projet Bear Head?

20 37253 N'avez-vous pas trouvé ça étrange?

21 37254 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

22 C'aurait été étrange, en effet, mais il ne l'a pas
23 fait.

24 37255 M^e WOLSON : Il n'est jamais allé vous
25 voir?

- 1 37256 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 Vous avez dit « quelques semaines seulement après avoir
3 quitté son poste au gouvernement »?
- 4 37257 M^e WOLSON : Oui.
- 5 37258 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
6 Non, il ne l'a pas fait.
- 7 37259 M^e WOLSON : Il n'est pas allé vous
8 voir?
- 9 37260 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Fred Doucet serait venu me voir en compagnie de
11 M. Schreiber --
- 12 37261 M^e WOLSON : Oui.
- 13 37262 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
14 quelques semaines seulement après avoir démissionné de
15 son poste?
- 16 37263 Je ne crois pas, monsieur.
- 17 37264 M^e WOLSON : D'accord.
- 18 37265 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
19 Fred a démissionné, je crois, en juillet ou en août --
- 20 37266 M^e WOLSON : Le 16 août --
- 21 37267 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
22 en 1988.
- 23 37268 M^e WOLSON : -- en 1988.
- 24 37269 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
25 ne crois pas qu'il y a eu une rencontre avec moi. Je ne

1 me souviens pas d'une rencontre à ce moment-là --

2 37270 M^e WOLSON : D'accord, nous allons
3 examiner certaines rencontres.

4 37271 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
5 il me semble que cette rencontre a eu lieu beaucoup
6 plus tard. De toute évidence, j'ai rencontré Elmer à
7 quelques reprises, mais je ne me souviens pas d'avoir
8 rencontré M. Schreiber.

9 37272 M^e WOLSON : Vous voulez dire pas avec
10 Fred.

11 37273 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
12 ne me souviens pas de l'avoir rencontré avec Fred.

13 37274 M^e WOLSON : Très bien. Je vais
14 essayer d'examiner le point suivant assez rapidement,
15 parce que je dois le faire, et je ne vous empêcherai
16 pas de répondre de façon élaborée -- de donner autant
17 de détails que vous le voulez, mais je vais essayer de
18 passer le sujet en revue assez rapidement afin
19 d'arriver aux questions qui nous permettront, à tout le
20 moins, de mener à bonne fin cet interrogatoire, pas
21 aujourd'hui, mais avec un peu de chance, tôt demain.

22 37275 Alors, permettez-moi de commencer --
23 et je vais parler du projet Bear Head, des rapports que
24 vous avez entretenus avec différents intéressés et de
25 votre participation au projet Bear Head.

- 1 37276 Je vais commencer par le 6 juin 1987.
2 Le sénateur Lowell Murray est venu témoigner et a
3 affirmé que ce jour-là, le 6 juin 1987, l'APECA avait
4 été créée --
- 5 37277 Cette affirmation est-elle exacte?
- 6 37278 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
7 Oui, c'est moi qui l'ai créée.
- 8 37279 M^e WOLSON : Très bien.
- 9 37280 -- et que vous vous trouviez tous
10 deux dans un avion du gouvernement, en route vers les
11 provinces de l'Atlantique, où vous deviez annoncer la
12 création de l'APECA.
- 13 37281 Est-ce vrai?
- 14 37282 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Oui.
- 16 37283 M^e WOLSON : Et que, pendant ce vol,
17 vous lui aviez remis un dossier, qui contenait un
18 document portant sur le projet Bear Head.
- 19 37284 Du moins, c'est ce qu'a affirmé
20 M. Murray. Je présume que vous êtes d'accord avec
21 cette affirmation.
- 22 37285 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Si
23 M. Murray l'a dit, ça doit être vrai.
- 24 37286 M^e WOLSON : Très bien. Vous ne vous
25 en souvenez pas --

- 1 37287 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 2 Non.
- 3 37288 M^e WOLSON : -- mais vous ne niez pas
- 4 non plus.
- 5 37289 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 6 C'est exact.
- 7 37290 M^e WOLSON : Durant son témoignage,
- 8 M. Murray a déclaré que le 15 juin 1987 --
- 9 37291 Avez-vous regardé son témoignage?
- 10 37292 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 11 Malheureusement, non. Cependant, j'ai beaucoup lu à ce
- 12 sujet.
- 13 37293 M^e WOLSON : D'accord. Le
- 14 15 juin 1987 -- durant son témoignage, il a déclaré que
- 15 ce jour-là, le 15 juin 1987, Fred Doucet, qui était à
- 16 cette époque l'ambassadeur itinérant qui organisait les
- 17 sommets internationaux --
- 18 37294 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 19 Euh.
- 20 37295 M^e WOLSON : Donc, ça nous mènerait
- 21 environ neuf jours après la nomination de M. Murray
- 22 comme ministre de l'APECA, du moins, d'après mes
- 23 calculs.
- 24 37296 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 25 Euh.

- 1 37297 M^e WOLSON : Voici ce qu'a affirmé
2 M. Murray -- je me trouve à l'onglet 10 du recueil 1.
- 3 37298 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
4 Oui, monsieur.
- 5 37299 M^e WOLSON : Le 15 juin 1987, il a reçu
6 un appel de Fred Doucet, et a pris des notes à ce
7 moment-là. Voici ce qu'il a affirmé au point n° 2,
8 environ à la quatrième ligne :
- 9 « Le premier ministre appuie
10 fortement le projet de Thyssen.
11 Aucun projet n'est arrivé. La
12 clé réside dans la commande
13 anticipée du ministère de la
14 Défense nationale. Maz... »
- 15 37300 Je suppose que « Maz » fait référence
16 à M. Mazankowski?
- 17 37301 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
18 suppose -- oui. Je ne connaissais qu'une seule
19 personne qui portait le surnom de « Maz ».
- 20 37302 M^e WOLSON : Très bien.
21 « ... Maz a discuté avec
22 M. Beatty -- il n'a pas reçu de
23 réponse défavorable.
24 Je devrais discuter avec
25 M. Beatty.

1 dans cette ville -- si cela se produisait, ils devaient
2 mettre cette personne à la porte et m'appeler.

3 37309 M^e WOLSON : Permettez-moi de vous
4 poser deux questions dans ce cas.

5 37310 Premièrement, Lowell Murray vous
6 a-t-il appelé pour vous informer que Fred Doucet
7 l'avait appelé pour lui dire que vous vouliez que le
8 projet se concrétise?

9 37311 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Non, il ne l'a pas fait.

11 37312 M^e WOLSON : Fred Doucet a-t-il appelé
12 parce que vous lui aviez conseillé ou ordonné de le
13 faire?

14 37313 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
15 Ceci?

16 37314 M^e WOLSON : Oui.

17 37315 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
18 Non.

19 37316 M^e WOLSON : Il l'aurait fait de sa
20 propre initiative?

21 37317 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Absolument.

23 37318 M^e WOLSON : Et à cette époque, il
24 occupait le poste de président du Comité organisateur
25 pour les sommets internationaux.

- 1 37319 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Si
2 c'est le cas -- Lowell affirme que c'est le 15 juillet,
3 je suppose?
- 4 37320 M^e WOLSON : Le 15 juin 1987.
- 5 37321 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
6 Juin 1987.
- 7 37322 Oui, Fred était -- oui, Fred
8 organisait les sommets internationaux à cette époque.
- 9 37323 M^e WOLSON : Savez-vous pourquoi
10 quelqu'un qui ne participait plus activement à la vie
11 politique --
- 12 37324 Permettez-moi de vous poser la
13 question suivante. Vous ne saviez pas qu'il avait
14 appelé.
- 15 37325 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
16 n'en avais aucune idée.
- 17 37326 M^e WOLSON : Très bien. Ce serait
18 injuste de vous demander de vous mettre dans sa peau,
19 alors je retire ma question. Je vais passer à la
20 prochaine question.
- 21 37327 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Cependant, je peux essayer de deviner.
- 23 37328 M^e WOLSON : Les suppositions n'en
24 valent probablement pas la peine et, franchement, il en
25 va de même pour ma question, alors je vais passer à

1 quelque chose qui en vaut la peine.

2 --- Laughter / Rires

3 37329 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

4 Nous sommes quittes.

5 37330 M^e WOLSON : Nous sommes quittes.

6 37331 Durant le témoignage que vous avez
7 fait mardi, vous avez dit au commissaire que vous aviez
8 ordonné à Lowell Murray de s'occuper du problème
9 relatif aux engagements potentiels envers le projet de
10 Thyssen d'une façon particulière en ce qui
11 concerne l'entente de principe.

12 37332 Durant votre témoignage, vous avez
13 déclaré que vous aviez ordonné au sénateur Murray
14 d'adopter une conduite particulière en vue d'éviter un
15 engagement du gouvernement et d'obtenir des conseils
16 juridiques de Frank Iacobucci.

17 37333 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

18 C'est exact.

19 37334 M^e WOLSON : Le sénateur Murray a
20 témoigné le 5 mai 2009 -- il a dit au commissaire qu'à
21 aucun moment il n'avait reçu de directives de votre
22 part en ce qui a trait au projet Bear Head, même s'il
23 avait cherché à en obtenir. En fait, il a déclaré
24 qu'il n'avait reçu aucune directive écrite ou verbale.
25 Le sénateur Murray a affirmé qu'il n'a jamais discuté

1 du projet avec vous après que vous lui avez confié le
2 dossier le 6 juin 1987.

3 37335 Maintenant, j'imagine que vous deviez
4 vous occuper d'un million de choses lorsque vous étiez
5 premier ministre, mais je dois vous poser une question
6 au sujet des contradictions, et je vais ajouter un
7 autre élément à l'équation.

8 37336 Durant son témoignage, votre chef de
9 cabinet, Derek Burney, a déclaré qu'il avait reçu une
10 directive --

11 37337 Excusez-moi.

12 --- Pause

13 37338 M^e WOLSON : M^e Roitenberg me corrige.

14 37339 Des directives avaient été données
15 par Derek Burney, votre chef de cabinet, à l'effet que
16 tous les textes qui liaient le gouvernement devaient
17 être retirés de l'entente de principe avant qu'elle ne
18 soit signée. Toutefois, il a déclaré dans son
19 témoignage qu'il n'avait reçu aucune directive de votre
20 part concernant le sort du projet Bear Head ou de
21 l'entente de principe, et que s'il avait reçu des
22 directives de votre part, il s'en souviendrait.

23 37340 Ce que je veux, si vous pouvez
24 m'aider ici, c'est votre compréhension des questions.

25 37341 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

- 1 Oui, je ne crois pas que nous nous soyons contredits.
- 2 37342 Faites-vous référence à la
- 3 participation de M. Iacobucci?
- 4 37343 M^e WOLSON : Je fais référence aux
- 5 trois questions, le fait que, premièrement, Lowell
- 6 Murray --
- 7 37344 Voulez-vous que je les répète?
- 8 37345 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 9 Non, je vois ce que vous dites, le fait que j'ai
- 10 témoigné à l'effet que je voulais être certain que
- 11 M. Iacobucci participerait?
- 12 37346 M^e WOLSON : Oui.
- 13 37347 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
- 14 n'y a pas de mystère ici. J'ai amené Frank Iacobucci au
- 15 gouvernement fédéral, je l'ai nommé sous-ministre de la
- 16 Justice et ensuite, comme je l'ai indiqué, je l'ai
- 17 promu à la Cour fédérale, puis à la Cour suprême du
- 18 Canada. Il était exceptionnel -- il a connu un succès
- 19 remarquable. J'ai vraiment appris à bien le connaître
- 20 pendant les négociations de l'Accord du lac Meech qui
- 21 étaient en cours à l'époque.
- 22 37348 M^e WOLSON : Mais je veux attirer votre
- 23 attention sur les questions que je vous ai posées, et
- 24 je ne veux pas être impoli --
- 25 37349 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Non, mais cela fait partie de la réponse, monsieur.

2 37350 M^e WOLSON : Très bien, alors prenez le
3 temps, et répondez.

4 37351 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : La
5 raison est que Lowell Murray -- J'avais nommé Lowell
6 ministre responsable des relations fédérales-
7 provinciales, surtout pour diriger les négociations
8 constitutionnelles à ce niveau.

9 37352 Iacobucci était son conseiller. On se
10 rencontrait régulièrement, pendant l'été de --

11 37353 Bien sûr, je m'intéressais au projet
12 Bear Head. J'ai témoigné en ce sens à de nombreuses
13 reprises.

14 37354 J'ai nommé Lowell responsable de
15 l'APECA. Il est originaire du Cap-Breton. Nous étions
16 étudiants et amis à St. F.X. J'étais le député de Nova-
17 Centre. Nous avons ce projet de développement et je
18 venais de le nommer responsable du développement de la
19 région atlantique.

20 37355 Alors je lui confie le dossier et je
21 dis, « Vois ce qu'il en est, à mesure qu'il progresse »
22 et à l'été 1988, Lowell, j'en suis certain, m'a dit :
23 Cette affaire prend de l'ampleur. Il y aura peut-être
24 un protocole quelconque.

25 37356 Nous savions que nous ne pouvions

1 d'aucune façon porter préjudice à la position de
2 London, Ontario, alors j'ai dit à Lowell : Écoute, en
3 ce qui concerne cette clause, qui est très importante
4 dans ce contexte, assure-toi que Frank y jette un coup
5 d'oeil.

6 37357 Pas plus mystérieux que ça.

7 37358 M^e WOLSON : Donc, bien qu'il dise
8 qu'il n'a, en aucun temps, reçu des directives de votre
9 part, votre souvenir est qu'il en a reçu.

10 37359 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
11 bien, ce ne serait pas -- si je peux vous l'expliquer
12 ainsi, Lowell était un de mes ministres. Je le voyais
13 régulièrement. Les premiers ministres rencontrent leurs
14 ministres et disent « demandez à quelqu'un de jeter un
15 coup d'oeil à ça » ou « demandez -- »

16 37360 Il n'y a pas de contradiction dans
17 les souvenirs. Ce n'était pas une directive officielle
18 de faire quelque chose, c'était : Lowell, écoute, par
19 mesure de prudence, en raison des répercussions énormes
20 qui s'annoncent, potentiellement, de London, assure-toi
21 que Frank donne son accord.

22 37361 Quelque chose comme ça.

23 37362 M^e WOLSON : Pourquoi vouliez-vous, si
24 tel est le cas, avoir une entente de principe entre
25 Thyssen/Schreiber et votre gouvernement?

1 37363 Quel était le but de l'entente de
2 principe à votre point de vue?

3 37364 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
4 crois que Lowell vous en a peut-être parlé. Un des
5 arguments à l'époque était que ça serait utile -- la
6 question de la lettre d'assurance -- serait utile à
7 Thyssen dans son approche à ce moment-là restructurée
8 pour profiter davantage d'un partenariat technologique
9 avec un fournisseur de la défense américaine, et que
10 l'entreprise aurait au moins ça pour amorcer ses
11 discussions.

12 37365 Ça faisait partie des discussions à
13 l'époque.

14 37366 Mon intérêt politique était de
15 m'assurer que les opérations à London, Ontario,
16 n'étaient pas irrémédiablement compromises par tout
17 engagement susceptible d'être pris par le gouvernement
18 du Canada.

19 37367 M^e WOLSON : Et alors que M^e Pratte
20 vous a demandé hier si vous étiez au courant -- ou
21 l'autre jour -- que 2 millions de dollars avaient été
22 versés à Schreiber ou à l'une de ses entreprises à la
23 signature de l'entente de principe, en fait Schreiber a
24 reçu 6,5 millions de dollars, dont des prêts qui n'ont
25 jamais eu à être remboursés.

1 37368 Est-ce quelque chose dont vous
2 n'étiez pas au courant du tout?

3 37369 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
4 Aucunement. Mais je dois vous dire, à la lumière des
5 témoignages entendus devant vous, que je crois que ça
6 m'éclaire.

7 37370 Je n'avais pas la moindre idée à ce
8 sujet, mais lorsqu'on a appris ici que c'était 6,5
9 millions de dollars, sur la base de ce contrat, ce qui
10 n'avait aucun sens, l'une des conclusions que l'on
11 pourrait peut-être tirer -- je veux dire, je me suis
12 demandé comment se fait-il qu'à tout moment,
13 M. Schreiber est ici comme le lapin Energizer, sans
14 arrêt, et que ça se déplace du Cap-Breton à Nova-Centre
15 pour une entente possible avec SNC Lavalin dans le
16 projet Trenton Works. Ensuite, c'est changé pour une
17 mission éventuelle du maintien de la paix, l'OTAN et
18 l'Est de Montréal, et ainsi de suite.

19 37371 Je me suis demandé pourquoi ça s'est
20 passé comme ça?

21 37372 Une des réponses, je crois, a été
22 donnée ici. Je crois que M. Schreiber, sur la base du
23 document dont nous avons parlé, a convaincu Thyssen,
24 d'une façon ou d'une autre, qu'il y avait une entente.
25 Il a obtenu 6,5 millions de dollars, rien n'est arrivé,

1 à cause de cette clause, et Thyssen lui a dit, hé! nous
2 vous avons versé 6,5 millions de dollars, vous devez
3 livrer quelque chose.

4 37373 Il avait l'argent et il a dépensé
5 l'argent et je crois que, qu'il les ait bernés ou non,
6 je ne sais pas, mais il les a certainement convaincus,
7 notamment, comme il a dit, en donnant 500 000 dollars
8 en argent à un directeur de Thyssen, M. Haastert, je
9 crois.

10 37374 Alors ça explique, du moins dans mon
11 esprit, cette incroyable énergie qu'il avait à
12 continuer à faire avancer les choses peu importe où et
13 comment conclure un marché, probablement, je crois,
14 pour sauver la face devant Thyssen. Mais ce ne sont que
15 des suppositions.

16 37375 M^e WOLSON : Il a donné 500 000 \$ à
17 Haastert en argent sous la table.

18 37376 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
19 C'est ce qu'il a dit, oui.

20 37377 M^e WOLSON : Si vous allez, s'il vous
21 plaît, monsieur, au recueil P-50, soit les documents
22 que je vous ai remis ce matin.

23 37378 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
24 « Recueil des contacts » [Traduction du texte lu]?

25 37379 M^e WOLSON : Tout à fait.

- 1 37380 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 2 Oui, monsieur.
- 3 37381 M^e WOLSON : J'aimerais les examiner
- 4 avec vous, et vous ne serez peut-être pas en complet
- 5 désaccord -- il se peut qu'il y ait certaines choses
- 6 sur lesquelles nous puissions nous entendre -- que avez
- 7 eu un certain nombre de rencontres auxquelles vous avez
- 8 participé avec M. Schreiber et d'autres, et j'aimerais
- 9 vous rappeler certaines d'entre elles maintenant.
- 10 37382 Donc allons-y, premièrement, à
- 11 l'onglet 1.
- 12 37383 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 13 Oui.
- 14 37384 M^e WOLSON : Décembre 1987.
- 15 37385 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 16 Oui.
- 17 37386 M^e WOLSON : Le 13 décembre 1987, à
- 18 11 h 30, on peut lire « Brunch Ric Logan, Sam Wakim,
- 19 brunch PM ».
- 20 37387 M. Schreiber nous a dit que souvent
- 21 « PM » signifie premier ministre.
- 22 37388 Vous souvenez-vous de ce dîner?
- 23 37389 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 24 Non, pas du tout.
- 25 37390 M^e WOLSON : Vous ne le niez pas par

1 contre?

2 37391 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Non, bien sûr que non. Je n'ai absolument aucun
4 souvenir.

5 37392 Ric Logan et Sam Wakim et

6 M. Schreiber? Ce serait une première. Toutefois, c'est
7 possible.

8 37393 M^e WOLSON : Très bien. Je ne veux
9 avoir --

10 37394 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

11 Lorsque je dis cela, je le dis parce que vous me le
12 dites. Le fait que ce soit inscrit dans l'agenda ou le
13 journal de Schreiber, ça ne garantit rien.

14 37395 M^e WOLSON : Et bien, je vais vous les
15 présenter pour avoir votre point de vue à ce sujet --

16 37396 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
17 Certainement.

18 37397 M^e WOLSON : -- et nous allons les
19 examiner.

20 37398 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
21 D'accord.

22 37399 M^e WOLSON : Après cela, si vous allez
23 à l'onglet 2 du recueil --

24 37400 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
25 Oui.

- 1 37401 M^e WOLSON : le 23 août 1989.
- 2 37402 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 3 Oui.
- 4 37403 M^e WOLSON : 6 h 30 ou « 18 h 30 Brian
5 Mulroney » dans son agenda. Est-ce que vous le voyez?
- 6 37404 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 7 Euh.
- 8 37405 M^e WOLSON : Et si vous tournez la
9 page, s'il vous plaît, il vous écrit une lettre cinq
10 jours plus tard -- du moins elle est datée cinq jours
11 après la rencontre qu'il dit avoir eue avec vous, et il
12 écrit ce qui suit, le 28 août 1989 :
- 13 « J'ai grandement apprécié ma
14 rencontre avec vous la semaine
15 dernière; c'était un plaisir
16 inattendu et particulièrement
17 parce que, il y a quelques jours
18 seulement, je faisais le ménage
19 dans quelques vieilles boîtes et
20 j'ai... » [Traduction du texte
21 lu]
- 22 37406 Retrouvé le télégramme de 1982 qui --
23 je ne fais que paraphraser, le télégramme de 1982 que
24 vous lui aviez envoyé.
- 25 37407 Vous souvenez-vous avoir reçu cette

1 lettre de lui?

2 37408 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Non.

4 37409 M^e WOLSON : Pourriez-vous tourner la
5 page, s'il vous plaît?

6 37410 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

7 Mais j'aimerais attirer votre attention sur l'avant-
8 dernier paragraphe, où il dit :

9 « J'ai écouté avec grand intérêt
10 votre allocution à l'occasion de
11 l'assemblée annuelle du Parti
12 conservateur et j'ai été
13 particulièrement touché par vos
14 remarques concernant ... »

15 [Traduction du texte lu]

16 37411 Je suppose que les rencontres --
17 lorsqu'il dit :

18 « J'ai grandement apprécié ma
19 rencontre avec vous la semaine
20 dernière ... » [Traduction du
21 texte lu]

22 37412 C'était probablement à l'occasion de
23 l'assemblée annuelle du Parti.

24 37413 M^e WOLSON : D'accord.

25 37414 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Mais je ne suis pas certain de ça.

2 37415 M^e WOLSON : Tournez la page.

3 37416 Le 18 septembre 1989, vous lui

4 répondez par lettre.

5 « Merci de votre lettre du

6 28 août ».

7 37417 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

8 Euh.

9 37418 M^e WOLSON :

10 « Il m'a fait plaisir moi aussi

11 d'avoir l'occasion de vous

12 rencontrer ». [Traduction du

13 texte lu]

14 37419 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

15 Euh.

16 37420 M^e WOLSON : Vous parlez de l'assemblée

17 générale.

18 37421 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

19 Oui.

20 37422 M^e WOLSON : Est-ce que vous avez

21 l'habitude de répondre aux gens par lettre, un homme

22 que vous venez tout juste de rencontrer à l'assemblée?

23 Est-ce que vous correspondez avec les gens ou vous

24 donnez simplement la main et dites bonjour?

25 37423 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Non. Je corresponds avec toute personne du Parti qui
2 m'écrit personnellement et il est clair que je l'ai
3 rencontré à une assemblée du Parti, et j'aurais
4 certainement répondu à toute personne qui aurait
5 assisté à une assemblée générale du Parti par une
6 lettre qui aurait été rédigée par le Parti et/ou le
7 Cabinet du premier ministre et je l'aurais envoyée,
8 bien sûr.

9 37424 M^e WOLSON : Est-ce que vous avez pensé
10 que c'était exagéré de sa part quand il a dit :

11 « J'ai grandement apprécié ma
12 rencontre avec vous...c'était un
13 plaisir inattendu... »

14 [Traduction du texte lu]

15 37425 Est-ce que --

16 37426 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
17 suis certain que c'était un grand plaisir pour lui.

18 37427 M^e WOLSON : Je suis certain que
19 c'était un plaisir, aussi. Je peux comprendre cela,
20 mais est-ce que vous --

21 37428 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
22 Mais écoutez, vous avez vu la façon dont M. Schreiber
23 fait des affaires, la façon dont il écrit des lettres.
24 Vous le rencontrez -- comme je vous l'ai dit hier, je
25 l'ai rencontré en sortant des toilettes et c'est ce

1 qu'il a appelé la rencontre au Royal York.

2 37429 M^e WOLSON : C'était royal, mais pas le
3 York, d'accord.

4 37430 Maintenant, comme nous ne sommes pas
5 sur le sujet du Royal York mais sur la lettre, est-ce
6 que vous avez remarqué que l'homme était un peu --
7 exagérait un peu?

8 37431 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
9 bien, vous voyez, je ne suis pas certain d'avoir
10 remarqué cette --

11 37432 M^e WOLSON : Pas encore.

12 37433 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
13 cette lettre en particulier, mais --

14 37434 M^e WOLSON : Et bien, continuons.

15 37435 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
16 je ne me souviens pas avoir pensé à lui d'une façon ou
17 d'une autre.

18 37436 Et soit dit en passant, je n'aurais
19 pas été mécontent du tout de recevoir une lettre de
20 remerciements d'un délégué qui avait assisté à
21 l'assemblée annuelle du Parti.

22 37437 M^e WOLSON : Je vous renvoie maintenant
23 à l'onglet -- laissez ce recueil pour un instant et
24 allez, s'il vous plaît, au recueil 1, le gros recueil,
25 onglet 34.

1 37438 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 Onglet 34?

3 37439 M^e WOLSON : Oui, s'il vous plaît.
4 Voyez-vous une note adressée à un certain R. Protti?

5 37440 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
6 Ray Protti, oui.

7 37441 M^e WOLSON : Oui. BCP?

8 37442 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
9 Oui. Ron Bilodeau. Copie à Ron Bilodeau, oui.

10 37443 M^e WOLSON : D'accord. Ce que j'essaie
11 de faire pour sauver du temps, monsieur Mulroney,
12 j'essaie de passer en revue les rencontres que vous
13 avez eues avec M. Schreiber et certains des points
14 forts du projet Bear Head également.

15 37444 Alors c'est le but de mes aller-
16 retour et j'espère que nous pouvons sauver un peu de
17 temps --

18 37445 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
19 Bien sûr.

20 37446 M^e WOLSON : -- sur les questions que
21 je dois aborder et sur lesquelles je veux votre point
22 de vue.

23 37447 Cette lettre -- ou cette note,
24 devrais-je dire, vous allez voir tout en haut, le 24
25 janvier 1990.

- 1 37448 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 2 Oui.
- 3 37449 M^e WOLSON : Il est écrit qu'il s'agit
4 d'une « chronologie des événements » [Traduction du
5 texte lu]. Vous voyez cela?
- 6 37450 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 7 Oui.
- 8 37451 M^e WOLSON : Très bien. Et ce dont il
9 s'agit, ce sont les grandes lignes de ce qui se passait
10 avec le projet Bear Head, et je vous renvoie à la
11 page 2.
- 12 37452 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 13 Oui.
- 14 37453 M^e WOLSON : Le 24 janvier.
- 15 37454 Savez-vous qui est M. Grauer?
- 16 37455 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 17 Oui. Bob Grauer, maintenant décédé, était un type
18 merveilleux des Affaires extérieures qui a été prêté au
19 CPM pendant un certain temps.
- 20 37456 M^e WOLSON : Très bien. C'est donc ce
21 qui arrive le 24 :
- 22 « Selon Grauer, Hartt... »
- 23 37457 Hartt est Stanley Hartt, votre chef
24 du personnel; c'est exact?
- 25 37458 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 Oui.

2 37459 M^e WOLSON :

3 «... Hartt indique clairement
4 qu'aucune lettre ne doit être
5 envoyée à Thyssen... »

6 [Traduction du texte lu]

7 37460 Ce que Thyssen voulait, pour remettre
8 les choses en perspective, Thyssen voulait un peu plus
9 d'assurance. Ils avaient l'entente de principe --

10 37461 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

11 Oui.

12 37462 M^e WOLSON : -- ils n'avaient pas
13 obtenu de contrat du gouvernement et ils cherchaient un
14 peu plus d'assurance.

15 37463 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

16 Euh.

17 37464 M^e WOLSON : Pour remettre les choses
18 dans le contexte approprié.

19 37465 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

20 Euh.

21 37466 M^e WOLSON : Et Hartt mentionne :

22 «... Hartt indique clairement
23 qu'aucune lettre ne doit être
24 envoyée à Thyssen... »

25 [Traduction du texte lu]

1 37467 Une lettre fournissant une certaine
2 assurance :
3 «... puisqu'une lettre aurait
4 l'air d'un plaidoyer et mettrait
5 le gouvernement du Canada dans
6 une faible position de
7 négociation... Après avoir parlé
8 à Meerburg (à 16 h environ),
9 Grauer signale également que
10 Tellier a apparemment convaincu
11 MacKay que cette lettre ne
12 devait pas aller plus loin.
13 Grauer est d'avis qu'une
14 décision a effectivement été
15 prise de ne pas envoyer de
16 lettre à Thyssen ». [Traduction
17 du texte lu]

18 37468 Est-ce que vous voyez cela?

19 37469 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

20 Oui.

21 37470 M^e WOLSON : Et ensuite, il y a un
22 post-scriptum au bas :
23 « Bob Grauer a rappelé à
24 19 h 5 ... » [Traduction du
25 texte lu]

1 37471 C'est coupé mais je crois que c'est
2 19 h 55 :
3 «... pour dire que MacKay est
4 revenu à la charge avec
5 S. Hartt, seulement cette fois
6 pour discuter d'une lettre de
7 soutien à un projet militaire
8 Bear Head, fondée sur l'entente
9 de septembre avec Bear Head.
10 Apparemment, Hartt est
11 maintenant enclin à autoriser
12 une lettre d'assurance à la
13 condition qu'elle n'engage
14 nullement le fédéral à apporter
15 son soutien ».
16 [Traduction du texte lu]
17 37472 Étiez-vous au courant de cela?
18 37473 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
19 Non.
20 37474 M^e WOLSON : Si vous tournez la page au
21 25 janvier 1990 --
22 37475 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Oui.
24 37476 M^e WOLSON : -- Bill McKnight, ministre
25 de la Défense nationale.

1 37477 Vous connaissiez M. McKnight? Vous
2 l'avez nommé.

3 37478 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
4 le connais très bien, oui. Il a été un excellent
5 ministre également.

6 37479 M^e WOLSON : J'en suis certain.

7 37480 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
8 Saskatchewan.

9 37481 M^e WOLSON : Et bien, ce n'est pas tout
10 à fait le Manitoba --

11 37482 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
12 Pas tout à fait, mais assez près.

13 37483 M^e WOLSON : -- mais nous y arrivons,
14 oui.

15 37484 Le 27 septembre, le ministre McKnight
16 envoie une lettre -- excusez-moi, il envoie la lettre
17 le 25 janvier 1990 et, essentiellement, je peux vous
18 dire, monsieur, que cette lettre est une lettre à
19 Thyssen disant -- je vais en lire une partie, le
20 deuxième paragraphe de la première page :
21 «... il me fait plaisir de
22 confirmer que, dans
23 l'éventualité où les Forces
24 canadiennes décident d'acquérir
25 un véhicule de combat multirôle

1 et sous réserve que Bear Head
2 Industries Limited réponde sous
3 tous les rapports aux exigences
4 en matière de spécifications et
5 de conception de l'appel
6 d'offres et des questions
7 relatives au contrat, Bear Head
8 Industries Limited aura la
9 possibilité de participer à
10 l'appel d'offres... »

11 [Traduction du texte lu]

12 37485 Donc, essentiellement, cela équivaut
13 presque à l'entente de principe. Ce n'est pas tout à
14 fait sans valeur. Cela maintient Thyssen, je suppose,
15 dans une certaine position d'assurance, mais on leur
16 dit que si nous allons en appel d'offres, vous êtes en
17 lice. Sans aucune obligation.

18 37486 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

19 Euh.

20 37487 M^e WOLSON : Il s'agit d'une autre
21 réponse du gouvernement qui ne veut pas dire grand-
22 chose. Exact?

23 37488 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
24 suis d'accord, oui.

25 37489 M^e WOLSON : D'accord. Alors je vous

- 1 renvoie au verso du recueil --
- 2 37490 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 3 Oui.
- 4 37491 M^e WOLSON : -- à l'onglet 3.
- 5 37492 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 6 Oui, monsieur.
- 7 37493 M^e WOLSON : L'onglet 3, c'est le
- 8 3 juillet 1990.
- 9 37494 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 10 Oui.
- 11 37495 M^e WOLSON : Ce dont il s'agit, c'est
- 12 l'agenda de M. Schreiber « 8 h 30 PM », 3 juillet 1990.
- 13 Le mot que nous connaissons maintenant est
- 14 « déjeuner ».
- 15 37496 Vous souvenez-vous avoir déjeuné avec
- 16 M. Schreiber le 3 juillet 1990?
- 17 37497 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 18 Non, je ne me souviens pas, mais j'ai vu une
- 19 photographie qui a été prise ce jour-là.
- 20 37498 M^e WOLSON : D'accord. Tournez la page.
- 21 37499 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
- 22 crois que -- je pense à ce déjeuner.
- 23 37500 M^e WOLSON : Tournez la page. Voici une
- 24 lettre qu'il vous a envoyée à peine trois jours plus
- 25 tard, le 6 juillet 1990.

1 37501 Il vous écrit :

2 « Cher monsieur le premier

3 ministre :

4 Permettez-moi de vous dire à

5 quel point j'ai été ravi de vous

6 revoir mardi matin et j'ai

7 apprécié que vous ayez pris la

8 peine de me rencontrer ».

9 [Traduction du texte lu]

10 37502 Il poursuit au troisième paragraphe :

11 « Parlant en ami, je peux vous

12 assurer de mon soutien

13 constant... » [Traduction du

14 texte lu]

15 37503 Et ensuite il écrit :

16 « Je suis enchanté d'apprendre

17 votre prochaine visite

18 officielle en Allemagne. Si je

19 peux être utile de quelle que

20 manière que ce soit, veuillez me

21 téléphoner. Je crois en toute

22 humilité que je pourrais vous

23 aider ». [Traduction du texte

24 lu]

25 37504 Vous avez reçu cette lettre de lui,

- 1 exact?
- 2 37505 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 3 J'ai --
- 4 37506 M^e WOLSON : Vous avez reçu cette
5 lettre de M. Schreiber?
- 6 37507 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
7 ne me souviens pas d'avoir reçu cette lettre et avant
8 que vous - si vous le permettez?
- 9 37508 M^e WOLSON : Bien sûr, s'il vous plaît.
- 10 37509 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
11 Avant que vous ne poursuiviez, lorsqu'il mentionne :
12 « Permettez-moi de vous dire à
13 quel point j'ai été ravi de vous
14 revoir mardi matin... »
15 [Traduction du texte lu]
- 16 37510 D'après la photographie que j'ai vue,
17 il y avait Elmer, Fred Doucet, David Mclaughlin et moi-
18 même. Donc, j'y étais à la demande d'Elmer.
- 19 37511 M^e WOLSON : Je crois que cette
20 photographie date du 3 juin 1993 et nous allons y
21 arriver.
- 22 37512 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
23 Non, il y en a une autre.
- 24 37513 M^e WOLSON : Oh, d'accord. Alors vous
25 avez la photographie du 6 juillet?

1 37514 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
2 J'ai vu une -- j'ai vu une photographie de ce qui
3 semble être un déjeuner dans l'alcôve du 24 Sussex, ce
4 qui est différent de la photographie dans le --
5 excusez-moi, du 3 -- 3 juin, et elle montre ces quatre
6 personnes à cet endroit, ce qui signifie qu'il est
7 impossible que cela se soit arrivé sans qu'Elmer me
8 dise qu'il aimerait venir, et la seule façon à l'époque
9 où j'aurais pu l'accommoder, c'est le matin suivant ou
10 un autre jour, pour déjeuner.

11 37515 Et j'ai dit à Elmer : Elmer, viens
12 faire un tour à 7 h 30 au 24 et je vais te rencontrer
13 avec qui tu voudras.

14 37516 M^e WOLSON : N'est-ce pas ça plutôt,
15 monsieur. Un simple mortel comme M. Schreiber ne peut
16 pas venir vous voir. Il doit passer par quelqu'un
17 d'autre.

18 37517 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
19 Euh.

20 37518 M^e WOLSON : Il a accès à vous par vos
21 amis, Doucet ou MacKay. Ils sont en fait sa voie
22 d'accès. C'est la vérité, n'est-ce pas?

23 37519 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
24 Non. M. Mackay est un ministre de premier plan au
25 Canada --

- 1 37520 M^e WOLSON : Oui...?
- 2 37521 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
3 qui se trouve à être député de Nova-Centre. Et à ce
4 titre, il essaie -- et ministre de l'APECA à l'époque,
5 et il a la responsabilité d'essayer d'attirer des
6 entreprises dans sa circonscription et des emplois dans
7 la région du Canada atlantique.
- 8 37522 Je suppose qu'il estimait que
9 M. Schreiber mettait de l'avant un projet qui pouvait
10 réaliser certains de ces objectifs et qu'il m'en a
11 parlé.
- 12 37523 Ce n'est pas vraiment un mystère
13 d'aucune façon, monsieur.
- 14 37524 M^e WOLSON : Avez-vous rencontré
15 beaucoup de gens comme M. Schreiber? Car Schreiber ne
16 vivait pas au Canada. Vous avez témoigné en ce sens à
17 l'interrogatoire préalable. Schreiber était un visiteur
18 occasionnel au Canada.
- 19 37525 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Oui.
- 21 37526 M^e WOLSON : Je crois que dans son
22 témoignage, vous l'avez peut-être entendu --
- 23 37527 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
24 Oui.
- 25 37528 M^e WOLSON : -- il a dit qu'il était

1 ici huit à dix semaines --

2 37529 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

3 Oui.

4 37530 M^e WOLSON : -- et qu'il n'a passé

5 qu'une partie de ce temps à Ottawa.

6 37531 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

7 Oui.

8 37532 M^e WOLSON : Pourtant, lorsqu'il est

9 ici, il s'emploie à faire de la promotion auprès du

10 premier ministre. Peu importe comment il y arrive, il y

11 arrive.

12 37533 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je

13 vous l'ai dit, le lapin Energizer fait des siennes --

14 37534 M^e WOLSON : Oui.

15 37535 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --

16 parce que les 6,5 millions de dollars ont été versés et

17 qu'il les doit à Thyssen et qu'on lui met de la

18 pression, de toute évidence.

19 37536 M^e WOLSON : Eh bien, c'est une

20 théorie, mais nous n'avons pas besoin d'élaborer de

21 théorie parce que nous savons qu'il avait un milliard

22 de dollars en jeu.

23 37537 Donc, s'il avait la chance de vous

24 rencontrer, il en serait ravi.

25 37538 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Un

1 milliard six.

2 37539 M^e WOLSON : Un milliard six. Je
3 n'arrive pas à compter jusque-là.

4 37540 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
5 Moi non plus, monsieur.

6 37541 M^e WOLSON : Oui. Mais un milliard de
7 dollars. Donc, il a certainement un intérêt direct, que
8 ce soit par l'entremise de Fred Doucet --

9 37542 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Oui.

11 37543 M^e WOLSON : -- votre ami de longue
12 date, ou que ce soit par l'entremise d'Elmer, un autre
13 ami de longue date. Le fait est qu'il a accès et je
14 suppose que c'est, en fin de compte, pour le lapin
15 Energizer ou pour quiconque réussit à rencontrer le PM,
16 c'est un -- c'est un atout majeur.

17 37544 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
18 crois que si -- vous savez, le président Truman a déjà
19 dit qu'à Washington, si vous voulez un nouvel ami,
20 achetez-vous un chien. Il essayait de dire que les
21 présidents, et je suppose les premiers ministres,
22 doivent être prudents à cet égard.

23 37545 Mais j'entretenais une relation
24 spéciale avec Elmer MacKay, et lorsque Elmer voulait me
25 voir -- bien honnêtement, souvent il me disait au

1 Cabinet ou à la sortie du Cabinet, est-ce que vous
2 auriez objection à ce que je vienne demain ou après-
3 demain avec des gens de notre circonscription, avait-il
4 l'habitude de dire, de Nova-Centre.

5 37546 Je rencontrais souvent des gens du
6 Canada atlantique par l'entremise d'Elmer.

7 37547 M^e WOLSON : Selon toute
8 vraisemblance --

9 37548 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
10 il entretenait également cette relation avec
11 M. Schreiber.

12 37549 M^e WOLSON : Ce serait, si je comprends
13 bien, à la suite de votre citation du président Truman,
14 ce serait de la politique 101 que de faire attention si
15 des gens écrivent des lettres qui sont inexactes, ont
16 accès à vous assez fréquemment, que de sortir les
17 antennes.

18 37550 Avez-vous sorti les antennes avec
19 Schreiber?

20 37551 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
21 n'ai vu aucune lettre qui était inexacte. Ces lettres
22 n'étaient pas, en règle générale, portées à mon
23 attention.

24 37552 La lettre anodine que vous voyez ici
25 au sujet du congrès politique, oui, mais je crois que

1 j'ai témoigné à l'effet que je n'ai pas le moindre
2 souvenir d'avoir mis de côté l'une de ses lettres.

3 37553 D'ailleurs, à l'époque, M. Schreiber
4 était largement connu comme étant la personne que j'ai
5 décrite la veille et celle que j'ai décrite ailleurs,
6 un entrepreneur accompli, rigoureux, apparemment
7 prospère, qui avait acquis le titre de président de
8 Thyssen Canada.

9 37554 Nous savions tous que Thyssen était
10 une puissante multinationale et qu'il semblait honnête,
11 ayant toutes sortes de contacts d'affaires, mais
12 surtout, je suis d'accord avec vous, surtout, il était
13 -- ce qui l'a grandement aidé à Ottawa est qu'il était
14 ami avec l'un des ministres du Cabinet les plus
15 respectés en ville, Elmer MacKay.

16 37555 M^e WOLSON : Maintenant, on le voit
17 parfaitement avec le recul, mais vous parlez de son
18 prestige et de son --

19 37556 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
20 Non, pas le prestige. Excusez-moi, je n'ai pas parlé de
21 prestige, monsieur. Il était perçu comme étant un
22 entrepreneur accompli.

23 37557 M^e WOLSON : Très bien, un entrepreneur
24 accompli.

25 37558 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

- 1 Oui.
- 2 37559 M^e WOLSON : Un homme qui oeuvrait au
3 sein d'une société internationale, une société qui
4 comptait, je crois que vous avez dit 160 000 employés à
5 travers le monde.
- 6 37560 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 7 Oui.
- 8 37561 M^e WOLSON : Employés à travers le
9 monde, dont 3 000 au Canada.
- 10 37562 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 11 Euh.
- 12 37563 M^e WOLSON : C'était un homme associé à
13 une grande société.
- 14 37564 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 15 Euh.
- 16 37565 M^e WOLSON : Votre réponse est ...?
- 17 37566 Votre réponse est oui, si je
18 comprends bien?
- 19 37567 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : À
20 ça, oui.
- 21 37568 M^e WOLSON : Oui. D'accord.
- 22 37569 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 23 Euh.
- 24 37570 M^e WOLSON : C'est le « Euh » qui me
25 cause problème.

- 1 37571 Nous y sommes revenus, monsieur.
- 2 37572 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 3 Oui, maître.
- 4 37573 M^e WOLSON : Vous savez, je vais
- 5 revenir sur les visites, mais pendant que nous sommes
- 6 sur ce point, cela m'étonne que l'homme dont vous
- 7 parlez, cet homme associé à la prestigieuse Thyssen
- 8 Corporation, société internationale, je ne penserais
- 9 pas que des hommes comme lui arrivent avec 75 000 \$ en
- 10 argent et l'offrent à des gens pour faire des affaires.
- 11 37574 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
- 12 ne le pensais pas moi non plus.
- 13 37575 M^e WOLSON : Mais vous l'avez pris.
- 14 37576 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 15 Oui, je l'ai pris.
- 16 37577 M^e WOLSON : Oui.
- 17 37578 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
- 18 l'ai reconnu volontiers.
- 19 37579 M^e WOLSON : Lorsque vous avez dit que
- 20 le Karlheinz Schreiber qui est ici aujourd'hui -- il
- 21 n'est pas ici aujourd'hui -- mais le Karlheinz
- 22 Schreiber qui est au cœur de cette enquête, n'était pas
- 23 l'homme que vous avez connu en 1993.
- 24 37580 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 25 C'est exact.

1 37581 M^e WOLSON : L'homme que vous avez
2 connu en 1993, les antennes auraient dû être sorties
3 bien haut. Un homme qui est associé à une importante
4 société internationale et qui sort de sa serviette une
5 enveloppe contenant des milliers de dollars, cette
6 situation en elle-même aurait dû vous amener à l'époque
7 à vous dire, un moment là, qu'est-ce qui se passe? Qui
8 est ce type?

9 37582 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
10 Mais je vous l'ai dit, et je l'ai dit au commissaire,
11 que c'était précisément -- c'était une erreur et c'est
12 précisément à ce moment-là que j'aurais dû dire, vous
13 savez, c'est quelque chose -- un mandat que je crois
14 être en mesure de remplir pour vous, mais donnez-moi un
15 chèque plutôt que ça.

16 37583 Je ne l'ai pas fait. J'aurais dû le
17 faire. Si je l'avis fait, nous ne serions pas -- si
18 j'avais demandé et obtenu un chèque, nous ne serions
19 pas ici aujourd'hui.

20 37584 M^e WOLSON : Vous vous souviendrez, à
21 l'époque du -- nous ne cessons d'utiliser d'autres mots
22 pour ça, mais l'audience du Comité de l'éthique. Vous
23 vous souviendrez qu'à l'époque, il y avait un article
24 qui est paru dans le journal, selon lequel Schreiber
25 avait dit, vous savez, vous croyez que l'ancien premier

1 ministre aurait pris un chèque de moi et votre réponse
2 avait été vous avez parfaitement raison, j'aurais pris
3 un chèque de lui; c'est exact?

4 37585 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

5 C'est exact. C'est exact, oui.

6 37586 M^e WOLSON : Oui.

7 37587 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
8 est-ce que vous vous souvenez de l'autre citation au
9 même moment?

10 37588 M^e WOLSON : Non. J'aimerais

11 l'entendre.

12 37589 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

13 Oui. Lorsqu'il a dit j'ai délibérément traité en argent
14 parce que j'essayais de garder une distance entre moi
15 et l'ancien premier ministre parce que précisément --
16 surtout, je ne crois pas que l'ancien premier ministre
17 aurait accepté un chèque de ma part.

18 37590 Bien sûr que j'aurais accepté un

19 chèque de sa part.

20 37591 M^e WOLSON : Quelle différence cela

21 aurait-il fait?

22 37592 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

23 Toute la différence au monde.

24 37593 M^e WOLSON : Pourquoi. N'auriez-vous

25 pas pu prendre l'argent, le mettre à la banque et

1 laisser vos propres traces écrites?

2 37594 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
3 faut réaliser que c'était un sujet de discussion ou de
4 réflexion. S'il m'avait donné un chèque, j'aurais fait
5 ce que l'on fait avec un chèque : le déposer dans mon
6 compte et faire le travail pour lui.

7 37595 Dans les faits, il m'a payé en
8 argent, en monnaie légale canadienne. Je l'ai pris et
9 j'ai fait le travail pour lui.

10 37596 Mais j'ai reconnu que c'était une
11 erreur de jugement.

12 37597 M^e WOLSON : Un bon moment pour prendre
13 la pause de l'après-midi.

14 37598 COMMISSAIRE OLIPHANT : Très bien.

15 37599 Simplement pour la gouverne des gens
16 dans la salle, j'aimerais simplement dire que lorsqu'un
17 témoin ou un tiers est à la barre et subit un contre-
18 interrogatoire, bien que l'avocat puisse parler à la
19 personne, vous pouvez être assuré que les avocats
20 responsables que j'ai devant moi ne parlent jamais des
21 témoignages.

22 37600 Je veux simplement que les gens dans
23 la salle comprennent cela afin que l'on sache que si
24 vous voyez l'un des avocats de M. Mulroney lui parler,
25 il n'y a rien d'anormal à cela puisqu'ils sont des

1 avocats ayany un sens aigu de l'éthique. Et en disant
2 cela, je ne veux pas dire qu'un acte répréhensible a
3 été commis. Mais on a porté à mon attention qu'une
4 personne a posé une question concernant les avocats qui
5 parlent à leur client.

6 37601 Si vous voulez parler, maître
7 Yarosky, pourquoi ne pas vous avancer au pupitre.

8 37602 M^e YAROSKY : D'accord, je vais le
9 faire.

10 37603 COMMISSAIRE OLIPHANT : C'est une
11 première.

12 37604 M^e YAROSKY : Combien de fois dois-je
13 être invité ici pour accepter l'invitation?

14 37605 Tout ce que je voulais dire, monsieur
15 le commissaire, c'est que je présume que la même chose
16 s'applique lorsque plus d'un de ses avocats lui parle.

17 37606 COMMISSAIRE OLIPHANT : Même s'il y en
18 avait neuf.

19 --- Laughter / Rires

20 37607 M^e YAROSKY : D'accord. Je l'ai fait
21 maintenant. Vous avez embelli ma journée.

22 37608 COMMISSAIRE OLIPHANT : Nous allons
23 prendre une pause de 15 minutes et n'hésitez pas à
24 quitter la salle pendant que je reste assis ici à me
25 détendre.

- 1 --- Upon recessing at 3:15 p.m. / Suspension à 15 h 15
2 --- Upon resuming at 3:35 p.m. / Reprise à 15 h 35
- 3 37609 COMMISSAIRE OLIPHANT : Veuillez vous
4 asseoir.
- 5 37610 Maître Wolson, avant d'aller plus
6 loin, comme c'est la tradition, les jeudis nous
7 annonçons la liste des témoins de la semaine suivante.
- 8 37611 La liste de la semaine prochaine se
9 lit comme suit :
- 10 37612 Mardi le 19 mai, M. Mulroney, sous
11 réserve que M^e Auger soit en mesure d'obtenir des
12 instructions de M. Schreiber concernant le contre-
13 interrogatoire.
- 14 37613 Mercredi le 20 mai, la Commission se
15 propose d'appeler les témoins suivants : M. Salpie
16 Stepanian, chef du Service de la correspondance au
17 Cabinet du premier ministre; M^{me} Lana Cardo(ph),
18 ancienne adjointe administrative du chef du personnel
19 au Cabinet du premier ministre; M. Wayne Adams, de
20 l'Agence du revenu du Canada; M^{me} Christine Sauvé, de
21 l'Agence du revenu du Canada; et M. Fred Bild, ancien
22 ambassadeur du Canada en Chine.
- 23 37614 Jeudi le 21 mai, nous entendrons la
24 requête déposée plus tôt par M. Schreiber, et ce
25 dernier sera également ici pour être contre-interrogé

1 par l'avocat de la Commission.

2 37615 Ces deux points du jeudi 21 mai sont
3 bien sûr conditionnels à la capacité de M. Schreiber
4 d'être présent.

5 37616 Donc, c'est l'horaire pour la semaine
6 prochaine, aussi mince soit-il, mais c'est le mieux que
7 je puisse faire pour le moment.

8 37617 Maître Wilson...?

9 37618 M^e WOLSON : Je peux vous dire,
10 monsieur, que M^e Auger vient tout juste de me dire
11 qu'il a parlé à M. Schreiber aujourd'hui; que les
12 médecins vont évaluer s'il peut retourner à la maison
13 demain, je crois.

14 37619 On se croirait dans un épisode de
15 General Hospital, mais c'est le dernier au moins.

16 37620 COMMISSAIRE OLIPHANT : Avons-nous le
17 bébé de la Commission? Pas encore? D'accord.

18 --- Laughter / Rires

19 37621 COMMISSAIRE OLIPHANT : La conjointe
20 de l'un des avocats du ministère de la Justice est
21 enceinte et, espérons-le, cette merveilleuse journée
22 arrivera avant que nous ayons terminé.

23 37622 M^e YAROSKY : Si ça se produit, j'irai
24 au pupitre pour le féliciter.

25 37623 M^e WOLSON : Dès que vous êtes prêt,

1 monsieur. Merci.

2 37624 Si vous avez le petit cahier, le
3 cahier de documents -- merci -- et que vous allez à
4 l'onglet 3, si vous le voulez bien, monsieur
5 Mulroney --

6 37625 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
7 Oui, monsieur.

8 37626 M^e WOLSON : Il s'agit du déjeuner dont
9 nous parlions où vous avez indiqué avoir vu une
10 photographie. Je dois dire que je ne l'ai pas vue, mais
11 si elle existe, nous allons essayer de la trouver.

12 37627 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Le
13 6 juillet 1990. 6 juillet 1990. Je vais voir. Je vais
14 la chercher moi-même et voir.

15 37628 M^e WOLSON : Ce serait fort apprécié,
16 merci.

17 37629 Nous avons examiné la lettre que
18 M. Schreiber vous a envoyée dans laquelle il disait à
19 quel point il était ravi de vous revoir.

20 37630 Et le dernier onglet, soit un
21 document qui a été rédigé par votre avocat -- excusez-
22 moi, pas le dernier onglet; à l'onglet 3, le dernier
23 document. Je me suis mal exprimé.

24 37631 À l'onglet 3, le dernier document.

25 37632 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

- 1 Euh.
- 2 37633 M^e WOLSON : Il s'agit de votre emploi
3 du temps quotidien rédigé par votre avocat.
- 4 37634 Êtes-vous à cette page, le 3 juillet
5 1990?
- 6 37635 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
7 Mardi, le 3 juillet 1990, oui.
- 8 37636 M^e WOLSON : Oui. Merci.
- 9 37637 Il est indiqué « horaire journalier
10 du premier ministre » [Traduction du texte lu] et il y
11 a un déjeuner mentionné au 7 Rideau Gate. Mais d'après
12 vos souvenirs, le déjeuner a eu lieu au 24 Sussex.
- 13 37638 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Je
14 n'ai pas vu cet horaire --
- 15 37639 M^e WOLSON : Oui...?
- 16 37640 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
17 lorsque nous en avons discuté et que je l'ai consulté,
18 il est clair que si c'est le 3 juillet, le 24 Sussex
19 aurait été fermé pour l'été et le déjeuner aurait eu
20 lieu de l'autre côté de la rue, au 7 Rideau Gate, la
21 résidence des hôtes de l'État.
- 22 37641 M^e WOLSON : Très bien. Je ne suis
23 jamais allé à aucun de ces endroits, j'en entends donc
24 parler par vous pour la --
- 25 37642 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

1 C'est juste en face du 24 Sussex.

2 37643 M^e WOLSON : Très bien. Et si vous
3 allez à l'onglet 4, s'il vous plaît.

4 37644 Juste avant d'aller à ce point, lors
5 de la rencontre du petit déjeuner au cours de laquelle
6 M. Schreiber indique qu'il a déjeuné avec vous et une
7 poignée d'autres, vous dites qu'il s'agissait de
8 M. MacKay et de M. Mclaughlin.

9 37645 M. Mclaughlin était votre chef du
10 personnel?

11 37646 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
12 Mon souvenir de la photographie --

13 37647 M^e WOLSON : Oui...?

14 37648 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : --
15 ma réponse était conditionnée par la photographie que
16 je croyais avoir vue de cet événement.

17 37649 Je vais voir si je peux la retracer.

18 37650 Mais je me souviens d'une
19 photographie de David Mclaughlin. Il n'était pas chef
20 du personnel à l'époque.

21 37651 M^e WOLSON : D'accord.

22 37652 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Il
23 aurait été plutôt un subalterne. Je crois que Hugh
24 Segal était probablement -- Hughie était probablement
25 le chef -- oui, il devait être le chef du personnel, je

- 1 crois, et Mclaughlin devait être l'un de ses --
- 2 37653 M^e WOLSON : Très bien.
- 3 37654 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 4 David devait être l'un de ses adjoints.
- 5 37655 M^e WOLSON : Très bien. À mon avis,
- 6 lors de cette rencontre -- et bien honnêtement, je
- 7 serais étonné si vous vous souveniez de cela. Mais lors
- 8 de cette rencontre, des mesures ont été prises pour que
- 9 M. Tellier puisse rencontrer M. Schreiber.
- 10 37656 Vous souvenez-vous de cela, qu'à
- 11 l'occasion du déjeuner du 7 Rideau Gate, le 3 juillet
- 12 1990, à mon avis -- et je vais vous montrer certains
- 13 documents à cet effet --
- 14 37657 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 15 Oui.
- 16 37658 M^e WOLSON : En avez-vous un souvenir
- 17 distinct?
- 18 37659 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 19 Non.
- 20 37660 M^e WOLSON : D'accord. Tournez la page
- 21 si vous le voulez bien, s'il vous plaît, à l'onglet 4.
- 22 37661 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 23 Oui.
- 24 37662 M^e WOLSON : Et vous verrez à
- 25 l'onglet 4, le 4 juillet à l'agenda de M. Schreiber,

- 1 qu'il a une rencontre avec Paul Tellier à 11 h 30.
- 2 37663 Est-ce que vous le voyez?
- 3 37664 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 4 Oui.
- 5 37665 M^e WOLSON : Simplement pour fermer la
- 6 boucle des événements, si vous tournez la page, vous
- 7 verrez une note au premier ministre de la part de
- 8 M. Tellier. Je veux simplement vous renvoyer à -- et
- 9 c'est le 12 juillet.
- 10 37666 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 11 Oui.
- 12 37667 M^e WOLSON : Est-ce que vous voyez?
- 13 37668 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 14 Oui, je vois, oui.
- 15 37669 M^e WOLSON : Et il est indiqué :
- 16 « Comme vous l'avez demandé ». Donc, M. Tellier vous
- 17 écrit.
- 18 37670 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
- 19 Oui.
- 20 37671 M^e WOLSON :
- 21 « Comme vous l'avez demandé,
- 22 j'ai récemment rencontré Elmer
- 23 MacKay et Karlheinz Schreiber,
- 24 président de Bear Head
- 25 Industries...» [Traduction du

1 est-il en mesure de vous rencontrer, vous, mais
2 également d'autres personnes influentes pour voir s'il
3 peut réussir à concrétiser son projet.

4 37680 Vous êtes d'accord avec ça?

5 37681 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
6 bien, je crois, pour être juste à l'endroit de Paul
7 Tellier, qu'il ne l'a rencontré que parce que je lui
8 avais demandé de le faire.

9 37682 M^e WOLSON : Je suis conscient de cela.

10 37683 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Et
11 j'aurais pris des dispositions à cet effet à la demande
12 d'Elmer.

13 37684 Mais peut-être que ça démontre bien
14 en quoi consistaient ces rencontres selon moi, monsieur
15 le commissaire : c'est que, comme les ministres l'ont
16 dit, et comme c'est le cas, j'avais tendance à nommer
17 des ministres du Cabinet et à les laisser faire leur
18 travail. Je ne suis jamais intervenu et s'ils avaient
19 un problème, je leur demandais de venir me voir. Nous
20 en parlions dans mes bureaux du Parlement ou de
21 l'édifice Langevin.

22 37685 C'était sur le libre-échange ou
23 l'Accord du Lac Meech ou la TPS, ou que sais-je encore.

24 37686 Dans ce cas comme dans d'autres,
25 parce que j'avais pour principe de permettre aux

1 ministres de faire entièrement leur travail, et que
2 j'avais dit au Cabinet quiconque arrive et prétend
3 parler en mon nom, premièrement jetez-le dehors et
4 deuxièmement, appelez-moi.

5 37687 C'est pour cette raison que la seule
6 chose, en gros, que je voulais faire dans une telle
7 situation ou dans d'autres, c'était de veiller à ce que
8 quiconque avait une proposition valide présentée par un
9 ministre, que je veillerais à ce que le gouvernement du
10 Canada, la bureaucratie, lui accorde une entrevue,
11 réponde à une demande légitime d'entrevue.

12 37688 Donc, c'est ce qui doit être arrivé.
13 J'ai dû dire à Paul, écoute, nous l'avons rencontré ou
14 je l'ai rencontré. Ils pensent qu'ils n'ont pas
15 l'oreille attentive de la Défense. Pourquoi
16 n'examinerais-tu pas la question, si c'est vrai, afin
17 de voir ce que nous pouvons faire.

18 37689 M^e WOLSON : Très bien, passons à
19 l'onglet 5 du recueil, s'il vous plaît.

20 37690 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
21 Euh.

22 37691 M^e WOLSON : L'onglet 5 est un appel
23 téléphonique -- eh bien, ce n'est pas un appel
24 téléphonique. Il s'agit d'une lettre concernant un
25 appel téléphonique, le 27 août 1990.

1 37692 C'est un document auquel votre avocat
2 vous a renvoyé.

3 37693 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
4 Euh.

5 37694 M^e WOLSON : Permettez-moi de vous en
6 lire une partie.

7 37695 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
8 Oui.

9 37696 M^e WOLSON : Vous me corrigerez si je
10 ne lis pas textuellement. Le 27 août 1990 :
11 « Cher monsieur le premier
12 ministre, tout d'abord,
13 permettez-moi de vous remercier
14 de votre conversation
15 téléphonique de la semaine
16 dernière et j'espère que la
17 célébration de l'anniversaire de
18 naissance de votre mère a été un
19 événement heureux pour elle et
20 toute votre famille. Comme vous
21 le savez, je retourne en
22 Allemagne cette semaine pour
23 célébrer avec ma mère à
24 l'occasion de son soixante-dix-
25 neuvième anniversaire de

1 37705 Et une chose que je crois, c'est que
2 la plupart des premiers ministres, sinon tous, ont
3 tendance à recevoir rarement de la correspondance de
4 lobbyistes ou de gens faisant la promotion de cette
5 affaire, à moins qu'ils ne soient passés par le BCP ou
6 le CPM.

7 37706 M^e WOLSON : Donc, essentiellement --
8 et je suis certain que cela ne pourrait être plus exact
9 et est probablement sous-estimé -- vous avez beaucoup
10 de choses importantes à faire. Votre temps est
11 probablement accaparé, du matin au soir, en plus de vos
12 obligations familiales.

13 37707 Vous serez d'accord avec ce type
14 de --

15 37708 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :
16 C'est un travail extrêmement exigeant pour quiconque.

17 37709 M^e WOLSON : Oui.

18 37710 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY : Si
19 vous êtes une personne le moins pragmatique, ça
20 l'est encore plus.

21 37711 M^e WOLSON : Et vous étiez une personne
22 pragmatique qui faisait des appels téléphoniques et qui
23 était mêlée de près à des dossiers, donc vous deviez
24 probablement travailler de longues heures.

25 37712 LE TRÈS HONORABLE BRIAN MULRONEY :

- 1 Oui, je crois que c'est exact.
- 2 37713 M^e WOLSON : Et vous êtes un bourreau
- 3 de travail, comme vous l'avez dit l'autre jour.
- 4 37714 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 5 37715 M^e WOLSON : Votre réponse est oui?
- 6 37716 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 7 37717 M^e WOLSON : Oui. Mais vous avez quand
- 8 même trouvé du temps pour voir M. Schreiber par le
- 9 biais de vos amis?
- 10 37718 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : J'ai
- 11 trouvé du temps pour voir des centaines de Schreiber.
- 12 37719 M^e WOLSON : Avez-vous vu --
- 13 37720 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Des
- 14 centaines et des centaines de Schreiber.
- 15 37721 M^e WOLSON : Et c'est ce que je veux
- 16 vous demander.
- 17 37722 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Des
- 18 centaines d'entre eux.
- 19 37723 M^e WOLSON : Je vous remercie de
- 20 m'amener là.
- 21 37724 Des centaines de Schreiber. Auriez-
- 22 vous vu des gens 10, 15 fois dans vos bureaux, pour
- 23 déjeuner, pour -- auriez-vous fait cela, la même
- 24 personne encore et encore pendant un certain temps?
- 25 37725 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Eh

1 bien, je ne sais pas le nombre, mais si vous me
2 demandez si j'aurais vu des gens à plusieurs reprises,
3 de façon suivie, oui.

4 37726 M^e WOLSON : D'accord. Donc, ce
5 n'était pas inhabituel?

6 37727 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non, ce
7 ne l'était pas.

8 37728 M^e WOLSON : D'accord. C'est un homme
9 qui est --

10 37729 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
11 Permettez-moi de reformuler cela.

12 37730 M^e WOLSON : Oui, bien sûr.

13 37731 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Ce
14 n'était pas du tout exceptionnel.

15 37732 M^e WOLSON : Très bien.

16 37733 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Il ne
17 serait pas habituel de voir quelqu'un 10 ou 15 fois
18 pour une proposition d'affaires, mais je ne crois pas
19 avoir vu M. Schreiber aussi souvent.

20 37734 M^e WOLSON : Bien sûr, il faudrait
21 qu'ils aient les mêmes relations qu'il avait, parce que
22 sans Elmer ou sans Fred, ou sans des personnes comme
23 Elmer ou Fred, il serait difficile de rencontrer le
24 premier ministre?

25 37735 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je

1 dirais que dans n'importe quel gouvernement, ce serait
2 probablement extrêmement difficile.

3 37736 M^e WOLSON : D'accord. Maintenant,
4 concernant cette lettre que nous venons de lire, il
5 vous remercie, au deuxième paragraphe:

6 « La rencontre que j'ai eue avec
7 Stanley Hartt ... »

8 37737 Votre chef de cabinet:

9 « ... et Elmer était très
10 intéressante et, à mon avis, ce
11 fut très productif. »

12 [Traduction du texte lu]

13 37738 Vous voyez ça?

14 37739 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

15 37740 M^e WOLSON : Alors, il voit votre chef
16 de cabinet, il voit le BCP, il vous voit, il voit
17 Fowler. Il jouit d'une assez grande facilité d'accès,
18 cet homme qui vient d'Allemagne et qui n'est ici que
19 huit ou dix semaines par année.

20 37741 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : De
21 toute évidence.

22 37742 M^e WOLSON : Oui.

23 37743 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Pour
24 vous donner un aperçu dans la même lettre, maître
25 Wolson, de l'ampleur du rayonnement du lapin Energizer,

1 si vous regardez l'avant-dernier paragraphe, à l'été de
2 1990, il écrit:

3 « En ce qui concerne la
4 situation avec les Mohawks, je
5 me suis inquiété pendant des
6 années, et j'ai fait part de
7 cette préoccupation, quant au
8 fait reconnu que certains
9 groupes d'Amérindiens du Canada
10 recevaient un entraînement en
11 Allemagne de l'Est dans des
12 camps d'entraînement de
13 terroristes, et j'ai de bonnes
14 raisons de croire que certains
15 de ces groupes pourraient être
16 en possession d'engins
17 perforants. Ils sont à Shilo,
18 Manitoba, au camp
19 d'entraînement, un nombre de...
20 véhicules de transport du
21 personnel, qui offrent une
22 protection contre de telles
23 armes. »

24 [Traduction du texte lu]

25 37744

Il en est maintenant rendu au point

- 1 où il va régler le problème de -- c'était l'été de la
2 prise du pont Mercier à Montréal.
- 3 37745 M^e WOLSON : Vous voyez, là d'où je
4 viens, à l'extrémité nord de Winnipeg, nous avons un
5 nom pour ça et ça ne doit pas être différent à Baie-
6 Comeau.
- 7 37746 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
8 exactement la même chose qu'à Baie-Comeau.
- 9 37747 M^e WOLSON : En effet.
- 10 37748 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Et
11 c'est tout aussi juste dans les deux langues
12 officielles.
- 13 37749 M^e WOLSON : Oui, j'en suis certain.
14 Mais c'est le gars que vous rencontrez et à qui vous
15 parlez et de qui vous recevez des lettres.
- 16 37750 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 17 37751 M^e WOLSON : Exact?
- 18 37752 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 19 37753 M^e WOLSON : Il est un peu du genre à
20 utiliser des faux-fuyants.
- 21 37754 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 22 37755 M^e WOLSON : Il charrie un peu.
- 23 37756 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Assez.
- 24 37757 M^e WOLSON : Oui.
- 25 37758 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Mais je

1 tiens à vous prévenir gentiment, si vous me le
2 permettez. Je ne lis pas ces lettres à ce moment-là.

3 37759 M^e WOLSON : D'accord.

4 37760 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Elles
5 n'arrivent pas jusqu'à moi..

6 37761 M^e WOLSON : Très bien. Mais vous le
7 rencontrez. Ça, vous le faites.

8 37762 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je le
9 rencontre quand Elmer me le demande.

10 37763 M^e WOLSON : Je comprends. Mais je
11 suppose qu'il s'agit du même genre de discussions, du
12 même genre de langage. Il charrie en disant qu'il
13 n'est pas seulement un entrepreneur, mais il a beaucoup
14 d'expérience si vous acceptez ce qu'il dit.

15 37764 C'est possible, mais à tout le moins,
16 c'est ce qu'il dit.

17 37765 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Pas en
18 ma présence.

19 37766 M^e WOLSON : Ah non?

20 37767 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Il ne
21 discute pas de la situation des Mohawks ni de la façon
22 dont il réglera ce problème ou d'autres. Il est là
23 avec Elmer et/ou Fred, ou peut-être d'autres personnes,
24 M. Tellier et M. Fowler. Il parle de son projet.

25 37768 M^e WOLSON : Allons à l'onglet 6.

- 1 37769 L'onglet 6 correspond à la date du
2 9 septembre 1990. À 8 heures, il a une rencontre avec
3 vous et Fowler.
- 4 37770 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 5 37771 M^e WOLSON : Votre réponse, s'il vous
6 plaît?
- 7 37772 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
8 ce que ça dit.
- 9 37773 M^e WOLSON : Oui, c'est ce que ça dit,
10 mais je vais vous montrer que c'est bien ça.
- 11 37774 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Très
12 bien. Je ne m'en souviens pas mais -- à moins que
13 M. Tellier -- M. Tellier assistait-il à cette
14 rencontre, monsieur?
- 15 37775 M^e WOLSON : Pas à ma -- eh bien, peut-
16 être y assistait-il, mais je vais vous lire un extrait
17 de votre interrogatoire préalable.
- 18 37776 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 19 37777 M^e WOLSON : Vous savez, lorsque je
20 lis, je n'essaie aucunement de vous piéger. Mais vous
21 pouvez aller à l'interrogatoire préalable, si vous
22 voulez. C'est à la page 89, ligne 13.
- 23 37778 Je vais vous le lire:
24 « Et alors je l'ai rencontré, et
25 M. Paul Tellier... » [Traduction

1 du texte lu]

2 37779 Premièrement, vous regardez la page,
3 n'est-ce pas, la page 89?

4 37780 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je
5 regarde la page 89, oui.

6 37781 M^e WOLSON : Très bien. Veuillez aller
7 à la ligne 13.

8 37782 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

9 37783 M^e WOLSON :
10 « Et alors je l'ai
11 rencontré... » [Traduction du
12 texte lu]

13 37784 Vous dites ceci à M^e Sheppard:
14 « ... et M. Paul Tellier, qui
15 était le greffier du Conseil
16 privé et le secrétaire du
17 Cabinet, je l'ai rencontré en sa
18 présence. Nous l'avons écouté.
19 J'ai demandé à M. Tellier de
20 renvoyer cette affaire au
21 ministère de la Défense. »
22 [Traduction du texte lu]

23 37785 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

24 37786 M^e WOLSON : Puis vous poursuivez en
25 disant :

1 « Il y a eu une rencontre
2 subséquente avec le ministère de
3 la Défense nationale en présence
4 du sous-ministre. Je crois que
5 M. Fowler, qui était notre
6 ambassadeur auprès des Nations
7 Unies, M. Tellier et moi-même,
8 ainsi que M. Schreiber, il nous
9 a exposé son cas et... il est
10 parti. » [Traduction du texte
11 lu]

12 37787 Alors, quand vous voyez dans le
13 journal de M. Schreiber à l'onglet 6, le 9 septembre
14 1990, si l'on retourne au recueil, vous êtes au courant
15 parce que vous avez témoigné à ce sujet.

16 37788 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

17 37789 M^e WOLSON : Très bien.

18 37790 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Si vous
19 le permettez, monsieur, en ce qui concerne la citation
20 que vous venez de mentionner, je n'avais pas pensé à
21 cela jusqu'à ce que nous y revenions pour la lire, mais
22 c'est pourquoi j'ai demandé si Fowler était à la
23 rencontre, parce que je me rappelle, lors de cette
24 rencontre ou peu de temps après, Tellier et Fowler à ce
25 sujet.

1 37791 Mais la raison était -- et c'est
2 juste avant, dans les deux paragraphes précédents:
3 « Et à ce... »
4 37792 Nous parlons ici de 1990-1991:
5 « Et à ce moment-là, le projet
6 de Thyssen était devenu un
7 projet où les véhicules allaient
8 être fabriqués pour les Forces
9 de maintien de la paix des
10 Nations Unies partout dans le
11 monde pour protéger nos Casques
12 bleus.
13 Les Nations Unies avaient publié
14 un rapport disant que les
15 véhicules n'étaient plus assez
16 sécuritaires pour protéger les
17 Canadiens et les autres des
18 tireurs embusqués. Et il avait
19 ce qui semblait être le véhicule
20 parfait pour les protéger.
21 Je l'ai donc rencontré, et
22 M. Paul Tellier... » [Traduction
23 du texte lu]
24 37793 Et caetera, et caetera, et Bob
25 Fowler.

- 1 37794 Et c'était, par exemple, un autre
2 élément venant s'ajouter à la liste des nouvelles
3 configurations du projet et de son potentiel, et il
4 s'agissait là d'une heureuse coïncidence pour Thyssen
5 parce que venions de déployer, je crois, 3 000 ou 4 000
6 Casques bleus dans les Balkans, et que plusieurs
7 d'entre eux étaient en danger.
- 8 37795 Et alors j'ai dit à Paul « Tu devrais
9 jeter un coup d'oeil à ça en raison des nouveaux
10 besoins de nos Casques bleus. »
- 11 37796 Mais on ne pouvait se procurer cet
12 équipement, si jamais on se le procurait, que par
13 l'entremise du ministère de la Défense nationale, ce
14 qui explique la présence de Bob Fowler à cette
15 rencontre en tant que sous-ministre.
- 16 37797 C'est ce qui expliquerait la tenue de
17 ces rencontres.
- 18 37798 M^e WOLSON : Je pense que vous allez un
19 peu vite, parce qu'à ce stade, le 9 septembre 1990,
20 vous n'aviez pas encore mis fin au projet Bear Head, et
21 le projet initial en était un qui n'avait besoin ni des
22 forces internationales de maintien de la paix ni des
23 Nations Unies, mais plutôt de l'achat de 250 véhicules
24 de Bear Head et de Thyssen.
- 25 37799 Et nous avons parlé ce matin de votre

- 1 témoignage en ce qui concerne M. Spector. Vous êtes
2 allé en voyage, vous deviez prononcer une allocution à
3 Québec et c'était, je crois, en décembre 1990.
- 4 37800 Or, nous ne sommes qu'en septembre.
5 Alors, nous n'en sommes pas là encore.
- 6 37801 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Eh
7 bien, nous n'en sommes peut-être pas encore là --
- 8 37802 M^e WOLSON : Oui...?
- 9 37803 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : -- mais
10 vous pouvez être sûr que M. Schreiber était là avec
11 cette idée, une nouvelle -- une nouvelle dimension à
12 cette idée.
- 13 37804 M^e WOLSON : Eh bien, nous en
14 parlerons.
- 15 37805 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Bien
16 sûr.
- 17 37806 M^e WOLSON : Je vous le promets.
- 18 37807 Si vous tournez la page sous le même
19 onglet, une autre rencontre, le 24 septembre, à
20 17 heures.
- 21 37808 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
22 Onglet 6?
- 23 37809 M^e WOLSON : Onglet 6, oui, monsieur.
24 Restez à l'onglet 6, et c'est à la deuxième page.
- 25 37810 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

1 37811 M^e WOLSON : 17 heures, 24 septembre,
2 Brian Mulroney.

3 37812 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

4 37813 M^e WOLSON : Vous y êtes?

5 37814 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

6 37815 M^e WOLSON : J'attends toujours que
7 vous répondiez oui ou non.

8 37816 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
9 Pardonnez-moi, oui. Oui, j'y suis, oui. Le 24
10 septembre.

11 37817 M^e WOLSON : Vous étiez mieux comme ça
12 avec Sheppard qu'avec moi, mais je vais vous convertir.

13 37818 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
14 --- Laughter / Rires

15 37819 M^e WOLSON : Et là, si vous tournez la
16 page, nous sommes le 24 septembre. Et voilà, il y a
17 une autre lettre de M. Schreiber, le 10 octobre 1990.

18 37820 Vous me suivez, monsieur?

19 37821 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui, je
20 vous suis.

21 37822 M^e WOLSON : Et dans celle-ci, il
22 écrit:

23 « Cher monsieur le premier
24 ministre,
25 Merci infiniment pour la très

1 agréable rencontre que nous
2 avons eue le mois dernier. Quel
3 plaisir de s'apercevoir que les
4 vieux amis ne changent jamais. »

5 [Traduction du texte lu]

6 37823 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Nous
7 étions de vieux amis à ce moment-là.

8 37824 M^e WOLSON : Oui.

9 37825 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Selon
10 lui.

11 37826 M^e WOLSON : Oui.

12 37827 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

13 37828 M^e WOLSON : Vous voyez, c'est là le
14 problème. Vous avez une vision des choses et Schreiber
15 a une autre vision quant à savoir si vous étiez de
16 vieux amis.

17 37829 La réponse que vous venez de me
18 donner concerne -- je sais que vous étiez sarcastique,
19 mais votre réponse veut dire : nous n'étions pas de
20 vieux amis. Nous étions des connaissances, mais ça
21 s'arrêtait là.

22 37830 Serait-ce exact, monsieur?

23 37831 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
24 Absolument. En fait, je pense que M. MacAdam a
25 témoigné à l'effet que lorsqu'il est venu à mon bureau

1 de chef de l'opposition en 83 avec Max Strauss, ni
2 MacAdam ni moi ne savions qui il était, soit Strauss ou
3 Schreiber.

4 37832 Bob Coates avait apparemment
5 téléphoné et demandé à MacAdam s'il pouvait le faire
6 entrer pour une photo pendant 90 secondes ou pour une
7 poignée de main.

8 37833 M^e WOLSON : N'évoquons pas le
9 témoignage de M. MacAdam, parce que c'est une tout
10 autre histoire. Je veux que vous vous concentriez sur
11 votre témoignage ici.

12 37834 Mais vous êtes d'accord avec moi que
13 ce qui arrive est une déformation dans le fond. Il a
14 une impression au sujet de votre relation, qui en
15 réalité n'est pas la bonne selon vous.

16 37835 Est-ce juste?

17 37836 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je
18 crois que c'est juste, mais ne vous fiez pas à moi.
19 Jetez un coup d'œil à la lettre qu'il a envoyée à
20 M. Tellier --

21 37837 M^e WOLSON : Nous y viendrons.

22 37838 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : --
23 après la rencontre.

24 37839 M^e WOLSON : Nous y viendrons. Nous y
25 viendrons définitivement, je vous le promets.

- 1 37840 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Eh
2 bien, je pense que cela vous fournira un bon témoignage
3 d'un tiers quant à la façon dont il fonctionnait, comme
4 nous avons pu le constater alors.
- 5 37841 M^e WOLSON : Oui. Et tandis que vous
6 en êtes à la lettre du 10 octobre, si vous allez à
7 l'avant-dernier paragraphe de la première page:
8 « Pour en revenir aux
9 discussions de notre rencontre
10 de la semaine dernière...»
11 [Traduction du texte lu]
- 12 37842 Au premier paragraphe, il parle d'une
13 rencontre que vous avez eue il y a un mois, puis, au
14 quatrième paragraphe, il parle d'une autre rencontre
15 qu'il a eue avec vous la semaine dernière.
- 16 37843 Vous voyez cela?
- 17 37844 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 18 37845 M^e WOLSON : Avant que nous en
19 finissions avec cette lettre du 10 octobre, il parle
20 d'une occasion pour le Canada, au dernier paragraphe de
21 la première page de la lettre du 10 octobre.
- 22 37846 Vous voyez cela?
- 23 37847 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
24 monsieur.
- 25 37848 M^e WOLSON : Encore une fois, ce qu'il

- 1 fait, en gros, il est -- premièrement, il fait son
2 boniment au Canada pour qu'il achète son produit.
- 3 37849 Et de un; exact?
- 4 37850 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 5 37851 M^e WOLSON : Et c'est implicite dans
6 toutes les rencontres que vous avez eues. Il ne fait
7 pas ça parce qu'il a un grand coeur, il essaie de vous
8 amener -- il essaie d'amener le Canada à acheter son
9 produit. C'est ce qu'il fait.
- 10 37852 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 11 37853 M^e WOLSON : Oui.
- 12 37854 Un produit qui aurait occasionné
13 une -- si le Canada l'avait acheté, une dépense énorme.
- 14 37855 Exact?
- 15 37856 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Le
16 premier projet était, je pense, de 250 véhicules.
- 17 37857 M^e WOLSON : Oui. Nous parlons, pour
18 250 véhicules, d'environ -- je pense que M. Spector
19 vous a dit 100 millions de dollars, et il a été
20 question que ça pouvait même atteindre sept fois cette
21 somme.
- 22 37858 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Sept
23 cent cinquante millions, oui, c'est à peu près cela.
- 24 37859 M^e WOLSON : Plusieurs millions.
- 25 37860 Très bien. Maintenant, si nous

1 poursuivons, vers le mois d'octobre 1990, on me dit --
2 et peut-être pouvez-vous me corriger si je me trompe --
3 que Norm Spector est devenu votre chef de cabinet.

4 37861 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
5 exact.

6 37862 M^e WOLSON : Spector a dit à cette
7 commission d'enquête que quelque part aux alentours du
8 mois de septembre ou d'octobre 1990, jusqu'à plus tard
9 en 1990, vous lui aviez dit de se renseigner sur ce qui
10 était nécessaire à la réalisation de ce projet, ou
11 quelques mots à ce sujet.

12 37863 Vous souvenez-vous de cela?

13 37864 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je me
14 souviens d'une conversation avec lui à ce sujet --

15 37865 M^e WOLSON : D'accord, dites-nous
16 comment ça s'est passé.

17 37866 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : J'avais
18 désigné Spector comme secrétaire de cabinet pour les
19 relations fédérales-provinciales, puis je l'ai nommé
20 chef de cabinet du premier ministre, avant, comme vous
21 le savez, de le nommer ambassadeur en Israël.

22 37867 Ce que Spector a apporté à ce
23 poste -- il n'était pas un politicien, ce qui est
24 inhabituel à ce poste, mais il avait un sentiment de
25 détachement du fait qu'il n'avait aucunement été mêlé à

1 cette affaire, de quelque façon que ce soit.

2 37868 En tant que secrétaire aux relations
3 fédérales-provinciales, ses intérêts et ses activités
4 étaient ailleurs.

5 37869 Parce qu'il pouvait, en sa nouvelle
6 qualité de chef de cabinet du premier ministre, le
7 contrepoids de Paul Tellier au BCP -- j'ai dit à
8 M. Spector que cette affaire avait traîné, qu'il y
9 avait eu des hauts et des bas, de nouvelles
10 configurations, des changements par-ci par-là, et qu'en
11 tant que nouveau venu, avec un regard neuf, il pouvait
12 y jeter un coup d'œil. S'il y avait eu des obstacles
13 quelconques, qu'il y jette également un coup d'oeil.
14 Qu'il regarde les coûts dans une nouvelle perspective.
15 Qu'il fasse abstraction des représentations qui ont
16 déjà été faites. Qu'il parle à Paul, à Bob Fowler et à
17 d'autres personnes, et qu'il revienne me présenter son
18 analyse et ses recommandations.

19 37870 C'est ce qu'il a fait.

20 37871 M^e WOLSON : Très bien. Et c'est comme
21 ça qu'il est revenu pour vous faire part du coût de ce
22 projet, et que vous avez indiqué que le projet était
23 mort, ou quelque chose du genre.

24 37872 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
25 exact.

1 37873 M^e WOLSON : Très bien. Alors,
2 regardons le gros recueil, onglet 44 - recueil 1 --
3 37874 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
4 monsieur.
5 37875 M^e WOLSON : Le 10 décembre 1990.
6 37876 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
7 37877 M^e WOLSON : C'est une note pour Norm
8 Spector de la part de Paul Tellier.
9 37878 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
10 37879 M^e WOLSON : Ce que Spector a fait,
11 c'est qu'il est allé se renseigner, comme vous l'avez
12 dit, sur ce qui arrivait avec le projet Bear Head.
13 37880 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
14 37881 M^e WOLSON : Si vous regardez à la
15 deuxième page, en gros, il vous dit à la deuxième page,
16 sous le titre « Commentaire » -- je ne crois pas qu'il
17 soit nécessaire de le lire au complet, mais ce qu'il
18 vous dit, c'est que, puisque vous étiez intéressé,
19 monsieur le premier ministre, aux emplois -- et, à
20 l'évidence, vous l'étiez, n'est-ce pas?
21 37882 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
22 très.
23 37883 M^e WOLSON : Et vous aviez pensé que ce
24 serait de 500 à 1 000 emplois, avez-vous dit au
25 commissaire.

1 37884 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

2 37885 M^e WOLSON : Mais ce qu'on vous dit
3 ici, c'est que ça revient à environ 2 millions de
4 dollars par emploi.

5 37886 Exact?

6 37887 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
7 exact.

8 37888 COMMISSAIRE OLIPHANT : C'est une
9 note, je pense, de M. Tellier à M. Spector, n'est-ce
10 pas?

11 37889 M^e WOLSON : Oui.

12 --- Pause

13 37890 M^e WOLSON : Non, non, je ne sous-
14 entends pas que c'était au premier ministre. Je suis
15 désolé.

16 37891 Mon intention était --

17 37892 Et je pense que vous m'avez compris,
18 très franchement, mais si vous --

19 37893 M^e PRATTE: Eh bien --

20 37894 M^e WOLSON : Vous n'avez pas compris,
21 maître Pratte.

22 37895 M^e PRATTE: Non, je pense que vous vous
23 êtes mal exprimé, mais nous avons compris. Vous avez
24 dit qu'il s'agissait d'une note au premier ministre.

25 37896 M^e WOLSON : Non, non, je pensais que

1 j'avais résumé -- si je ne l'ai pas fait, je me suis
2 mal exprimé, et si je me suis mal exprimé, ce ne serait
3 ni la première ni la dernière fois que ça arrive.

4 37897 Le fait est que -- laissez le
5 document de côté pendant un instant je vous prie,
6 monsieur Mulroney --

7 37898 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

8 37899 M^e WOLSON : -- vous étiez intéressé
9 par les emplois.

10 37900 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
11 exact.

12 37901 M^e WOLSON : C'est tout ce dont il
13 s'agit.

14 37902 Exact?

15 37903 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

16 37904 M^e WOLSON : Mais si le prix de ces
17 emplois est trop élevé, de tout évidence -- il y a des
18 limites à ce que le gouvernement du Canada peut faire.

19 37905 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Bien
20 sûr.

21 37906 M^e WOLSON : Et ce qui s'est passé ici,
22 c'est que vous aviez envoyé Spector se renseigner --
23 « Norm, qu'est-ce qui se passe? Renseigne-toi pour
24 moi. »

25 37907 Il est votre chef de cabinet, n'est-

1 ce pas?

2 37908 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
3 exact.

4 37909 M^e WOLSON : Et il revient, après avoir
5 participé à quelques rencontres, et Tellier lui écrit
6 cette note.

7 37910 Exact?

8 37911 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

9 37912 M^e WOLSON : Et à la deuxième page, il
10 semble que les emplois coûteraient 2 millions de
11 dollars chacun --

12 37913 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

13 37914 M^e WOLSON : -- ce qui, manifestement,
14 n'est pas acceptable.

15 37915 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
16 exact.

17 37916 M^e WOLSON : Bon. Que de paroles pour
18 un si petit point, mais --

19 37917 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Eh
20 bien, non --

21 37918 M^e WOLSON : Pour ma part, je dis.

22 37919 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Pardon,
23 continuez.

24 37920 M^e WOLSON : Je dis qu'il y avait --

25 37921 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non, il

1 se peut --la date de ma conversation avec Spector n'est
2 pas indiquée ici. Aborderons-nous ce point?

3 37922 M^e WOLSON : Eh bien, pour ce qui est
4 de votre conversation avec Spector, je crois que
5 Spector a dit que c'était en --

6 37923 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
7 Décembre.

8 37924 M^e WOLSON : Le 16 décembre, je crois
9 bien, sur le chemin vers -- j'oublie où il a dit --

10 37925 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
11 Buckingham.

12 37926 M^e WOLSON : Buckingham, Québec.

13 37927 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
14 Nous sommes partis ensemble, en voiture, pour
15 Buckingham -- et la raison pour laquelle je vous ai
16 demandé la date, monsieur, c'est que -- il y a la note
17 et il y a ma rencontre avec Spector --

18 37928 M^e WOLSON : Oui.

19 37929 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : J'ai
20 dit à Spector : Jette un regard neuf sur la situation.
21 Si le projet est réalisable, ce serait merveilleux.
22 Sinon, dis-moi quels sont les problèmes.

23 37930 C'est ce qu'il a très bien fait, et
24 la conclusion est venue quand j'ai lu la note que Paul
25 lui avait écrite, le 10 décembre 1990.

1 37931 Paul lui a écrit cette note à la
2 main :

3 « À discuter, s'il vous plaît.
4 Je veux savoir où on en est. »

5 37932 C'est à moi, je crois bien, que
6 Paul Tellier s'adresse, mais je n'arrive pas à
7 déchiffrer ce qui est inscrit au-dessus --

8 37933 M^e WOLSON : Oui.

9 37934 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : -- « À
10 discuter, s'il vous plaît. Je veux savoir où on en
11 est. »

12 37935 Quelques jours plus tard, nous nous
13 rendons, Spector et moi, en voiture, à Buckingham, et
14 il me dit que les coûts -- les coûts progressifs
15 dépassent les 100 millions \$, et une des notes indique
16 même qu'ils pourraient aller jusqu'à 750 millions \$.

17 37936 M^e WOLSON : Je crois que c'était
18 765 millions , mais nous n'allons pas nous chicaner sur
19 le montant.

20 37937 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
21 cela, 765 millions.

22 37938 M^e WOLSON : Puis, vous avez dit à
23 M. Spector ce que vous avez fait, c'est-à-dire pendant
24 votre voyage en voiture, pour le discours --

25 37939 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,

1 monsieur.

2 37940 M^e WOLSON : -- je vais maintenant

3 continuer.

4 37941 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :

5 D'accord. Je cherchais tout simplement à m'assurer que

6 nous parlions bien de la même période.

7 37942 M^e WOLSON : Bien sûr.

8 37943 Le 10 avril 1991, si vous tournez la

9 page, à l'onglet 7 --

10 37944 L'onglet 7, pardonnez-moi, monsieur,

11 dans le recueil.

12 37945 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

13 37946 M^e WOLSON : Comment allez-vous? Je

14 sais que c'est --

15 37947 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je vais

16 bien.

17 37948 M^e WOLSON : Bien. Merci.

18 37949 Le 10 avril 1991, dans le journal de

19 Schreiber :

20 « PM/Tellier

21 Fred. »

22 37950 Vous y êtes?

23 37951 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je

24 vois --

25 37952 M^e WOLSON : Au 10 avril à 16 h, c'est

1 écrit « PM/Tellier » et en dessous de « Tellier »,
2 c'est « Fred ».

3 37953 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
4 « PM/Tellier -- Fred. »

5 37954 M^e WOLSON : D'accord. Si vous tournez
6 la page, dans le journal de M. Doucet, on peut voir
7 « KS et PM », à la même heure, 16 h.

8 37955 « KS » signifie sûrement
9 Karlheinz Schreiber et PM, vous-même.

10 37956 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui, je
11 vois.

12 37957 M^e WOLSON : Vous trouverez à la page
13 suivante des extraits du journal de M. Tellier, qui
14 comportent à la même date, le 10 avril, à 16 h, la
15 mention « Premier ministre - Fred Doucet -
16 Schreiber » --

17 37958 Je n'arrive pas à lire -- Je crois
18 que c'est écrit « Bear Head ».

19 37959 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : « re
20 Bear Head. »

21 37960 M^e WOLSON : « re Bear Head », en
22 effet.

23 37961 Puis, si vous consultez la prochaine
24 page, elle contient votre horaire quotidien, et au
25 10 avril, à 16 h, on lit « J.A. Doucet... »

1 37962 « J.A. », c'est-à-dire Fred, n'est-ce
2 pas?

3 37963 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

4 37964 M^e WOLSON : « ...Karlheinz Schreiber
5 et Paul Tellier. »

6 37965 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

7 37966 M^e WOLSON : Maintenant, M. Tellier a
8 témoigné que vous avez rencontré MM. Doucet et
9 Schreiber, et que durant la rencontre, vous l'avez
10 convoqué au bureau pour qu'il fasse état de la
11 situation, et c'est ce qu'il a fait.

12 37967 Est-ce exact?

13 37968 Confirmez-vous cela?

14 37969 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je ne
15 m'en souviens pas, mais si c'est ce qu'il a dit, ça
16 doit être vrai.

17 37970 M^e WOLSON : Bien. Encore une fois,
18 tournez la page -- Au 19 avril 1991, vous trouverez une
19 lettre de M. Schreiber.

20 « Monsieur le Premier ministre,
21 Pour faire suite à notre
22 rencontre de la semaine
23 dernière, je vous ferai part de
24 quelques faits que j'ai
25 remarqués et dont vous devriez

1 être au courant. » [Traduction
2 du texte lu]
3 37971 Vous y êtes?
4 37972 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
5 37973 M^e WOLSON : Il poursuit en parlant du
6 projet de Thyssen, et au bas de la page, il écrit :
7 « Je crois qu'il n'est pas
8 nécessaire pour moi de commenter
9 la réunion de suivi que nous
10 avons eue avec M. Tellier après
11 votre départ, étant donné que,
12 comme vous le savez, Fred s'en
13 occupera lui-même. Permettez-
14 moi plutôt d'attirer votre
15 attention sur certains points
16 qui suscitaient votre intérêt. »
17 37974 Et à la deuxième page de la lettre,
18 il commence à lancer des accusations :
19 « En votre présence... »
20 37975 -- il écrit :
21 « Monsieur Tellier vous a
22 indiqué que le MDN pourrait
23 acheter le véhicule de combat
24 multirôle approprié pour les
25 Forces canadiennes au coût de

1 500 000 \$. »

2 37976 N'est-ce pas?

3 37977 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : J'y

4 suis, oui.

5 37978 M^e WOLSON : Et il répond, « Ça n'a pas

6 de sens. »

7 37979 C'est ce qui est écrit dans la

8 lettre, n'est-ce pas?

9 37980 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

10 37981 M^e WOLSON : Donc, au fond, il

11 contredisait M. Tellier avec cette affirmation.

12 37982 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Il

13 semblerait que oui.

14 37983 M^e WOLSON : Oui. Et si vous aviez à

15 croire les propos de l'un ou de l'autre, vous savez

16 très bien lesquels.

17 37984 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Sans

18 l'ombre d'un doute.

19 37985 M^e WOLSON : Et ce ne serait pas KHS.

20 37986 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non.

21 37987 M^e WOLSON : En effet, non.

22 37988 Le deuxième paragraphe - voici ce que

23 Schreiber écrit :

24 « Stanley Hartt m'a montré un

25 rapport de Paul Tellier, daté du

1 10 août 1990, dans lequel il est
2 écrit : "Monsieur McKnight
3 s'oppose fermement à ce projet
4 pour des raisons financières,
5 stratégiques et
6 opérationnelles." Ça n'est pas
7 possible, étant donné que Bill
8 McKnight m'a dit à plusieurs
9 reprises, en présence d'Elmer
10 MacKay, qu'il aimerait prendre
11 part au projet, mais que son
12 ministère n'avait
13 malheureusement pas les fonds
14 nécessaires. »

15 37989 Donc, encore une fois, il vous
16 indique dans sa lettre que ce que disent Stanley Hartt
17 et Paul Tellier n'est pas vrai.

18 37990 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
19 exact.

20 37991 Il semblerait que ce soit vrai, oui.

21 37992 M^e WOLSON : Et, en toute franchise, si
22 vous aviez à croire l'un ou l'autre de ces trois
23 personnages, ce ne serait certainement pas --

24 37993 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
25 Toujours la même réponse.

1 37994 M^e WOLSON : Toujours la même réponse.
2 Ce ne serait pas KHS.

3 37995 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non.

4 37996 M^e WOLSON : Au bas de la page :
5 « Enfin, en ce qui concerne les
6 commentaires de M. Fowler,
7 lequel nous a dit depuis le
8 début que nous ne pourrions pas
9 réaliser le projet, et les
10 propos incroyables du
11 lieutenant-général Huddleston,
12 je ne ferais que vous rappeler
13 nos discussions. »

14 37997 Autrement dit, il met en doute les
15 propos de Fowler.

16 37998 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

17 37999 M^e WOLSON : Votre réponse, s'il vous
18 plaît?

19 38000 Vous avez dit « Euh ». Je veux une
20 réponse.

21 38001 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je
22 m'excuse. Oui, c'est ce qu'il semble faire, en effet.

23 38002 M^e WOLSON : Nous voici donc le
24 10 avril 1991 ou aux alentours de cette date et
25 M. Schreiber vous dit, grosso modo, de ne pas croire

1 votre entourage.

2 38003 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
3 exact.

4 38004 M^e PRATTE : Je suis préoccupé par les
5 termes employés -- pardonnez-moi, maître Wolson.

6 38005 Mais lorsque nous disons, par
7 exemple, « Il vous dit », cela sous-entend que ce qui a
8 été dit a été entendu.

9 38006 Pourtant le témoin a affirmé à
10 maintes reprises qu'il n'a probablement jamais lu ces
11 lettres. Je tenais simplement à faire part de mes
12 préoccupations quant aux termes employés --

13 38007 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je n'ai
14 pas lu les lettres.

15 38008 M^e PRATTE : -- je tenais à le
16 souligner, et je ne veux pas que l'on croit à tort que
17 l'expression « Il vous dit » implique que la lettre a
18 été lue, à moins qu'il ait été établi qu'on l'a reçue
19 et qu'elle a été lue.

20 38009 M^e WOLSON : Qui reçoit la lettre?
21 Elle n'est sûrement pas jetée à la poubelle.

22 38010 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je n'en
23 ai aucune idée. Je ne l'ai jamais reçue.

24 38011 M^e WOLSON : Eh bien, un membre de
25 votre personnel a eu accès à la lettre, j'en suis sûr.

- 1 38012 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
2 Sûrement.
- 3 38013 M^e WOLSON : Et la personne qui a reçu
4 la lettre devrait, vraisemblablement, -- ou laissez-moi
5 plutôt vous demander.
- 6 38014 Avez-vous dit à votre personnel que
7 si quelqu'un contredisait ce que MM. Tellier, Hartt ou
8 Fowler avaient dit, de vous le faire savoir?
- 9 38015 Protégez-vous votre personnel?
- 10 38016 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Mais
11 bien sûr, je protège toujours mon personnel.
- 12 38017 M^e WOLSON : Bien sûr.
- 13 38018 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Mais ça
14 serait -- je crois avoir déjà dit, monsieur, que je
15 n'ai reçu aucune de ces lettres.
- 16 38019 M^e WOLSON : Je ne doute pas --
- 17 38020 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Des
18 lettres de lobbyistes, on en reçoit constamment. Elles
19 ne sont pas acheminées directement au premier ministre,
20 mais plutôt au service de la correspondance ou peu
21 importe, et si quelqu'un estime que le bureau du chef
22 de cabinet ou celui de l'adjoint administratif devrait
23 être mis au courant, je suppose que la lettre en cause
24 est envoyée au bureau en question, mais pas au premier
25 ministre.

- 1 38021 Je doute fort que ce genre de lettre
2 soit acheminé au greffier du Conseil ou même au chef de
3 cabinet du premier ministre.
- 4 38022 M^e WOLSON : Bien, si nous prenons la
5 page 2 --
- 6 38023 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 7 38024 M^e WOLSON : -- on y lit ce que
8 Schreiber a à dire à ce sujet :
- 9 « En votre présence, M. Tellier
10 vous a dit...»
- 11 38025 Ce qu'il vous a dit, n'est-ce pas?
- 12 38026 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui, en
13 effet. Je vois, mais --
- 14 38027 M^e WOLSON : Mais M. Schreiber
15 rencontre --
- 16 38028 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Vous
17 avez dit que vous vouliez examiner la lettre de
18 M. Tellier.
- 19 38029 M^e WOLSON : S'il vous plaît, je le
20 ferai.
- 21 38030 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
22 M. Tellier affirme que tout ce que Schreiber a raconté
23 à son sujet et sur la rencontre est faux.
- 24 38031 M^e WOLSON : Nous examinerons cela
25 bientôt, je vous le promets.

1 38032 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Bien.

2 38033 M^e WOLSON : Bon. Je vous interrogeais

3 sur --

4 38034 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je vais

5 donc attendre.

6 38035 M^e WOLSON : Je veux maintenant vous

7 interroger sur ce qui s'est passé en votre présence.

8 38036 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je n'ai

9 aucun souvenir. Vous pouvez être sûr -- je vous

10 garantis, soyez-en assuré, que si quelqu'un s'en était

11 pris à Paul Tellier ou à tout autre membre de mon

12 personnel de niveau supérieur, ou même de mon personnel

13 subalterne, il aurait eu de mes nouvelles sur-le-champ.

14 38037 M^e WOLSON : Bien sûr. Vous lui auriez

15 rendu la pareille.

16 38038 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :

17 Absolument.

18 38039 M^e WOLSON : Un moment, je vous prie.

19 --- Pause

20 38040 M^e WOLSON : L'onglet 54. Nous avons

21 attendu ce moment, alors il n'est pas nécessaire de

22 sortir le roulement de tambour ou quoi que ce soit. À

23 l'onglet 54, donc.

24 38041 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

25 38042 M^e WOLSON : Voyez-vous l'onglet 54,

1 dans le recueil 1?

2 38043 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

3 38044 M^e WOLSON : Bien. Il s'agit de la
4 lettre à propos de laquelle vous avez été interrogé
5 hier. Vous avez même lu de vive voix la partie où
6 M. Tellier dit que les propos sont inexacts, faux ou
7 peu importe.

8 38045 Je crois que c'est à la page 1, à la
9 page 3, à la page 5 et à la page 7.

10 38046 Vous y êtes?

11 38047 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.

12 Et à la page 7, Paul Tellier souligne -- en ce qui a
13 trait au paragraphe à la page 7, il souligne et écrit
14 « Je n'ai jamais dit ça ».

15 38048 La lettre est donc une litanie
16 d'erreurs et de fausses déclarations.

17 38049 M^e WOLSON : Je suis sûr que c'est
18 vrai, mais il n'en demeure pas moins que M. Tellier qui
19 est votre -- il joue un rôle très important dans votre
20 projet - n'est-ce pas vrai?

21 38050 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Sans
22 contredit.

23 38051 M^e WOLSON : Il vous aurait dit :
24 « Attention, monsieur le premier ministre, -- il vous
25 aurait appelé monsieur le premier ministre?

- 1 38052 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 2 38053 M^e WOLSON : Attention, monsieur le
3 premier ministre, ce type, Schreiber, aime lancer des
4 paroles en l'air.
- 5 38054 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 6 38055 M^e WOLSON : Il vous aurait dit ça. Il
7 vous aurait dit que M. Schreiber est le genre de
8 personne à lancer des accusations. Il me traite -- il
9 me traite de menteur.
- 10 38056 Il vous aurait dit cela, j'en suis
11 sûr.
- 12 38057 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
13 Écoutez, Paul Tellier est un grand garçon. Il est fait
14 fort, sinon il n'aurait pas pu gravir les échelons à
15 Ottawa, puis accepter le poste de président et chef de
16 la direction du CN à Montréal que je lui ai offert, y
17 faire le ménage et privatiser l'organisation.
- 18 38058 Il savait comment mener ses propres
19 batailles et il savait quoi faire.
- 20 38059 M^e WOLSON : Mais mieux encore, il
21 savait comment vous protéger.
- 22 38060 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
23 Absolument, il le savait.
- 24 38061 M^e WOLSON : Et il serait venu vous
25 trouver pour vous dire, j'en suis sûr, faites

1 attention, monsieur le premier ministre, ce type n'est
2 pas ce qu'il paraît être.

3 38062 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.

4 38063 M^e WOLSON : N'est-ce pas?

5 38064 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
6 bien possible. Je n'ai pas lu la lettre, mais c'est
7 bien possible.

8 38065 M^e WOLSON : Pourtant vous lui parliez
9 tous les matins et tous les soirs.

10 38066 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
11 vrai, oui.

12 38067 M^e WOLSON : Vous commencez à -- vous
13 avez l'avez affirmé hier au cours de votre témoignage,
14 ou était-ce avant-hier. Vous commencez à vous faire
15 un portrait de cet homme et ce portait n'était pas des
16 plus favorables.

17 38068 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Je ne
18 crois pas que c'était vrai à l'époque. Nous en sommes
19 toujours à l'époque où, comme un « lapin Energizer »,
20 il pilotait à fond le projet.

21 38069 J'éprouve de la sympathie en raison
22 de M. Elmer, mais je ne sais toujours pas ce qui se
23 cache derrière le projet, quel est le vrai motif.

24 38070 Je l'ai découvert hier ou avant-hier
25 lors de l'interrogatoire.

- 1 38071 M^e WOLSON : Mais vous avez votre --
- 2 38072 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Thyssen
3 lui a accordé 6,5 millions de dollars en frais de
4 conclusion de transaction qu'il a empochés sans jamais
5 livrer la marchandise, et l'entreprise lui demande
6 clairement de produire des résultats.
- 7 38073 M^e WOLSON : Les 6,5 millions de
8 dollars ne représentaient probablement pas grand-chose
9 pour lui étant donné qu'il y avait 1,6 ou huit milliard
10 de dollars pointant à l'horizon.
- 11 38074 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
12 tout à fait juste.
- 13 38075 M^e WOLSON : Mais ce qu'il faut
14 souligner, c'est que les membres clés de votre
15 personnel, Paul Tellier, M. Fowler, M. McKnight -- j'en
16 oublie sûrement un ou deux -- faisaient dans le fond --
17 Stanley Hartt -- faisaient affaire dans le fond avec un
18 type qui n'était pas selon eux très honnête.
- 19 38076 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : C'est
20 exact.
- 21 38077 M^e WOLSON : Il est difficile de
22 croire, étant donné qu'il vous rendait visite -- assez
23 fréquemment. Il s'est entretenu à plusieurs reprises
24 avec vous pour vous vendre quelque chose. Il est
25 difficile de croire que vos hommes de confiance ne vous

1 aient pas dit, monsieur le premier ministre, il y a
2 quelque chose qui cloche ici.

3 38078 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Non,
4 non, personne ne m'a dit cela.

5 38079 M^e WOLSON : Personne n'a dit cela.

6 38080 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
7 Personne n'a dit cela. Écoutez, Elmer faisait avancer
8 le projet. Je savais bien que les choses ne marchaient
9 pas comme sur des roulettes, mais il est venu me voir -
10 - et je ne crois pas que j'offenserai qui que ce soit
11 en disant que -- on lui aurait donné le bon Dieu sans
12 confession.

13 38081 Comme vous pouvez le constater dans
14 les lettres que nous avons aujourd'hui, il était poli
15 et respectueux et savait présenter ses arguments avec
16 persistance; mais personne ne jouait à ces jeux
17 enfantins que nous pouvons voir dans ces lettres,
18 jamais.

19 38082 Paul Tellier et Stanley Hartt
20 n'étaient pas le genre de personnes à - ils avaient
21 affaire à ce type de personne tous les jours. Ils
22 n'étaient pas alarmés ou énervés par quoi que ce soit,
23 à moins d'avoir de bonnes raisons de l'être.

24 38083 M^e WOLSON : Aviez-vous affaire
25 quotidiennement avec ce genre de personne?

- 1 38084 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
- 2 Avec...?
- 3 38085 M^e WOLSON : des gens comme
- 4 M. Schreiber?
- 5 38086 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Comme
- 6 je vous ai dit, on lui aurait donné le bon Dieu sans
- 7 confession quand il est venu me voir.
- 8 38087 M^e WOLSON : Je vois.
- 9 38088 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Quand
- 10 je l'ai vu, il était poli et respectueux, la
- 11 confirmation de la réputation que nous lui prêtions
- 12 tous.
- 13 38089 M^e WOLSON : Quelques-unes des
- 14 rencontres ont eu lieu en présence de M. Tellier et en
- 15 votre présence, n'est-ce pas?
- 16 38090 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui,
- 17 mais rien d'impoli ou de fâcheux n'a été dit ou
- 18 insinué, jamais en ma présence.
- 19 38091 M^e WOLSON : Était-ce à ce moment que
- 20 vous avez commencé à découvrir la vérité? Est-ce après
- 21 avoir lu la lettre de M. Tellier que vous avez commencé
- 22 à voir que les choses n'étaient pas ce qu'elles
- 23 paraissaient être?
- 24 38092 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Il
- 25 était hargneux et ambitieux. Je ne savais pas quelle

1 était la cause véritable de la situation, notamment les
2 6,5 millions qu'il avait déjà obtenus. Je ne savais
3 pas ça à l'époque, et je ne savais pas ce qu'il vous
4 avait dit, monsieur, durant son contre-interrogatoire
5 relativement au 3 pour 100 de l'accord mondial de 1,6
6 ou 1,8 milliard \$ qu'il allait réclamer. Je n'étais
7 pas au courant, bien sûr, de ce fait.

8 38093 Avant de quitter mon poste de premier
9 ministre, il me paraissait comme je vous l'ai décrit.

10 38094 La seule chose que je n'arrivais pas
11 à comprendre, c'était pourquoi il était si obstiné
12 étant donné -- avant de prendre une pause,
13 prévoyez-vous, monsieur, revenir sur ma conversation
14 avec M. Spector, car je crois qu'elle est liée au
15 présent sujet de discussion?

16 38095 M^e WOLSON : Si c'est un sujet que vous
17 voulez aborder pour mieux expliquer certaines choses à
18 monsieur le commissaire, allez-y, je vous en prie.

19 38096 J'espérais en terminer avec ce volet
20 --

21 38097 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Si vous
22 me permettez un moment.

23 38098 M^e WOLSON : Bien sûr, allez-y.

24 38099 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Le
25 document, de mémoire, le document que vous m'avez

1 montré, que Paul Tellier a envoyé à Norm Spector, je
2 crois bien le 10 décembre 1990. Je crois bien que c'est
3 la date qui est indiquée.

4 38100 M^e WOLSON : Oui.

5 38101 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Le
6 lendemain ou peu de temps après, Spector, qui a reçu la
7 lettre, part avec moi, en voiture, pour Buckingham,
8 Québec, et il m'informe que les coûts seront
9 exorbitants.

10 38102 Nous étions à l'époque en pleine
11 récession et nous n'avions pas argent. Nous aurions
12 voulu entreprendre des projets, mais cela nous était
13 impossible.

14 38103 Donc, Norm m'indique alors les coûts
15 du projet et je lui réponds que, dans ce cas, le projet
16 devra être abandonné ou que le gouvernement ne pourra
17 l'appuyer ou quelque chose du genre.

18 38104 Le lendemain ou peu de temps après,
19 j'ai lu une note indiquant que Spector avait
20 appelé Tellier pour lui dire : J'ai rencontré le
21 premier ministre hier, et il m'a dit que le projet
22 était mort.

23 38105 Puis, une autre note confirmant le
24 tout a été envoyée par Tellier et Ron Bilodeau
25 à Spector ainsi qu'à d'autres.

- 1 38106 Quand j'ai donné à Spector cette
2 directive et qu'il a fait part au greffier du Conseil
3 privé de ce que j'avais dit exactement, c'est-à-dire
4 l'affaire est close, il n'y a plus rien à ajouter à ce
5 sujet en ce qui me concerne.
- 6 38107 Et c'est la dernière lettre que j'ai
7 reçue à ce sujet -- il y en a eu peut-être d'autres --
8 mais c'est la dernière que je me souviens d'avoir reçue
9 en 1990 ou en 1991, dans le temps de Noël. Le projet a
10 pris fin, en ce qui me concerne, lors de mon voyage à
11 Buckingham en compagnie de Norman Spector.
- 12 38108 Et cela cadre bien -- ça cadre bien
13 selon moi avec quelques-unes des lettres que vous avez
14 produites. Merci.
- 15 38109 M^e WOLSON : Merci.
- 16 38110 Si l'on revenait sur votre témoignage
17 de l'autre jour -- je vous le lirai, c'est à la page
18 3511. Vous avez parlé de la lettre de M. Tellier, la
19 lettre envoyée à M. Tellier sur les propos exacts ou
20 inexactes, peu importe.
- 21 38111 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
- 22 38112 M^e WOLSON : La lettre que nous venons
23 tout juste d'examiner.
- 24 38113 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Euh.
- 25 38114 M^e WOLSON : Vous avez dit, à la ligne

1 18 :

2 « C'est M. Tellier. J'ai donné
3 à cet homme l'occasion de
4 rencontrer le plus haut
5 fonctionnaire du Canada, un
6 personnage capable d'exercer un
7 jugement indépendant, écoutez,
8 M. Tellier vous a dit la vérité
9 pure et simple en tout temps.
10 Il se foutait pas mal de tout le
11 monde. Il a fait de son mieux
12 et a toujours dit la vérité.
13 Je lui ai donc donné accès à cet
14 homme des plus influents. Et
15 qu'a-t-il fait? Il l'a
16 rencontré et a eu par après
17 l'audace de lui écrire pour lui
18 résumer la rencontre en glissant
19 sept erreurs dans sa lettre, ce
20 que M. Tellier affirme ne s'être
21 jamais produit et être faux.
22 Voilà ce à quoi il faut
23 s'attendre lorsqu'on fait
24 affaire avec M. Schreiber. »
25 [Traduction du texte lu]

1 38115 M^e Pratte vous dit par la suite, à la
2 page 3512, ligne 7 :
3 « Mais le saviez-vous à ce
4 moment-là? »
5 Vous avez répondu :
6 « À ce moment même. »
7 M^e PRATTE : Le saviez-vous à ce
8 moment-là?
9 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY :
10 J'étais certainement en train de
11 le découvrir, mais je n'étais
12 pas encore conscient de
13 l'ampleur de la chose, ça c'est
14 sûr. » [Traduction du texte lu]
15 38116 Est-ce vrai?
16 38117 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Oui.
17 Ce à quoi je fais allusion, ce n'est pas la lettre que
18 je n'avais pas lue, mais un appel téléphonique que j'ai
19 reçu de Paul à l'époque.
20 38118 M^e WOLSON : Oui...?
21 38119 LE TRÈS HON. BRIAN MULRONEY : Paul
22 Tellier m'a appelé pour me dire qu'il avait eu une
23 fâcheuse rencontre peu plaisante avec M. Schreiber et
24 quelques-uns de ses collègues. Je crois que je lui ai
25 alors demandé : Est-ce que Elmer était présent à la

1 rencontre? Il m'a dit que non, qu'il n'y était pas.

2 38120 La raison pour laquelle je pose la

3 question, c'est que Elmer MacKay est un vrai gentleman

4 et soyez certain que rien de fâcheux n'aurait été dit

5 en sa présence.

6 38121 Je voulais donc savoir, et il a

7 répondu non, il y avait d'autres personnes présentes à

8 la réunion, mais pas M. MacKay.

9 38122 M^e WOLSON : Eh bien, je n'ai pas fini

10 avec ma série de questions, mais je reviendrai

11 certainement sur le sujet demain.

12 38123 Il est 16 h 30. Le premier ministre

13 -- l'ancien premier ministre témoigne depuis un bon

14 moment et la journée a été longue.

15 38124 COMMISSAIRE OLIPHANT : Bien. À

16 quelle heure suggérez-vous que nous commençons

17 l'audience de demain?

18 38125 M^e WOLSON : 9 h 31 -- 9 h 30.

19 --- Laughter / Rires

20 38126 COMMISSAIRE OLIPHANT : D'accord.

21 38127 L'audience est ajournée jusqu'à

22 demain matin à 9 h 30.

23 38128 Vous pouvez maintenant disposer,

24 messieurs dames.

25 --- Whereupon the hearing adjourned at 4:31 p.m.,

1 to resume on Friday, May 15, 2009 at 9:30 a.m. /
2 L'audience est ajournée à 16 h 31, pour reprendre
3 le vendredi 15 mai 2009 à 09 h 30.

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 We hereby certify that we have accurately
15 transcribed the foregoing to the best of
16 our skills and abilities.

17

18 Nous certifions que ce qui précède est une
19 transcription exacte et précise au meilleur
20 de nos connaissances et de nos compétences.

21

22

23

24

25

1 Lynda Johansson Jean Desaulniers
2
3
4
5 _____ _____

6	Fiona Potvin	Sue Villeneuve
7		
8		
9		
10		